ما شاء اللہ لا قوۃ الا باللہ

حسب فرمایش برادرم شیخ محمد سعید صاحب تاجر کتب کلکتہ خلاصی ٹولہ نمبر ۸۵

مقصد فنون

از اہتمام کمترین محمد عبد الصمد نبیرۂ حاجی محمد مصطفیٰ خانصاحب مرحوم

در مطبع احمدی واقع پٹکاپور محلہ ... مطبوع گردید ۱۳۰۳

بسم اللہ الرحمن الرحیم

کرون پہلے اسم خدا ورد جان — کیے فعل اور حرف جسنے عیان
پڑھون پھر مین دل سے درود رسول — کہ ہو آل و اصحاب کا بھی شمول
کرون بعد اسکے بہندی زبان — کئی قاعدے فارسی کے بیان
کہ ہندی زبانونکو ہو فائدہ — لگے ہاتھ یہ فرس کا مائدہ
جو اسکو پڑھے اُس سے ہے التجا — کرے نیک شائق کے حق مین دعا

بعد حمد اور صلوۃ کے یہ نالائق نذیر الدین حسن شائق قریشی ہاشمی بن شاہ غلام محی الدین اویسی التماس کرتا ہے کہ یہ رسالہ نام اسکا مصدر فیوض ہے اور تاریخ اسکے تصنیف کی اس نام سے حاصل ہوتی ہے واسطے فارسی سیکھنے والونکے شہر بریلی مین بیچ رفاقت اور ملازمت امیر عالی مقام سرکار والا احتشام سخن سنج معنی شناس کرم گستر فیض اساس نواب عالیجناب احمد یار خان بہادر خلف نواب ذوالفقار الدولہ محمد ذوالفقار خان بہادر دلاور جنگ کے جمع کیا گیا لازم ہے کہ مبتدی اسکو خوب یاد کرین تو جلد مشکلات فارسی کے آسان ہون آگے یہ رسالہ مقبول ہو اور پڑھنے والونکو علم حصول ہو یہ رسالہ مشتمل ہے اوپر ایک مقدمہ اور تین باب اور خاتمے کے واللہ المستعان وعلیہ التکلان

مقدمہ اصطلاحات کے بیان مین

حرکت + پیش اور زبر اور زیر کو کہتے ہین
متحرک + وہ حرف کہ پیش یا زبر یا زیر رکھتا ہو
ضمہ + ضم + رفع + پیش کو کہتے ہین -
فتحہ + فتح + نصب + زبر کو کہتے ہین -
کسرہ + کسر + جر + زیر کو کہتے ہین -
مضموم + مرفوع + وہ حرف کہ پیش رکھتا ہو
مفتوح + منصوب + وہ حرف کہ زبر رکھتا ہو
مکسور + مجرور + وہ حرف کہ زیر رکھتا ہو -
سکون + جزم کو کہتے ہین -
ساکن اور مجزوم + وہ حرف کہ جزم رکھتا ہو -
الف ممدودہ + وہ الف کہ دوسرے الف کے ساتھ ملکے پڑھا جاوے جیسے الف آمد مین -
الف مقصورہ + وہ الف کہ دوسرے الف کے ساتھ نہ ملے جیسے اگر
تشدید + ملاکے پڑھنا ایک جنس سے دو حرفونکو جیسے حقا مین دو قاف پڑھے جاتے ہین -
مشدد + وہ حرف کہ جسپر تشدید ہو جیسے فرخ کی رے اور حقا کا قاف -
ماقبل + ایک حرف سے دوسرا حرف کہ داہنی طرف ہو جیسے رب مین رے ماقبل بے کے -
مابعد + ایک حرف سے دوسرا حرف کہ بائین طرف ہو جیسے اب مین بے مابعد الف ہی
موقوف + وہ حرف ہی کہ وہ اور اسکا ماقبل متحرک نہو جیسے الف زرد کی اور سین دوست کا
معجمہ اور منقوطہ + وہ حرف کہ نقطہ رکھتا ہو جیسے ب ت ث ج خ ذ ز ش ض ظ غ ف ق ن ی
مہملہ اور غیر منقوطہ + وہ حرف کہ نقطہ نہ رکھتا ہو جیسے ا ح د ر س ص ط ع ک ل م و ہ -
فوقانی + وہ حرف کہ اوپر نقطہ رکھتا ہو -
تحتانی + وہ حرف کہ نیچے نقطہ رکھتا ہو -
تازی + وہ حرف جو زبان عربی مین آتی ہین
عجمی + وہ حرف کہ زبان عربی مین نہین آتی اور زبان فارسی سے خصوصیت رکھتے ہین جیسے پ چ ژ گ اور ان حرفونکو فارسی بھی کہتے ہین
موحدہ + وہ حرف کہ ایک نقطہ رکھتا ہی جیسے ب
مثناۃ + وہ حرف کہ دو نقطے رکھتا ہی جیسے ت
مثلثہ + وہ حرف کہ تین نقطے رکھتا ہی جیسے ث
واو معروف + وہ واو کہ ماقبل اسکے ضمہ ہو اور خوب ظاہر پڑھا جاوے جیسے واو نور کا -
واو مجہول + وہ واو کہ ماقبل اسکے ضمہ ہو اور خوب ظاہر نہ پڑھا جاوے جیسے واو کور کا

آشفتن آشوفتن آشوبیدن	فریفتہ ہونا برہم ہونا	آشوبد
آشامیدن	پینا	آشامد
آغاریدن آغشتن	ملانا گوندھنا	آغارد
افتادن اوفتادن	گرنا پڑنا اتفاق پڑنا	افتد اوفتد
افراختن افرازیدن	بلند کرنا	افرازد
افروختن افروزیدن	روشن کرنا	افروزد
آفریدن	پیدا کرنا	آفریند
افزودن افزائیدن	زیادہ کرنا	افزاید
افسردن	بجھانا	افسرد
افشاندن	جھاڑنا چھڑکنا	افشاند
افشردن	نچوڑنا	افشرد
افگندن	پھینکنا ڈالنا	افگند
آگندن	بھرنا	آگند
آلودن آلائیدن	آلودہ ہونا آلودہ کرنا	آلاید
آماسیدن	سوجنا	آماسد
آمدن	آنا	آید
آمرزیدن	بخشنا	آمرزد
آمودن آمائیدن آمادن	بھرنا سنوارنا	آماید
آموختن آموزیدن	سیکھنا سکھانا	آموزد
آمیختن آمیزیدن	ملنا ملانا	آمیزد
انباردن انباشتن	پاٹنا	انبارد

انجامیدن	آخر ہونا	انجامد
انداختن اندازیدن	ڈالنا	اندازد
اندوختن اندوزیدن	جمع کرنا	اندوزد
اندودن اندائیدن	لیسنا	انداید
اندیشیدن	سوچنا	اندیشد
انگاشتن انگاردن	جاننا	انگارد
انگیختن انگیزیدن	اٹھانا بلند کرنا	انگیزد
آوردن	لانا	آورد
آوریدن	حملہ کرنا	آورد
آویختن	لٹکانا لپٹنا	آویزد
آہیختن آہیزیدن	کھینچنا	آہیزد
ایستادن	کھڑے ہونا ٹھہرنا	ایستد

ب

باریدن	برسنا	بارد
بازیدن	کھیلنا ہارنا	بازد
بافتن بافیدن	بننا	بافد
بالیدن	بڑھنا	بالد
برآمدن	نکلنا	برآید
برآوردن	نکالنا	برآورد
برکردن	روشن کرنا	برکند
برخاستن	اٹھنا	برخیزد

برداشتن	اٹھانا	بردارد
بُردن	لیجانا	بَرد
برشتن	بھوننا	برید
بُریدن	کاٹنا	بُرد
بخشائیدن بخشودن	رحم کرنا بخشش کرنا	بخشاید
بخشیدن	بخشنا یا بخشش دینا	بخشد
بستن	باندھنا	بندد
بودن	ہونا	بود
بوسیدن	چومنا	بوسد
بوئیدن	سونگھنا	بوید
بیختن	چھاننا	بیزد

پ

پائیدن	اڑنا پھاڑنا ٹکڑے ہونا	پارد
پاشیدن	چھڑکنا	پاشد
پالودن یا پالائیدن	صاف کرنا	پالاید
پالیدن	ڈھونڈھنا	پالد
پائیدن	دیر تک رہنا	پاید
پختن	پکانا	پزد
پدرودن	نکالدینا یا ہانکنا	پدرود
پذیرفتن	قبول کرنا	پذیرد
پرداختن پردازیدن	مشغول ہونا خالی کرنا	پردازد
پرستیدن	پوجنا	پرستد
پرسیدن	پوچھنا	پرسد
پریدن	اڑنا	پرد
پژوہیدن	ڈھونڈھنا	پژوہد
پروردن	پالنا	پرورد
پسندیدن	پسند کرنا	پسندد
پنداشتن	جاننا بوجھنا	پندد
پندیدن	نصیحت کرنا	پندد
پوشیدن	ڈھانپنا پہننا	پوشد
پیچیدن	پھیرنا لپیٹنا	پیچد
پیراستن	سنوارنا	پیراید
پیمودن	ناپنا	پیماید
پوئیدن	دوڑنا	پوید
پیوستن پیوندیدن	ملنا ملانا جوڑنا	پیوندد
پیختن	بمعنی پیچیدن	پیزد

ت

تابیدن تافتن	پھیرنا چمکنا بل دینا موڑنا	تابد
تاختن تازیدن	دوڑنا دوڑانا	تازد
تپیدن	تڑپنا	تپد

تراشیدن	چھیلنا	تراشد
ترابیدن تراویدن	رسنا	تراود
ترسیدن	ڈرنا	ترسد
ترقیدن	پھٹنا	ترقد
ترنجیدن	گنجلک پڑنا آزردہ ہونا	ترنجد
تریدن	کھینچنا	ترد
تفتیدن	تپنا	تفتد
تنیدن	تننا	تند
توانستن	سکنا طاقت رکھنا ممکن ہونا	تواند

ج

جستن جوئیدن	ڈھونڈھنا	جوید
جنبیدن	ہلنا	جنبد
جنگیدن	لڑنا	جنگد
جوشیدن	ابلنا	جوشد
جهیدن جستن	کودنا	جهد

چ

چخیدن	لڑنا	چخد
چریدن	چرنا	چرد
چسپیدن	چپٹنا	چسپد
چشیدن	چکھنا	چشد
چکیدن	ٹپکنا	چکد
چلیدن	چلنا	چلد
چمیدن	ٹہلنا	چمد
چیدن	چننا	چیند

خ

خاریدن	کھجلانا	خارد
خائیدن	چبانا	خاید
خراشیدن	چھیلنا	خراشد
خرامیدن	ٹہلنا	خرامد
خروشیدن	شور کرنا	خروشد
خریدن	مول لینا	خرد
خزیدن	گھسنا	خزد
خستن	زخمی کرنا زخمی ہونا	خستد
خاستن خیستن	اٹھنا	خیزد
خسپیدن	سونا	خسپد
خفتن خوابیدن	سونا	خوابد
خلیدن	چبھنا	خلد
خموشیدن	چپ رہنا	خموشد
خمیدن	جھکنا	خمد

خندیدن	ہنسنا	خندد
خواستن	چاہنا	خواہد
خواندن	پڑھنا بلانا	خواند
خوردن	کھانا	خورد
خوشیدن	سوکھنا	خوشد
خیسیدن	بھیگنا	خیسد
خمیدن	خم دینا	خمد
	د	
دادن	دینا	دہد
داشتن	رکھنا	دارد
دانستن	جاننا	داند
درائیدن	آواز کرنا	دراید
درخشیدن	چمکنا	درخشد
درودن و درویدن	کھیت کاٹنا	درود
درفشیدن	کانپنا	درفشد
دریدن	پھاڑنا	درد
دزدیدن	چرانا	دزدد
دلیدن	دلنا	دلد
دمیدن	پھونکنا جمنا کھلنا کانپنا	دمد
دوختن و دوزیدن	سینا	دوزد
دوشیدن	دوہنا	دوشد

دویدن	دوڑنا	دود
دیدن	دیکھنا	بیند
	ر	
راندن	ہانکنا چلانا	راند
ربودن	لے بھاگنا	رباید
رزیدن	رنگ کرنا	رزد
رستن و روئیدن	جمنا	روید
رستن و رہیدن	چھوٹنا	رہد
ریشتن رشتن ریسیدن	کاتنا	ریسد
رسیدن	پہنچنا	رسد
رفتن	جانا چلنا	رود
رُفتن روبیدن رفتن	جھاڑو دینا	روبد
رمیدن	بھاگنا	رمد
رنجیدن	آزردہ ہونا	رنجد
رندیدن	رندہ کرنا	رندد
ریختن و ریزیدن	گرانا بہانا	ریزد
ریدن	ہگنا	ریہد رید
ریستن	ہگنا	ریسد
	ز	
زادن و زائیدن	جننا	زاید
زاریدن	رونا	زارد

زدن	مارنا	زند
زدودن زدائیدن	کھرچنا	زداید
زہیدن	رِسنا بچہ پیدا ہونا	زہد
زیبیدن	زیب دینا	زیبد
زیستن	جینا	زید

ژ

ژاژیدن	بیہودہ بکنا	ژاژد
ژولیدن	بکھرنا	ژولد

س

ساختن	موافقت کرنا بنانا	سازد
سائیدن سودن	گھِسنا	ساید
سُپردن	سونپنا	سُپرد
سَپردن	پامال کرنا راہ چلنا	سَپرد
ستُردن	مونڈنا چھیلنا	سترد
ستودن ستائیدن	تعریف کرنا	ستاید
ستدن ستیدن	لینا	ستد
ستیزیدن	لڑنا	ستیزد
سنجیدن	چراغ کی بتی بڑھانا	سنجد
سرائیدن سرودن	گانا	سراید
سرشتن	گوندھنا	سرشد
سرفیدن	کھانسنا	سرفد
سزیدن	لائق ہونا	سزد
سُفتن	پرونا	سُفتد
سگالیدن	اندیشہ کرنا	سگالد
سنبیدن	سوراخ کرنا	سنبد
سنجیدن	تولنا	سنجد
سوختن	جلنا جلانا	سوزد

ش

شاشیدن	موتنا پیشاب کرنا	شاشد
شائستن	لائق ہونا	شاید
شتافتن شتابیدن	دوڑنا	شتابد
شدن شودن	ہونا	شود
شپلیدن شپیلیدن	نچوڑنا	شپلد شپیلد
شستن شوئیدن	دھونا	شوید
شکافتن	پھٹنا پھاڑنا	شکافد
شکستن	ٹوٹنا - توڑنا	شکند
شگفتن	کھلنا	شگفد
شکوخیدن	الف ہونا گھوڑے کا	شکوخد
شکوہیدن	بزرگی جتانا	شکوہد
شکیبیدن	صبر کرنا	شکیبد

شمردن	گننا جاننا	شمرد
شناختن	پہچاننا	شناسد
شمیدن	سونگھنا	شمد
شنودن شنیدن شنفتن	سننا سونگھنا	شنود
شوریدن	شور کرنا	شورد
شیفتن	فریفتہ ہونا	شیود شیبد

ط

طلبیدن	مانگنا بلاتا	طلبد

ع

غریدن غریویدن	شور کرنا	غریود
غلطیدن	لڑھکنا	غلطد
غنودن	اونگھنا	غنود
غیژیدن غژیدن	گھٹنوں چلنا	غژد

ف

فاژیدن	جمائی لینا	فاژد
فرسودن فرسائیدن	گھسنا پرانا ہونا	فساید
فرستادن	بھیجنا	فرستد
فراختن فراشتن	بلند کرنا	فرازد
فرمودن	فرمانا	فرماید
فروختن	بیچنا روشن کرنا	فروزد
فروشیدن فروختن	بیچنا	فروشد
فرود آمدن	اترنا	فرود آید
فروماندن	عاجز رہنا	فروماند
فسردن	بجھنا بجھاتا	فسرد
فشاردن	نچوڑنا	فشارد
فشردن	نچوڑنا	فشرد
فلخیدن فلخودن	کپاس اوٹنا	فلخد فلخاید
فہمیدن	سمجھنا	فہمد

ک تازی

کاستن کاہیدن	گھٹنا	کاہد
کاشتن کاریدن	بونا	کارد
کافتن کاویدن	کھودنا	کاود
کردن	کرنا	کند
کشادن کشودن	کھولنا	کشاید
کشتن	مار ڈالنا	کشد
کشیدن	کھینچنا	کشد
کفیدن کفتن	پھٹنا	کفد
کوشیدن	کوشش کرنا	کوشد
کندن	کھودنا	کند
کندیدن	کھودنا	کندد

گوفتن گوبیدن	کوٹنا	گوبد

ک فارسی

گداختن گدازیدن	گلنا پگھلنا گلانا پگھلانا	گدازد
گذاشتن	چھوڑنا	گذارد
گزرانیدن	گزرانا گزارا کرنا	گزراند
گذشتن	گذرنا	گذرد
گرائیدن	میل کرنا	گراید
گرفتن	لینا قبول کرنا	گیرد
گرویدن	مسلمان ہونا متفق ہونا	گرود
گریختن گریزیدن	بھاگنا	گریزد
گریستن	رونا	گرید
گشتن گردیدن	پھرنا ہونا	گردد
گزاردن	ادا کرنا	گزارد
گزیدن	کاٹنا ڈنک مارنا	گزد
گزیدن	قبول کرنا	گزیند
گساردن	کھانا	گسارد
گستردن گستریدن	بچھانا	گسترد
گسستن گسلیدن	توڑنا	گسلد
گفتن	کہنا	گوید
گماردن گماشتن	تعین کرنا	گمارد

گنجیدن	سمانا	گنجد

ل

لرزیدن	کانپنا	لرزد
لغزیدن	پھسلنا	لغزد
لوکیدن	گھٹنیوں چلنا	لوکد
لیسیدن	چاٹنا	لیسد

م

مالیدن	ملنا	مالد
ماندن	رہنا تھکنا چھوڑنا	ماند
مردن	مرنا	میرد
مکیدن	چوسنا	مکد
میختن میزیدن	موتنا	میزد

ن

نازیدن	نازکرنا فخر کرنا	نازد
نالیدن	رونا	نالد
ناویدن	خم ہونا	ناود
نبشتن نوشتن	لکھنا لپیٹنا	نویسد
نشستن	بیٹھنا	نشیند
نگاشتن نگاریدن	لکھنا نقش کرنا	نگارد

نگریستن	دیکھنا	نگرد
نکوہیدن	بُرا کہنا	نکوہد
نمودن	دکھلانا کرنا	نماید
نواختن نوازیدن	نوازنا	نوازد
نوردیدن نوشتن	لپیٹنا	نوردد
نوشیدن	پینا	نوشد
نہادن	رکھنا	نہد
نہفتن	چھپانا	نہفتد
نیازیدن	عاجزی کرنا	نیازد
نیوشیدن	سُننا	نیوشد

و

ورزیدن	قبول کرنا	ورزد
وزیدن	ہوا کا چلنا	وزد

ہ

ہشتن ہلیدن	چھوڑنا	ہلد
ہازیدن	دیکھنا	ہازد

ی

یارستن	طاقت رکھنا	یارد
یافتن	پانا	یابد

فائدہ کبھی لفظ عربی سے بھی مصدر فارسی کا بنا لیتے ہیں جیسے طلبیدن اور فہمیدن اور قصیدن طلبیدن کے معنی مانگنا۔ فہمیدن کے معنی سمجھنا قصیدن کے معنی ناپنا طلب اور فہم اور قص وغیرہ لفظ عربی کے ہیں اسیطرح کبھی لفظ ہندی سے بھی مصدر فارسی کا بنا تے ہیں جیسے چلیدن کہ چلنے سے بنایا

فصل مصادرِ قلیل الاستعمال کے بیان مین

ا

آجیدن۔ آجدن۔ آژیدن۔ آژدن۔ آژندن
شکنج اُفتادن یعنی جھری پڑنا
آچاریدن۔ آمیختن۔ آچارد۔ آمیزد
آرستن توانستن آرد تواند
ارغیدن۔ ارغدن + یعنی خشم کردن

آرمندن آرمیدن مخفف آرامیدن
آخروشیدن یعنی خروشیدن
آژیریدن دانا و ہوشیار شدن
اسپردن ناچیز و پامال کردن و بانجام رسانیدن
اسپیدن وسپیدن جنگ کردن
آشوریدن و آشوریدن بہم زدن و آمیختن و شوریدن

آشیختن یا شیدن
اشکوخیدن و شکوخیدن لغزیدن و از پا درآمدن
آغاریدن آغالیدن برغلانیدن بمعنی اغرا
آغندن بمعنی آگندن
آغوشیدن و آگوشیدن در بر گرفتن
آفندن آفندیدن جنگ و خصومت کردن
افژولیدن تقاضا کردن و برانگیختن
و دور کردن گرد که بر جا نشیند
افتالیدن فتالیدن افتاریدن فتاریدن پاشیدن
آفیدن تعجب کردن
افسائیدن افسون خواندن
افرندیدن آراستن و زیب دادن
اوزودن بمعنی افزودن
آگستن محکم بستن
آکستن آکشتن آغستن آگندن
اَگندن زیادتی کردن
الفاختن الفختن الفخیدن الفغدن
اندوختن یعنی جمع کردن
انبوئیدن بو کردن
انبودن آفریدن آفرینش و خلقت
انیستن غلیظ و سطبر شدن

انجوخیدن انجوغیدن انجخیدن انجغیدن
شکنج و چین افتادن
انجیدن ریزه ریزه کردن
اندخیدن پناه گرفتن
اندیدن سخن بشک کردن
اوباریدن ناله و زاری کردن
اوباردن اوباریدن ناخائیده فرو بردن
اورندیدن فریب دادن
اوژندیدن اوژندن افگندن
اوژولیدن بوزن و معنی افژولیدن
آهنگیدن آهنجیدن کشیدن
آهختن مخفف آهیختن بمعنی کشیدن

ب

بنیودن بنپادیدن سودن دست یا عضوی
بجخیدن کاهیدن
بجیدن پنبه و پشم وا کردن یعنی توّمنا
برمجیدن دست مالیدن
بسغدیدن ساختن و آمادن
بشخودن بشخائیدن خراشیدن
بشکلیدن بناخن و سرکار و رخنه کردن
بیوباریدن ناخائیده فرو بردن

بیوکندن — افگندن

ب فارسی

پی سپردن — لگدکوب و پائمال کردن
پالودن پالائیدن — صاف کردن
پریشیدن پراشیدن — پریشان کردن
پرگندن — پریشان کردن
پرخیدن — عاق شدن و دور شدن
پسائیدن — آب دادن
پیمودن — میل کردن

ت

ترنجیدن — شکنج افتادن
تفسیدن — ترسیدن
تنبیدن — لرزیدن
تنستن تنیدن عنکبوت یعنی تنید و بکری
تنودن — تنیدن
توختن — کشیدن و گزاردن وام و جز آن
تواریدن — ریدن

ج

جبیستن — برجهیدن

چ

چاهیدن — سرد شدن
چپیدن — جنبیدن
چربیدن — افزون شدن و غالب آمدن
چغریدن — ترسیدن
چفیدن — چسپیدن
چکیسیدن + نشستن جانور چکس یعنی نشیمن باز و جره
چنبیدن — برجستن
چنگیدن + سخن کردن و پیچیدن و خشم کردن
چوخیدن — لغزیدن
چوسیدن — کلیدن

خ

خسودن — درودن
خشودن و ودن — پیراستن و رخت پاک کردن فالیز و زراعت
خفیدن — خفه شدن و عطسه کردن
خفتیدن — غلطیدن
خنبیدن — برجستن
خنیدن — پسندیدن
خوستن خجستن — سرشتن و مالیدن

خیدن — خمیدن

د

واخیدن چشم واکردن و نظر انداختن بچیزی

واختن — واشتن

درائیدن — آواز کردن

دهیدن — جهیدن

دیشیدن — دیدن

ر

رخیدن بجائیده بحلق فرو بردن

رشتن — رنگ کردن

ریشیدن — ریختن چیزی در چیزی

ریسیدن — افتادن و ویران شدن و خاک بسر ریختن

ز

زستن — مخفف زیستن

زسودن — نقش و نگار کردن

ز فارسی

ژکیدن — از غایت غضب بخود سخن کردن

س

سپختن سپختیدن — چیزی را بچیزی بزور فرو کردن

ستهیدن — جنگیدن

سجیدن — سخت سرد شدن و سخت سرما شدن

سجانیدن — سرد کردن

سختن سنختن — سنجیدن و نرم گفتن

سکنجیدن — تراشیدن و گزیدن و آواز بگلو کردن

سکیزیدن — برجستن

سکلیدن — گسیختن

سیچیدن — مهیا ساختن

ش

شاندن — شانه کردن و مخفف نشاندن

شاهیدن — بزرگ کردن

شپوختن — آسیب زدن بقوت یعنی دھکا مارنا

شخیدن شخائیدن — سرد شدن و سرما زده شدن

شخائیدن شخودن — زخمی کردن

شخیدن — افتادن و خزیدن

شخولیدن — صفیر زدن و فریاد کردن

شخیدن شخلیدن — افتادن و لغزیدن

شریدن — ریختن آب پیاپی

شستن — مخفف نشستن

شپلیدن شلیدن — صفیر زدن

شگفیدن بفتح شگفتن بکسر تعجب کردن

شگوخیدن لغزیدن و بسر درآمدن

شگوفیدن شگفته شدن و گشوده شدن

شکیفتن شکیبیدن صبر کردن

شمیدن بمعروف رمیدن و وحشت کردن و افغان کردن

شنودن شنیدن معروف و بو کردن

شنوخیدن چرکین شدن

شولیدن شوریدن بمعنی ژولیدن

شیبیدن شیویدن شیفته و دیوانه و درهم شدن

غ

غارتیدن غارت کردن

غالیدن غلتیدن غلتانیدن

غراشیدن + غرشیدن + خشم کردن و خشمگین شدن

غرنیدن بمعنی غریدن

ف

فاتولیدن دور شدن و یکسو شدن

فاژیدن بمعنی خمیازه کردن

فتاویدن شگافتن و جدا کردن

فتریدن فتلیدن شگافتن و جدا کردن

فخمیدن واده از پنبه جدا کردن

فراخیدن [illegible] برتن خاستن

فراشیدن لرزیدن و موی بر تن خاستن

فرخیدن پنبه زدن و از دانه جدا کردن

فرخیدن پیراستن تاک و فرسوده و کهنه شدن

فرغاریدن تر کردن چیزی و سرشتن

فروشاندن دور کردن مخفف فروشانیدن

فروهیدن گذاشتن و افگندن

فروهختن ادب کردن

فروهنجیدن فرهنگیدن ادب کردن باندازه و حد نگاهداشتن هر چیز

فرویدن + راست شدن بردن و بر جاده مستقیم

فژولیدن تقاضا کردن و دور کردن

فسانیدن + افسونگری کردن و مالیدن اندام کردن

فسوسیدن ریشخند و استهزا کردن

فنجیدن + کشیدن اعضا [illegible]

فنودن + فریفته شدن و توقف کردن ایستادن در گفتار و رفتار و متحیر شدن

فیسیدن تمسخر و استهزا کردن

ق

قلمزدن [illegible] نشستن

ک

کالیدن	درهم و پریشان شدن
کراچیدن	بانگ کردن ماکیان وقت بیضه دادن او
کراشیدن	پاره پاره کردن
کرخیدن	خفتن عضو و بیحس شدن
کپیدن	سخن در دهن کردن
کرانشیدن	پریشان شدن
کرویدن	پیراستن
کشنفتن	کشودن و شگافتن و پراگندن و پژمرده و معدوم شدن
کلندیدن	کندیدن
کنوریدن	مکر کردن
کولیدن	کندن
کیبیدن	یکسو شدن

ک فارسی

گالیدن	دور شدن و کناره گرفتن
گرائیستن	بمعنی گرائیدن
گرفیختن	بمعنی گریختن
گزیدن	چاره کردن
گلالیدن	افشاندن
گواردن	زود هضم شدن
گوالیدن	بالیدن و افزودن شدن

ل

لخشیدن	لغزیدن
لوغیدن	آشامیدن و دوشیدن
لوخیدن	خمیدن
لیزیدن	آمیختن
لائیدن	آواز کردن
لانیدن	جنبانیدن
لیسیدن	خائیدن

م

مانستن مانیدن	مانند شدن بچیزی
مخیدن	چسپیدن
مشتن	سرشتن و خمیر کردن
مولیدن	درنگ کردن
موئیدن	نوحه کردن

ن

نشاستن	نشاندن

نشکنجیدن، گرفتن عضو بناخن بنوعیکه درد کند

نشلیدن، ہم بدین معنی ہندی چٹکی لینا

نمیدن	میل کردن
نوازیدن	ناخائیدہ بحلق فرو بردن
نوائیدن	بانگ کردن
نہاریدن	ناشتائی صبح کردن
نہیدن	اندیشہ کردن

و

واجیدن	گفتن
واخیدن	پنبہ و پشم زدن
واکردن	کشادن

وژولیدن، تقاضا کردن و برانگیختن کسی را برای کاری

وشتن	جہیدن و رقص کردن
وندیدن	چارہ جستن
ویسیدن	گستردن

ہ

ہاژوئیدن	حیران شدن و فرو ماندن
ہنجیدن	کشیدن
ہوختن ہوخیدن	کشیدن
ہوشائیدن	تشنہ شدن حیوانات

ی

یازیدن، جنبش کردن و نزد بعضے آہنگ کردن و کشیدن

یوزیدن	جوئیدن و تفحص کردن

فائدہ کبھی مصدر مرکب بھی آتا ہے دو کلمہ سے جیسے گوش کردن نقش کردن سیر کردن نگاہداشتن امید داشتن اور مانند انکے اور یاد رکھو کہ ماضی اور مضارع اور امر و نہی بھی ان مرکب مصدرون کے مرکب ہوتے ہین جیسے گوش کرد گوش کند گوش کن گوش مکن اسی قیاس پر سمجھ لو اور ونکو بھی

فصل فعلون کے بتانے اور اُنکی گردان کے بیان مین

فعل کے معنی کیا ہین کرنا کسی کام کا اور جو کام ہے اسکا کرنیوالا بھی ضرور ہوتا ہے اُس کام کے کرنیوالے کو فاعل اُس فعل کا کہتے ہین پس ہر فعل کا فاعل ضرور ہوتا ہے جیسے رفت زید یعنی گیا زید رفت فعل زید اسکا فاعل اگر فعل و فاعل ملکے بات پوری ہو اور فعل فاعل سے نکل کے

اور کسی پر نہ پہونچے اُس فعل کو لازم کہتے ہیں جیسے نشست زید یعنی بیٹھا زید نشست فعل زید اُسکا
فاعل فعل بیٹھنے کا زید پر تمام ہوا اگر فعل اور فاعل ملکے بات پوری نہو اور فعل فاعل سے تجاوز
کرکے اور کسی پر واقع ہو اُس فعل کو متعدی کہتے ہیں جیسے زد زید بکر را یعنی مارا زید نے بکر کو زد
فعل متعدی زید فاعل اور بکر مفعول ہے کہ فعل مارنے کا زید کے ہاتھ سے نکلکے بکر پر واقع
ہوا اور جس فعل کا فاعل معلوم ہو اُس فعل کو معروف کہتے ہیں اور معلوم بھی کہتے ہیں جیسے
کشت زید عمرو را یعنی مار ڈالا زید نے عمرو کو کشت کو فعل معروف کہتے ہیں کہ زید فاعل
اسکا مذکور ہے معلوم ہوا کہ مار ڈالنے والا زید ہے اور جس فعل کا فاعل معلوم نہو اُس فعل کو
مجہول کہتے ہیں جیسے کشتہ شد زید یعنی مار ڈالا گیا زید مار ڈالنے والا زید کا معلوم نہیں کہ کس نے
مار ڈالا اسواسطے کشتہ شد کو فعل مجہول کہتے ہیں اور زید کو مفعول مالم یسم فاعلہ اس فعل کا
کہتے ہیں یعنی ایسا مفعول کہ جسکے فاعل کا نام اور نشان نہیں اور یاد رہے کہ فعل لازم مجہول
نہیں ہوتا اگر فعل معروف کے اوپر یا فعل مجہول کے اوپر نون مفتوح کر اُسکے معنی نہیں ہیں لاوین
تو اُس فعل کو منفی یا نفی کہتے ہیں جیسے نکشت زید عمرو را و نکشتہ شد زید یعنی نہ مار ڈالا
زید نے عمرو کو اور نہ مار ڈالا گیا زید اور جس فعل پر نون کہ جسکے معنی نہیں ہیں نہو اُس فعل
کو مثبت یا اثبات کہتے ہیں پس اس تقریر سے ثابت ہوا کہ ہر ایک فعل چار طرح ہے
اثبات معروف جیسے پرورد پالا اُسنے نفی معروف نپرورد نہ پالا اُسنے اثبات
مجہول پرورده شد پالا گیا وہ نفی مجہول پرورده نشد نہ پالا گیا وہ اسیطرح سے مصدر بھی
چار طرح پر ہے جیسے پروردن نپروردن پرورده شدن نپرورده شدن جیسا مصدر ہوگا
ویسا ہی فعل اُس سے بنیگا اور فعل چھ ہیں (۱) ماضی (۲) مضارع (۳) حال (۴)
مستقبل (۵) امر (۶) نہی ماضی کئی قسم پر ہے (۱) ماضی مطلق (۲) ماضی قریب
(۳) ماضی بعید (۴) ماضی استمراری (۵) ماضی شکیہ (۶) ماضی تمنی (۷) ماضی معطوفہ
اب بنانا ہر ایک کا بیان کیا جاتا ہے ماضی مطلق بنایا جاتا ہے مصدر سے جبکہ نون

مصدر پرورد کے آخر سے اور حرکت نون کے ماقبل کی دور کی ماضی مطلق کا صیغہ بچا و یگا جیسے پروردن سے پرورد اور نپروردن سے نپرورد اور پرورده شدن سے پرورده شد اور نپرورده شدن سے نپرورده شد بنا اور ماضی مطلق کا ترجمہ ہندی مین مصدر کے ہندی ترجمے سے حاصل ہوتا ہے جبکہ لفظ نا مصدر کے آخر سے دور کرین بعد اُسکے دیکھین کہ آخر کو الف یا واو ساکن ہے ان دونون صورتون مین لفظ یا آخر کو زیادہ کرین جیسے خوردن کا ترجمہ کھانا اور خورد کا ترجمہ کھایا اور شستن کا ترجمہ دھونا اور شست کا ترجمہ دھویا اگر الف یا واو ساکن آخر اُسکے نہین بلکہ کوئی اور حرف ہے تو چاہیے فقط الف آخر کو زیادہ کرین جیسے پروردن کا ترجمہ پالنا اور پرورد کا ترجمہ پالا ہندی مین الف آخر علامت ماضی کی ہے مخفی نرہے فارسی مین ماضی کے اوپر باے موحده بھی زیادہ کرتے ہین معنی مین اُسکے کچھ فرق نہین اگر ماضی کا پہلا حرف مضموم ہے تو اُس بے کو مضموم پڑھنا چاہیے جیسے گفت بگفت اگر اول کا حرف ماضی کا مضموم نہین مفتوح یا مکسور ہے تو بے کو مکسور پڑھنا چاہیے جیسے رفت برفت پخت بپخت اور اسیطرح سے ماضی مجہول مصدر مجہول سے بناؤ جیسے پرورده شدن سے پرورده شد اور نپرورده شدن سے نپرورده شد اور پرورده شدن کا ترجمہ پالا جانا اور پرورده شد کا ترجمہ پالا گیا اور نپرورده شدن کا ترجمہ نپالا جانا اور نپرورده شد کا ترجمہ نپالا گیا اور ہندی مین گیا آخر کلمے کے علامت ماضی مجہول کی ہے ماضی قریب دو طرح بناتے ہین ایک تو یہ کہ ماضی مطلق کے آخر فتحہ دیکے سین مہملہ ساکن اور تاے مثناة فوقانی موقوف زیادہ کرین جیسے پرورده ست دوسرے یہ کہ آخر ماضی مطلق کے فتحہ دیکے ہاے مختفی زیادہ کرین جیسے پرورد سے پرورده اور ماضی قریب کے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر ہے زیادہ کرین جیسے پرورده ست اور پرورده پالا ہے اُسنے نپرورده ست اور نپرورده نپالا ہے اُسنے پرورده شده ست اور پرورده شده پالا گیا ہے وہ نپرورده شده ست اور نپرورده شده نپالا گیا ہے وہ اور ماضی بعید اگر بنایا چاہو تو آخر ماضی مطلق کے فتحہ دیکے ہاے مختفی اور لفظ بود زیادہ کرو اور

اُسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر لفظ تھا لگا دو جیسے پرورده بود پالا تھا اُسنے نپرورده بود نپالا تھا اُسنے پرورده شده بود پالا گیا تھا وہ نپرورده شده بود نپالا گیا تھا وہ اور ماضی استمراری اگر بنایا چاہو تو ماضی مطلق کے اول لفظ همی یا لفظ می لگا دو اور اُسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے سے آخر کا الف یا لفظ یا دور کرکے لفظ تا تھا لگا دو جیسے می پرورد همی پرورد پالتا تھا وہ نمی پرورد نہین پالتا تھا وہ پرورده میشد می پرورده شد پالا جاتا تھا وہ نپرورده میشد نمی پرورده شد نہین پالا جاتا تھا وہ پوشیده نرہے کہ لفظ می اور همی مجہول مین سرکلمہ بھی لانا درست ہی اور شد کے اوپر بھی جیسے مثال مین گذرا اور استمراری کے معنی ہمیشگی کے ہین ماضی استمراری سے فعل کے معنی کی ہمیشگی زمانہ گذشتہ مین دریافت ہوتی ہے یعنی پالتا تھا وہ ہمیشہ زمانہ گذشتہ مین اور کبھی ماضی استمراری کے آخر یای مجہول بھی زیادہ کرتے ہین کہتے ہین می پروردی ماضی شکیہ وہ ماضی ہی کہ اُس سے کیے ہوے کام کا شک دریافت ہوتا ہے وہ ماضی اگر بنایا چاہو تو آخر ماضی مطلق کے فتحہ دیکے ہای مختفی اور لفظ باشد زیادہ کرو اور اُسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر لفظ ہوگا زیادہ کرو جیسے پرورده باشد پالا ہوگا اُسنے نپرورده باشد نپالا ہوگا اُس نے پرورده شده باشد پالا گیا ہوگا وہ نپرورده شده باشد نپالا گیا ہوگا وہ اور ماضی تمنی اگر بنایا چاہو تو ماضی مطلق کے آخر یای مجہول زیادہ کرو اور اُسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر سے الف یا لفظ یا دور کرکے لفظ تا تای مثناة فوقانی زیادہ کرو جیسے پروردی پالتا وہ نپروردے نپالتا وہ پرورده شدے پالا جاتا وہ نپرورده شدے نپالا جاتا وہ اور جیسے شستی دھوتا وہ آمدی آتا وہ اور پوشیده نرہے تمنا کے معنی ہین آرزو کے اگر یہ ماضی بعد اگر کے معنی کے واقع ہو تو معنی آرزو کے حاصل ہوتے ہین جیسے زید اگر پرورده شدے زید اگر پالا گیا ہوتا اگر بعد اگر کے واقع نہو تو ماضی استمراری کے معنی پائی جاوینگے یہ بات محاورے مین ظاہر ہے ماضی معطوفہ وہ ہے کہ ماضی مطلق کے آخر فتحہ دیکے

عـه اور جیسے تم نے پڑھا تھا اور سے تجھے مین پڑھوگا ۱۲

ہای مختفی لگادین اور بعد اسکے ایک فعل اور ذکر کرین گویا یہ ہای مختفی واو عطف کے معنی مین
ہی واو عطف کا ترجمہ ہندی مین ہی لفظ اور جیسے پرورده رفت یعنی اسکا پالک گیا یعنی پالا اور گیا اس
ماضی کی گردان نہین سوا اسکے اور ماضیونکی چار چار گردانین ہین پہلی گردان اثبات معروف کی
دوسری نفی معروف کی تیسری اثبات مجہول کی چوتھی نفی مجہول کی ہر ایک گردان مین سوا ماضی
تمنی کے چھ چھ صیغے ہوتے ہین پہلا صیغہ واحد غائب کا علامت واحد غائب کی لفظ مین
ظاہر نہین مگر اس صیغے مین او پوشیده ہی کہ جسکے معنی وہ یا اُسنے جیسے رفت گیا وہ پرورد پالا
اُسنے دوسرا صیغہ جمع غائب کا علامت اُسکی اند جیسے پروردند پالا اُنھون نے تیسرا صیغہ واحد
حاضر کا علامت اُسکی امی بیای معروف جیسے پروردی پالا تونے چوتھا صیغہ جمع حاضر کا علامت اُسکی اید
بیای مجہول جیسے پروردید پالا تمنے پانچوان صیغہ واحد متکلم کا علامت اُسکی ام جیسے پروردم پالا مین نے
متکلم کہتے ہین بات کرنیوالے کو چھٹا صیغہ متکلم مع الغیر کا متکلم مع الغیر وہ بات کرنیوالا ہی کہ
اُسکے ساتھ اور بھی کوئی شریک ہی علامت اُسکی ایم بیای مجہول جیسے پروردیم پالا ہمنے پوشیده
نرہی کہ یہ کلمی علامتونکے جبکہ صیغے سے متصل ہوتے ہین الف انکے اول سے دور کیا جاتا ہی جیسے مذکور ہوا اور
اگر صیغے کے آخر ہای مختفی ہو تو وہ الف دور نہین کرتے جیسے پرورده پرورده اند پرورده اید
پرورده ام پرورده ایم مخفی نرہی کہ رسم خط فارسی کا یہ ہی کہ جس کلمے کے آخر ہای مختفی ہو اور ای علامت
واحد حاضر کی اُسکے ساتھ لگادین لفظ ای لکھتے نہین ایک ہمزہ ہای مختفی پر لکھکے ای پڑھتے ہین جیسے گذرا
اور ماضی تمنی کی گردان مین تین صیغے ہین واحد غائب کا جمع غائب کا واحد متکلم کا فعل مستقبل بھی
ماضی مطلق سے بنتا ہی جب لفظ خواہد ماضی مطلق کے ورے لاوے گے فعل مستقبل بنجاویگا اور ترجمہ بھی
اسکا ماضی مطلق کے ترجمے سی بنتا ہی جبکہ اُسکے آخر سے الف کو یای مجہول سے بدل کے گا بکاف
فارسی یاده کرو ترجمہ مستقبل کا ہوجائیگا جیسے پرورد کا ترجمہ تھا پالا خواہد پرورد کا ترجمہ ہوا پالے گا
پوشیده نرہی کہ مستقبل مین صیغہ ماضی مطلق کا مسلّم رہتا ہی اور کلمے علامتونکے خواہد کی ال ورکرنے سے آخر کو لگا دیتے
ہین جیسے خواہد پرورد خواہند پرورد خواہی پرورد خواہید پرورد خواہم پرورد خواہیم پرورد ترجمہ ان صیغونکا گردان ماضی کی جلد

سے معلوم ہوگا اور مبتدی کے یاد کرنے کے واسطے یہ مقدمات نظم مین لکھی جاتی ہین وہ یہ ہین نظم

فارسی اور تازی اور ہندی مین یار ترڑھے سب فعلون کی مصدر آشکار
فارسی مصدر کا یہ جانو نشان آخر اسکے تن ہے یا دن میری جان
مصدر ہندی کا سن لے یہ پتا آخر اسکے ہے مقرر لفظ نا
فارسی مصدر سے پہلے تو بنا ماضی مطلق مین وہ تیا ہو دن جتا
آخر مصدر سے نون کو تو اٹھا نون کے ماقبل کی حرکت مٹا
ماضی مطلق کا پایا جبکہ ڈھب پھر اسی سے تو بنا افعال سب
آخر اسکے سین تے لائی حبیب یا فقط ہے تاکہ ہے ماضی قریب
بود لا آخر کو پڑھ ماضی بعید شکی ہو جاتی ہے باشد ہے بعید
ماضی استمراری اب تو لے بنا ہے کو اسپر پاسے اسپر تو لا
یائے مجہول اسکے آخر تو لگا صیغۂ ماضی تمنی کو بنا
خواہد اسپر لا کے مستقبل بنا اسکو ثابت رکھ تو خواہد کو پھرا
مصدر ہندی سے بھی افعال سب بنتے ہین اب سیکھ لے تو مجھ سے ڈھب
ماضی مطلق کو اول تو بنا آخر مصدر سے نا کو تو اٹھا
گر الف یا واو آخر ہو تو یا ورنہ آخر کو الف اسکے لگا
ماضی مطلق سے باقی فعل سب بنتے ہین ہندی مین یہی سب لب
ہے لگا آخر کو انہیں قریب تھا لگا پھر بعید اسکے با نصیب
ماضی شکی پہ تو ہوگا بڑھا ماضی استمراری اب تو یون بنا
آخر مطلق بڑھا تھا سو گھٹا لفظ تا تھا اس کے آخر کو لگا
صیغۂ ماضی تمنی یون بنا تھا کو استمراری مین سے تو ہٹا
پھر مستقبل الف سے لے بنا لیک مجہول اسکے آخر گا لگا

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل ماضی مطلق معروف	پرورد	پروردند	پروردی	پروردید	پروردم	پروردیم
ترجمہ	پالا اوسنے	پالا انھون نے	پالا تو نے	پالا تمنے	پالا مین نے	پالا ہمنے
نفی فعل ماضی مطلق معروف	نپرورد	نپروردند	نپروردی	نپروردید	نپروردم	نپروردیم
ترجمہ	نپالا اوسنے	نپالا انھون نے	نپالا تو نے	نپالا تمنے	نپالا مین نے	نپالا ہمنے
اثبات فعل ماضی مطلق مجہول	پرورده شد	پرورده شدند	پرورده شدی	پرورده شدید	پرورده شدم	پرورده شدیم
ترجمہ	پالا گیا وه	پالے گئے وه	پالا گیا تو	پالے گئے تم	پالا گیا مین	پالے گئے ہم
نفی فعل ماضی مطلق مجہول	نپرورده شد	نپرورده شدند	نپرورده شدی	نپرورده شدید	نپرورده شدم	نپرورده شدیم
ترجمہ	نپالا گیا وه	نپالے گئے وه	نپالا گیا تو	نپالے گئے تم	نپالا گیا مین	نپالے گئے ہم
اثبات فعل ماضی قریب معروف	پروردست پرورده	پروردستند پرورده اند	پروردستی پروردهٔ	پروردستید پرورده اید	پروردستم پرورده ام	پروردستیم پرورده ایم
ترجمہ	پالا ہے اوسنے	پالا ہے انھون نے	پالا ہے تونے	پالا ہے تمنے	پالا ہے مین نے	پالا ہے ہمنے

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
نفی فعل ماضی قریب معروف	نپروردست	نپروردستند	نپروردستی	نپروردستید	نپروردستم	نپروردستیم
	نپرورده	نپرورده اند	نپروردهٔ	نپرورده اید	نپرورده ام	نپرورده ایم
ترجمہ	نپالا ہے اُسنے	نپالا ہے انھون نے	نپالا ہے تو نے	نپالا ہے تمنے	نپالا ہے مین نے	نپالا ہے ہمنے
اثبات فعل ماضی قریب مجہول	پرورده شدست	پرورده شدستند	پرورده شدستی	پرورده شدستید	پرورده شدستم	پرورده شدستیم
	پرورده شدهٔ	پرورده شده اند	پرورده شدهٔ	پرورده شده اید	پرورده شده ام	پرورده شده ایم
ترجمہ	پالا گیا ہے وہ	پالے گئے ہین وہ	پالا گیا ہے تو	پالے گئے ہو تم	پالا گیا ہون مین	پالے گئے ہین ہم
نفی فعل ماضی قریب مجہول	نپرورده شدست	نپرورده شدستند	نپرورده شدستی	نپرورده شدستید	نپرورده شدستم	نپرورده شدستیم
	نپرورده شده	نپرورده شده اند	نپرورده شدهٔ	نپرورده شده اید	نپرورده شده ام	نپرورده شده ایم
ترجمہ	نپالا گیا ہے وہ	نپالے گئے ہین وہ	نپالا گیا ہے تو	نپالے گئے ہو تم	نپالا گیا ہون مین	نپالے گئے ہین ہم
اثبات فعل ماضی بعید معروف	پرورده بود	پرورده بودند	پرورده بودی	پرورده بودید	پرورده بودم	پرورده بودیم
ترجمہ	پالا تھا اُس نے	پالا تھا انھون نے	پالا تھا تو نے	پالا تھا تم نے	پالا تھا مین نے	پالا تھا ہم نے
نفی فعل ماضی بعید معروف	نپرورده بود	نپرورده بودند	نپرورده بودی	نپرورده بودید	نپرورده بودم	نپرورده بودیم
ترجمہ	نپالا تھا اُسنے	نپالا تھا انھون نے	نپالا تھا تو نے	نپالا تھا تم نے	نپالا تھا مین نے	نپالا تھا ہم نے

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل ماضی بعید مجہول	پرورده شده بود	پرورده شده بودند	پرورده شده بودے	پرورده شده بودید	پرورده شده بودم	پرورده شده بودیم
ترجمہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا تو	پالے گئے تھے تم	پالا گیا تھا میں	پالے گئے تھے ہم
نفی فعل ماضی بعید مجہول	نپرورده شده بود	نپرورده شده بودند	نپرورده شده بودے	نپرورده شده بودید	نپرورده شده بودم	نپرورده شده بودیم
ترجمہ	نپالا گیا تھا وہ	نپالے گئے تھے وہ	نپالا گیا تھا تو	نپالے گئے تھے تم	نپالا گیا تھا میں	نپالے گئے تھے ہم
اثبات فعل ماضی استمراری معروف	مے پرورد	مے پروردند	می پروردے	مے پروردید	مے پروردم	مے پروردیم
	ہمے پرورد	ہمے پروردند	ہمے پروردے	ہمے پروردید	ہمے پروردم	ہمے پروردیم
ترجمہ	پالتا تھا وہ	پالتے تھے وہ	پالتا تھا تو	پالتے تھے تم	پالتا تھا میں	پالتے تھے ہم
نفی فعل ماضی استمراری معروف	نمے پرورد	نمے پروردند	نمی پروردی	نمے پروردید	نمے پروردم	نمے پروردیم
ترجمہ	نپالتا تھا وہ	نپالتے تھے وہ	نپالتا تھا تو	نپالتے تھے تم	نپالتا تھا میں	نپالتے تھے ہم
اثبات فعل ماضی استمراری مجہول	پرورده مے شد	پرورده مے شدند	پرورده میشدی	پرورده میشدید	پرورده میشدم	پرورده میشدیم
	مے پرورده شد	مے پرورده شدند	می پرورده شدی	می پرورده شدید	می پرورده شدم	می پرورده شدیم
ترجمہ	پالا جاتا تھا وہ	پالے جاتے تھے وہ	پالا جاتا تھا تو	پالے جاتے تھے تم	پالا جاتا تھا میں	پالے جاتے تھے ہم

زمان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
نفی فعل ماضی استمراری مجہول	نپرورده می شد	نپرورده می شدند	نپرورده میشدی	نپرورده میشدید	نپرورده میشدم	نپرورده میشدیم
	نمی پرورده شد	نمی پرورده شدند	نمی پرورده شدی	نمی پرورده شدید	نمے پرورده شدم	نمے پرورده شدیم
ترجمہ	نپالا جاتا تھا وہ	نپالے جاتے تھے وہ	نپالا جاتا تھا تو	نپالے جاتے تھے تم	نپالا جاتا تھا مین	نپالے جاتے تھے ہم
اثبات فعل ماضی شکی معروف	پرورده باشد	پرورده باشند	پرورده باشی	پرورده باشید	پرورده باشم	پرورده باشیم
ترجمہ	پالا ہوگا اُسنے	پالا ہوگا انھون نے	پالا ہوگا تونے	پالا ہوگا تمنے	پالا ہوگا مین نے	پالا ہوگا ہم نے
نفی فعل ماضی شکی معروف	نپرورده باشد	نپرورده باشند	نپرورده باشی	نپرورده باشید	نپرورده باشم	نپرورده باشیم
ترجمہ	نپالا ہوگا اُسنے	نپالا ہوگا انھون نے	نپالا ہوگا تونے	نپالا ہوگا تمنے	نپالا ہوگا مین نے	نپالا ہوگا ہم نے
اثبات فعل ماضی شکی مجہول	پرورده شده باشد	پرورده شده باشند	پرورده شده باشی	پرورده شده باشید	پرورده شده باشم	پرورده شده باشیم
ترجمہ	پالا گیا ہوگا وہ	پالے گئے ہونگے وہ	پالا گیا ہوگا تو	پالے گئے ہوگے تم	پالا گیا ہونگا مین	پالے گئے ہونگے ہم
نفی فعل ماضی شکی مجہول	نپرورده شده باشد	نپرورده شده باشند	نپرورده شده باشی	نپرورده شده باشید	نپرورده شده باشم	نپرورده شده باشیم
ترجمہ	نپالا گیا ہوگا وہ	نپالے گئے ہونگے وہ	نپالا گیا ہوگا تو	نپالے گئے ہوگے تم	نپالا گیا ہونگا مین	نپالے گئے ہونگے ہم

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل ماضی تمنی معروف	پروردے	پروردندے	+	+	پروردمے	+
ترجمہ	پالتا وہ	پالتے وہ	+	+	پالتا مین	+
نفی فعل ماضی تمنی معروف	نپروردے	نپروردندے	+	+	نپروردمے	+
ترجمہ	نپالتا وہ	نپالتے وہ	+	+	نپالتا مین	+
اثبات فعل ماضی تمنی مجہول	پرورده شدے	پرورده شدندی	+	+	پرورده شدمے	+
ترجمہ	پالا جاتا وہ	پالے جاتے وہ	+	+	پالا جاتا مین	+
نفی فعل ماضی تمنی مجہول	نپرورده شدے	نپرورده شدندی	+	+	نپرورده شدمے	+
	پرورده نشدی	پرورده نشدندی	+	+	پرورده نشدمے	+
ترجمہ	نپالا جاتا وہ	نپالے جاتے وہ	+	+	نپالا جاتا مین	+
اثبات فعل مستقبل معروف	خواہد پرورد	خواہند پرورد	خواہے پرورد	خواہید پرورد	خواہم پرورد	خواہیم پرورد
ترجمہ	پالے گا وہ	پالین گے وہ	پالیگا تو	پالوگے تم	پالونگا مین	پالین گے ہم

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
نفی فعل مستقبل معروف	نخواہد پرورد	نخواہند پرورد	نخواہی پرورد	نخواہید پرورد	نخواہم پرورد	نخواہیم پرورد
ترجمہ	نپالیگا وہ	نپالینگے وہ	نپالیگا تو	نپالوگے تم	نپالونگا مین	نپالینگے ہم
اثبات فعل مستقبل مجہول	پرورده خواہد شد	پرورده خواہند شد	پرورده خواہی شد	پرورده خواہید شد	پرورده خواہم شد	پرورده خواہیم شد
ترجمہ	پالا جائیگا وہ	پالے جائینگے وہ	پالا جائیگا تو	پالے جاوگے تم	پالا جاؤنگا مین	پالے جائینگے ہم
نفی فعل مستقبل مجہول	نپرورده خواہد شد	نپرورده خواہند شد	نپرورده خواہی شد	نپرورده خواہید شد	نپرورده خواہم شد	نپرورده خواہیم شد
ترجمہ	نپالا جاویگا وہ	نپالے جاوینگے وہ	نپالا جاویگا تو	نپالے جاوگے تم	نپالا جاؤنگا مین	نپالے جاوینگے ہم

مضارع بنتاہی ماضی مطلق سے اثبات سے اثبات بنتاہے او نفی سے نفی اور معروف سے معروف او مجہول سے مجہول اسطرح سے کہ ماضی مطلق کے آخر کا حرف دور کرکے جون سا صیغہ مضارع کا بنانا ہو اُس صیغے کی علامت آخر کو لگائین اور جس علامت کے سر پر یاے تحتانی ہو اُس کے ماقبل کو کسرہ دین اور جس علامت کے سر پر یاے تحتانی نہو اُسکا ماقبل مفتوح رہن کلمے علامت کے اور مقام فتحے کا اور کسرے کا اس جدول سے

			دریافت کرو جدول یہ ہے			
	علامت واحد غائب	علامت جمع غائب	علامت واحد حاضر	علامت جمع حاضر	علامت واحد متکلم	علامت متکلم مع الغیر
حروف علامت کے آخر مضارع اند	د دال مہملہ ساکن	ند نون ساکن و دال موقوف	ی یای تحتانی معروف	ید یای مجہول و دال مہملہ موقوف	م میم ساکن	یم یای مجہول و میم موقوف
حرکت ماقبل حرف علامت	فتحہ	فتحہ	کسرہ	کسرہ	فتحہ	کسرہ
مثال ہر یک	پرورد	پرورند	پروری	پرورید	پرورم	پروریم

جب مضارع بناتے ہین تب ماضی مطلق کے آخر کے ماقبل کا حرف ان گیارہ حرفون مین سے ایک ہوتا ہے کہ جمع ہین وہ حروف اس ترکیب مین تسر فہم ازسخن وی اور وہ حرف مضارع مین ایک اور حرف سے کبھی بدل ہوتا ہے اور کبھی دو حرفون سے بدل ہوتا ہے اور کبھی اُسکے بعد ایک اور حرف زیادہ کرتے ہین جیسے چید سے چیند اور کبھی اسی حرف کو مسلم رکھتے ہین اس بدل کرنیکا اور ایک حرف زائد کرنے کا اور مسلم رکھنے کا قاعدہ کلیہ نہین اسی سبب سے مضارع بنانا مبتدی کو دشوار ہے واسطے آسانی کے ہر ایک مصدر کے ساتھ مضارع اُسکا بھی لکھدیا ہے اور ان حرفون کے بدل ہونے کی مثالین اس جدول سے دریافت کرو جدول یہ ہے

حرف ما قبل آخر ماضی	بدل آن حرف در مضارع	صیغهٔ ماضی	صیغهٔ مضارع	حرف زائد ماضی	بدل آن حرف در مضارع	صیغهٔ ماضی	صیغهٔ مضارع
خ	ز معجمہ	افروخت سوخت	افروزد سوزد	ا	ہ	داد	دہد
ایضاً	س مہملہ	شناخت	شناسد	ر مہملہ	ن	کرد	کند
ایضاً	ش معجمہ	فروخت	فروشد	م	ے	آمد	آید
ش	ر مہملہ	نگاشت گماشت	نگارد گمارد	س	ہ	رست	رہد
ایضاً	س مہملہ	نوشت	نویسد	ایضاً	یای تحتانی	آراست	آراید
ایضاً	ل	ہشت	ہلد	ایضاً	نون و دال مہملہ	پیوست بست	بندد پیوندد
ف	ب موحدہ	کوفت	کوبد	ایضاً	ز معجمہ	برخاست	برخیزد
ایضاً	واو	رفت	رود	ایضاً	ل	گسست	گسلد
ایضاً	واو و ے	گفت	گوید	ز معجمہ	ز معجمہ و نون	زد	زند
و	الف	فرمود	فرماید	ن	ن	راند	راند
ایضاً	و یای تحتانی	کشود	کشاید	ی	ی محذوف	رید کشید	رید کشد

جو ماضی دو حرفی ہو اُسکے مضارع میں ایک حرف ن زیادہ کرتے ہیں جیسے زد کا مضارع زند ہے اور شد کا مضارع شود یا شدد اصل میں شود بواو معروف تھا مضارع اصل سے بنایا شود ہوا اسی قیاس پر پرورده شد ماضی مجہول تھا مضارع مجہول ہوا پرورده شود اور مضارع کا ترجمہ بھی ماضی کے ترجمے سے حاصل ہوتا ہے جبکہ ماضی کے ترجمے کے آخر سے الف دور کرکے یای مجہول

لگاوین ترجمہ مضارع کا ہوجاویگا جیسے پرورد ماضی کا ترجمہ پالا پرورد مضارع کا ترجمہ پالے پرورده ماضی مجہول کا ترجمہ پالا گیا پرورده شود مضارع مجہول کا ترجمہ پالا جاوے پوشیده نرہے کہ فارسی مین دال ساکن آخر مین اور ما قبل اُسکا مفتوح اور ہندی مین یای مجہول آخر مین علامت مضارع کی ہے جسطرح سے یای موحدہ زائد ماضی پر آتی ہے اسی طرح اور انہی حرکتون سے مضارع پر بھی آتی ہے جیسے بپرورد و بچنید و بگوید فعل حال بنایا چاہو تو فعل مضارع کے اوپر لفظ می یا ہمی زیاده کرو اور مجہول مین لفظ میشود کے اوپر لاؤ جیسے می پرورد فعل حال معروف ہے اور پرورده میشود فعل حال مجہول ہے اور ترجمہ فعل حال کا مضارع کے ترجمے سے بنتا ہے کہ آخر سے یای مجہول دور کرکے لفظ تا ہے زیاده کرین اور فارسی مین لفظ می یا ہمی مضارع کے اوپر اور ہندی مین تا ہے آخر مین علامت حال کی ہے امر حاضر مضارع حاضر سے اور ترجمہ امر حاضر کا مضارع حاضر کے ترجمے سے بنتا ہے جبکہ مضارع حاضر سے اور اُسکے ترجمے سے آخر کا حرف اور اُسکے ما قبل کی حرکت دور کروگے امر حاضر اور ترجمہ امر حاضر کا بنجائیگا جیسے پروری اور بپروری سے پرور اور بپرور اور ترجمہ اسکا پالے تو سے پال تو اسی طرح سے نہی بنہی سے نہ بنہ اور گوئی بگوئی سے گو بگو اور کبھی لفظ در اور بر اور می بھی امر حاضر معروف کے اوپر لاتے ہین کہتے ہین درساز برافگن مسکین اسمین اس در اور بر اور می کو معنی مین کچھ دخل نہین افگن اور برافگن کے معنی ایک ہین امر حاضر مجہول پرورده شو کہ بنا ہے پرورده شوی مضارع مجہول سے ترجمہ اُسکا ہے پالا جا تو نہی حاضر بنایا چاہو تو امر حاضر کے اوپر میم مفتوح نہی کا لگا دو اور نہی حاضر مجہول مین لفظ شو کے اوپر جیسے مپرور اور پرورده مشو کہ اصل مین پرور اور پرورده شو تھا اور اُنکے ترجمے کے واسطے اور کے ترجمے کے اوپر نون مفتوح لگا دینا چاہیے کہ پال سے نہ پال اور پالا جا سے نہ پالا جا ہو امر غائب بعینہ اثبات فعل مضارع ہے اور نہی غائب بعینہ نفی فعل مضارع ہے کیا معروف کیا مجہول بعضے امر غائب اور نہی غائب کے اوپر ایک لفظ ان لفظون سے لاتے ہین وه

لفظ یے ہین گو کہ باید کہ لازم کہ مناسب کہ اور مانند ان کے

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
	جداول گردانهای فعل مضارع وفعل حال وامر ونهی					
اثبات فعل مضارع معروف	پرورد بپرورد	پرورند بپرورند	پروری بپروری	پرورید بپرورید	پرورم بپرورم	پروریم بپروریم
ترجمه	پالے وہ	پالین وہ	پالے تو	پالو تم	پالون مین	پالین ہم
نفی فعل مضارع معروف	نپرورد	نپرورند	نپروری	نپرورید	نپرورم	نپروریم
ترجمه	نپالے وہ	نپالین وہ	نپالے تو	نپالو تم	نپالون مین	نپالین ہم
اثبات فعل مضارع مجہول	پرورده شود	پرورده شوند	پرورده شوی	پرورده شوید	پرورده شوم	پرورده شویم
ترجمه	پالا جاوے وہ	پالے جاوین وہ	پالا جاوے تو	پالے جاؤ تم	پالا جاؤن مین	پالے جائین ہم
نفی فعل مضارع مجہول	نپرورده شود پرورده نشود	نپرورده شوند	نپرورده شوی	نپرورده شوید	نپرورده شوم	نپرورده شویم
ترجمه	نپالا جاوے وہ	نپالے جاوین وہ	نپالا جاوے تو	نپالے جاؤ تم	نپالا جاؤن مین	نپالے جاوین ہم

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل حال معروف	می پرورد همی پرورد	می پرورند همی پرورند	می پروری همی پروری	می پرورید همی پرورید	می پرورم همی پرورم	می پروریم همی پروریم
ترجمہ	پالتا ہے وہ	پالتے ہین وہ	پالتا ہے تو	پالتے ہو تم	پالتا ہون مین	پالتے ہین ہم
نفی فعل حال معروف	نمی پرورد	نمی پرورند	نمی پروری	نمی پرورید	نمی پرورم	نمی پروریم
ترجمہ	نہین پالتا ہے وہ	نہین پالتے ہین وہ	نہین پالتا ہے تو	نہین پالتے ہو تم	نہین پالتا ہون مین	نہین پالتے ہین ہم
اثبات فعل حال مجہول	پرورده می شود	پرورده می شوند	پرورده می شوی	پرورده می شوید	پرورده می شوم	پرورده می شویم
ترجمہ	پالا جاتا ہے وہ	پالے جاتے ہین وہ	پالا جاتا ہے تو	پالے جاتے ہو تم	پالا جاتا ہون مین	پالے جاتے ہین ہم
نفی فعل حال مجہول	پرورده نمی شود	پرورده نمی شوند	پرورده نمی شوی	پرورده نمی شوید	پرورده نمی شوم	پرورده نمی شویم
ترجمہ	نہین پالا جاتا ہے وہ	نہین پالے جاتے ہین وہ	نہین پالا جاتا ہے تو	نہین پالے جاتے ہو تم	نہین پالا جاتا ہون مین	نہین پالے جاتے ہین ہم

نام گردان	واحد	جمع	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
فعل امر حاضر معروف	پرور بپرور	پرورید بپرورید		
ترجمہ	پال تو	پالو تم		
فعل امر حاضر مجہول	پرورده شو	پرورده شوید		
ترجمہ	پالا جا تو	پالے جاؤ تم		
فعل امر غائب معروف	باید کہ بپرورد	باید کہ بپرورند	باید کہ بپرورم	باید کہ بپروریم
ترجمہ	چاہیے کہ پالے وہ	چاہیے کہ پالیں وہ	چاہیے کہ پالوں میں	چاہیے کہ پالیں ہم
فعل امر غائب مجہول	باید کہ پرورده شود	باید کہ پرورده شوند	باید کہ پرورده شوم	باید کہ پرورده شویم
ترجمہ	چاہیے کہ پالا جاوے وہ	چاہیے کہ پالے جائیں وہ	چاہیے کہ پالا جاؤں میں	چاہیے کہ پالے جائیں ہم
فعل نہی حاضر معروف	مپرور	مپرورید		
ترجمہ	نپال تو	نپالو تم		
فعل نہی حاضر مجہول	پرورده مشو	پرورده مشوید		
ترجمہ	نپالا جا تو	نپالے جاؤ تم		
فعل نہی غائب معروف	باید کہ نپرورد	باید کہ نپرورند	باید کہ نپرورم	باید کہ نپروریم
ترجمہ	چاہیے کہ نپالے وہ	چاہیے کہ نپالیں وہ	چاہیے کہ نپالوں میں	چاہیے کہ نپالیں ہم
فعل نہی غائب مجہول	باید کہ نپرورده شود	باید کہ نپرورده شوند	باید کہ نپرورده شوم	باید کہ نپرورده شویم
ترجمہ	چاہیے کہ نپالا جاوے وہ	چاہیے کہ نپالے جائیں وہ	چاہیے کہ نپالا جاؤں میں	چاہیے کہ نپالے جائیں ہم

امر استمراری ماضی شکی سے بنتا ہے جس طرح کہ وہ امر مضارع سے بنا اس امر کو بھی اسی طرح ماضی شکی سے بنالو ماضی شکی حاضر کا صیغہ تھا پرورده باشی۔ حاضر استمراری ہوا بپرورده باش

اور اُسکے ترجمہ کیواسطے امر کے ترجمے کے آخر لفظ تارہ لگاؤ جیسے امر تھا پرورا اور اُسکا ترجمہ پال تھا امر استمراری کا ترجمہ ہوا پالتا رہ تو نہی استمراری کے بنانے کے واسطے امر استمراری کے باش کے اوپر میم نہی کا مفتوح لگادو جیسے پرورده مباش اسکا ترجمہ نپالتا رہ تو پوشیده نرہے کہ کبھی امر استمراری کے اوپر لفظ مے بھی آتا ہے جیسے کہ می پرورده باش

نام گردان	واحد	جمع	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
فعل امر حاضر معروف استمراری	پرورده باش می پرورده باش	پرورده باشید می پرورده باشید		
ترجمہ	پالتا رہ تو	پالتے رہو تم		
فعل امر حاضر مجہول استمراری	پرورده شده باش	پرورده شده باشید		
ترجمہ	پالا جاتا رہ تو	پالے جاتے رہو تم		
فعل امر غائب معروف استمراری	باید کہ پرورده باشد	باید کہ پرورده باشند	باید کہ پرورده باشم	باید کہ پرورده باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ پالتا رہے وہ	چاہیے کہ پالتے رہیں وہ	چاہیے کہ پالتا رہوں میں	چاہیے کہ پالتے رہیں ہم
فعل امر غائب مجہول استمراری	باید کہ پرورده شده باشد	باید کہ پرورده شده باشند	باید کہ پرورده شده باشم	باید کہ پرورده شده باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ پالا جاتا رہے وہ	چاہیے کہ پالے جاتے رہیں وہ	چاہیے کہ پالا جاتا رہوں میں	چاہیے کہ پالے جاتے رہیں ہم
نہی حاضر معروف استمراری	پرورده مباش	پرورده مباشید		
ترجمہ	نپالتا رہ تو	نپالتے رہو تم		
نہی حاضر مجہول استمراری	پرورده شده مباش	پرورده شده مباشید		
ترجمہ	نپالا جاتا رہ تو	نپالے جاتے رہو تم		
نہی غائب معروف استمراری	باید کہ نپرورده باشد	باید کہ نپرورده باشند	باید کہ نپرورده باشم	باید کہ نپرورده باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ نپالتا رہے وہ	چاہیے کہ نپالتے رہیں وہ	چاہیے کہ نپالتا رہوں میں	چاہیے کہ نپالتے رہیں ہم

متکلم مع الغیر	واحد متکلم	جمع	واحد	نام گردان
باید کہ نہ پرورده شده باشیم	باید کہ نہ پرورده شده باشم	باید کہ نہ پرورده شده باشند	باید کہ نہ پرورده شده باشد	نہی غائب مجہول استمراری
چاہیے کہ نہ پالے جاتے ہوں ہم	چاہیے کہ نہ پالا جاتا ہوں میں	چاہیے کہ نہ پالے جاتے ہوں وہ	چاہیے کہ نہ پالا جاتا ہو وہ	ترجمہ

اسم فاعل بنایا چاہو تو امر حاضر معروف کے آخر بقول بعضے فتحہ اور بقول بعضے کسرہ دیکے اندہ نون ساکن زیادہ کرو جیسے پرور حاضر معروف تھا پرورندہ اسم فاعل ہوا پرورندہ اور اسکے ترجمے کیواسطے امر کے ترجمے کے آخر کا الف یای مجہول سے بدل کرکے لفظ والا اسکے بعد لاؤ جیسے پرورندہ کا ترجمہ ہے پالتا اسم فاعل کا ترجمہ ہوا پالنے والا اور اگر اسم فاعل کی جمع بنایا چاہو تو آخر کی ہای مختفی کو کاف فارسی سے بدل کرکے الف اور نون جمع کا بعد اسکے زیادہ کرو اور اسکے ترجمے کیواسطے واحد ترجمے کے آخر کا الف یای مجہول سے بدل کرو جیسے پرورندہ پالنے والا پرورندگان پالنے والے اسم مفعول بنایا چاہو تو ماضی مطلق معروف کے آخر یا ماضی مطلق مجہول کے آخر ہای مختفی زیادہ کرو دونوں طرح سے اسم مفعول کا صیغہ بنجائیگا اگر ماضی مطلق معروف سے بنایا ہے تو اسکے ترجمے کیواسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر لفظ ہوا بڑھاؤ اور اگر ماضی مطلق مجہول سے بنایا ہو تو اسکا ترجمہ بعینہ ماضی مطلق مجہول کا ترجمہ ہے لیکن ماضی کے معنی میں وقت کا لحاظ ہے اسم مفعول کے معنی میں ماضی کا لحاظ نہیں اگر اسم مفعول کی جمع بنایا چاہو تو آخر کی ہای مختفی کاف فارسی سے بدل کرکے الف اور نون جمع کا آخر کو زیادہ کرو اور جمع کے ترجمے کیواسطے واحد ترجمے کے دونوں کلموں کے آخر جو الف ہے اسکو یای مجہول سے بدل ڈالو جیسے پرورده پالا ہوا پروردگان پالے ہوئے پرورده شده پالا گیا پرورده شدگان پالے گئے پوشیدہ نرہے کہ عربی میں فعل لازم کا اسم مفعول نہیں آتا مگر فارسی میں لازم کا اسم مفعول ماضی مطلق معروف سے بنایا ہوا آتا ہے جیسے رفتہ گیا ہوا رفتگان گئے ہوئے اسم تفضیل صیغہ اسم فاعل کا ہے آخر اسکے لفظ تر ہے اور ترجمہ اسکا بھی ترجمہ اسم فاعل کا ہے کہ اسکے اوپر لفظ زیادہ زیادہ ہے جیسے پرورندہ تر زیادہ پالنے والا اور اسکی جمع کیواسطے آخر کو الف اور نون زیادہ کرتے ہیں جیسے پرورندہ تران زیادہ پالنے والے اسم ظرف صیغہ مصدر کا ہے کہ آخر اسکے گاہ بکاف فارسی زیادہ ہے اور گاہ کا ترجمہ وقت اور جگہ ہے جیسے پرورشگاہ پالنے کی جگہ اور

پائے تا وقت اسم حال صیغہ امر کا ہے کہ اسکے آخر الف اور نون ہے اور اسکا ترجمہ بھی امر کا
ترجمہ ہے کہ آخر اسکے تا ہوا ہے جیسے پروران پالتا ہوا

فصل فعل لازم اور متعدی کے بیان مین

متعدی یاد رکھو کہ آوردن اور بردن اور ربودن یہ تینون مصدر اور ان تینونکے افعال متعدی ہین اور سوا ان تینونکے جس مصدر کے ماضی مطلق کے ترجمے مین لفظ نے آوے اُس مصدر کو اور اسکے افعال کو متعدی جانو جیسے زید با زید نے پرورد عمرو پالا عمرو کو پس پروردن اور پروردن اور اسکے افعال متعدی ہین اسکے ماضی مطلق کے ترجمے مین لفظ نے آیا اور جس مصدر کے ماضی مطلق کے ترجمے مین لفظ نے نہ آوے اُس مصدر کو اور اسکے افعال کو لازم جانو جیسے رفت زید گیا زید خفت عمرو سویا عمرو پس رفتن اور خفتن لازم ہین کہ انکے ماضی مطلق کے ترجمے مین لفظ نے نہین آیا فائدہ فعل متعدی فاعل اور مفعول دونونکو چاہتا ہے کسواسطے کہ جبتک فعل متعدی کے فاعل اور مفعول نہون بات پوری نہین ہوتی جیسے زد زید عمرو را مارا زید نے عمرو کو پس زد فعل متعدی ہے اسکا فاعل ہے اور [illegible] مفعول ہے فعل متعدی کے فاعل اور مفعول جب ذکر ہوے تو بات پوری ہوئی اور فعل لازم فقط فاعل کو چاہتا ہے مفعول کو نہین چاہتا ہے کسواسطے کہ فعل لازم کے ساتھ جب فاعل اسکا ذکر کرتے ہین تو بات پوری ہو جاتی ہے جیسے رفت زید گیا زید رفت فعل لازم زید اسکا فاعل فعل لازم جو فاعل کے ساتھ ملا تو بات پوری ہوئی اگر مصدر لازم کو متعدی بنایا چاہو تو مصدر لازم کے امر حاضر معروف کے آخر فتحہ دیکے الف اور نون غنہ یا الف اور نون اور یائے معروف زیادہ کرکے دن علامت مصدر کی لگادو مصدر متعدی ہو جائیگا اور اسکے سب فعل متعدی ہونگے جیسے ترسیدن لازم مصدر تھا اور اسکا امر حاضر معروف ترس اسکے آخر الف اور نون غنہ اور لفظ دن زیادہ کیا ترساندن ہوا اگر الف اور نون بعد یائی معروف بھی لائے تو ترسانیدن ہوا پس ترساندن اور ترسانیدن دونون مصدر متعدی ہین اگر اس مصدر متعدی کو اسیطرح سے پھر متعدی کرو ترسانانیدن متعدی المتعدی ہوگا اور متعدی مصدر کا ترجمہ اسکے لازم کے ترجمے سے بنا ہے اسطرح سے کہ آخر اسکا الف اور نون کہ علامت مصدر کی ہے زیادہ کرو جیسے ترس کا ترجمہ ڈر تھا ترساندن اور ترسانیدن کا ترجمہ ڈرانا اور متعدی المتعدی کے واسطے الف کے ماقبل واو مفتوح لگادو جیسے ترسانیدن

کا ترجمہ ڈرونا ہوا اور اگر لازم امر کے آخر حرف علت کا ہو یعنی الف ہو یا واو ہو یا یای تحتانی ہو اسکو
لام سے یا واو مفتوح سے بدلنا چاہیے جیسے سرائیدن کا ترجمہ گانا سرایانیدن کا ترجمہ گوانا کاف فارسی کے بعد کا
الف واو سے بدل ہوا شستن کا ترجمہ دھونا شویاندن او شویانیدن کا ترجمہ دھلانا واو لام سے بدل ہوا اور
دوختن اور دوزیدن کا ترجمہ سینا دوزاندن اور دوزانیدن کا ترجمہ سلانا یہان یای تحتانی لام
سے بدل ہوئی ہندی زبان والے موافق اپنے محاورے کے قیاس کرلین

فصل معرفت فاعل فعل کے بیان مین

صیغہ واحد حاضر کا اور جمع حاضر کا اور واحد متکلم کا اور متکلم مع الغیر کا فعل یا فاعل ہے کہ انکا فاعل انکے
ساتھہ ہی حاضر کے دونون صیغونکا فاعل مخاطب ہے جیسے کردی کیا تونے کردید کیا تم نے لفظ تو اور تم فاعل ہے
اور متکلم کے دونون صیغونکا فاعل بات کرنیوالا ہے جیسے کردم کردیم کیا مین نے کیا ہمنے لفظ مین اور ہم فاعل ہے
ان چارون صیغونکا تو فاعل معلوم ہوا اب غائب کے دونون صیغونکا فاعل معلوم کرنا چاہیے ان دونون
صیغونمین سے جسکا فاعل معلوم کیا چاہو اس صیغے کے ترجمے کے ساتھہ لفظ کون یا کسنے ان دونون لفظون
مین سے جونسا لفظ محاورہ ہندمین ٹھیک آتا ہو ملاؤ جونسا لفظ عبارت مین اسکا جواب آسکے اس لفظکو
فاعل اس فعل کا جانو جیسے رفت زید گیا زید جب ہمنے کہا کون گیا یہی کہوگے کہ زید پس زید فاعل ہے
رفت کا اسیطرح سے زد زید مارا زیدنے جب ہمنے کہا کسنے مارا یہی جواب دوگے کہ زیدنے پس زید فاعل ہے
زد کا از بسکہ فاعل کا ہونا ضرور ہے جہان کہین فاعل لفظ مین ظاہر نہو ضمیر واحد غائب کی کہ ماضی کے صیغہ واحد غائب
مین پوشیدہ ہے اور وہ لفظ او ہے کہ جسکا ترجمہ وہ یا اسنے ہے وہی ضمیر فاعل ہوگی صیغہ واحد غائب مین
اور صیغہ جمع غائب مین ضمیر جمع غائب کی کہ لفظ اند ہے کہ ترجمہ اسکا وہ یا انھون نے ہے اسی ضمیر کو صیغہ
جمع غائب کا فاعل کہینگے جیسے رفت گیا وہ لفظ وہ فاعل ہے رفت کا اور جیسے رفتند گئے وہ لفظ وہ فاعل
ہے رفتند کا واحد غائب کا فاعل حذف کرنا ہرگز درست نہین مگر جمع غائب کا فاعل حذف کرنا درست ہے
جیسے آوردہ اند کہ سپاہ دشمن بقیاس بود یعنی خبر لائے ہین خبر لانیوالے کہ سپاہ دشمن کی بقیاس
تھی آوردہ اند کا فاعل خبر لانیوالے ہین عبارت سے محذوف ہے اور جیسے اختیار بدست من نہ دادہ اند

یعنی اختیار میرے ہاتھ مین نہین ہے قضا و قدر نے نداده اند کا فاعل قضا و قدر محذوف ہے
پوشیدہ نہ رہے ضمیر جسکی طرف پھرتی ہے اُسکو مرجع اُس ضمیر کا کہتے ہین جیسے زید آمد نشست یعنی آیا
زید اور بیٹھا نشست مین ضمیر ہے کہ پھرتی ہے زید کیطرف مرجع ہے اُس ضمیر کا اور سنو اسطرح فعل
مجہول کا پہچاننا معلوم کیا تھے اُسیطرح سے فعل مجہول کا مفعول مالم یسم فاعلہ کون کے لفظ کے ساتھ معلوم
کرو جیسے کشتہ شد زید یعنی مارا گیا زید جب کہیگے کون مارا گیا تو جواب یہی ہوگا کہ زید پس زید مفعول مالم یسم فاعلہ ہے
کشتہ شد فعل مجہول کا اور یاد رکھو کہ فاعل اسم ہوتا ہے فعل و حرف نہین ہوتا بلکہ جو اسم کہ اُسکے اوپر
حرف لگا ہو وہ اسم بھی فاعل نہین ہوتا اور کبھی فاعل مرکب بھی ہوتا ہے جیسے رفت پدر زید

فاعل رفت کا پدر زید ہے مرکب اسیطرح سے رفت غلام پدر زید

فصل معرفت مفعول فعل کے بیان مین

اگر چاہو کہ فعل متعدی کا مفعول عبارت مین معلوم کرو تو اُس فعل کے ہندی ترجمے کے ساتھ لفظ
کیا یا کسکو ان دونون لفظون مین سے جونسا لفظ موافق محاورہ ہندی کے درست ہوتا ہو اُس لفظ کو
ملاؤ جونسا کلمہ اسکا جواب ہو سکے وہی کلمہ مفعول اُس فعل کا ہے جیسے خورد زید طعام کھایا زید نے طعام
جب کہیگے کیا کھایا زید نے تو جواب اُسکا ہوگا طعام پس طعام مفعول ہے خورد کا اور زید فاعل ہے اور جیسے
زد زید بکر را مارا زید نے بکر کو جب کہیگے کسکو مارا زید نے تو جواب یہی ہوگا بکر کو پس بکر مفعول ہے زد کا اور لفظ
را نشان مفعول کا ہے اور زید فاعل ہے زد کا اور اس مفعول کو عربی مین مفعول بہ کہتے ہین کہ فعل اُسپر واقع ہوتا
ہے جیسے اس مثال مین مار بکر پر واقع ہوئی اور لفظ را نشان مفعول کا کبھی لاتے ہین کبھی نہین لاتے
اگر مفعول انسان ہو تو اکثر لاتے ہین مثال اسکی آگے گذری اور بعضے فعلون کے دو مفعول ہوتے
ہین پہلے مفعول کو مفعول اول کہتے ہین دوسرے مفعول کو مفعول ثانی اور ثانی کے معنی دوسرا ان فعلون
کے معنی جیسے ہین دانستن یافتن انگاشتن نگریستن دادن بخشیدن گردانیدن و فرمودن اور کبھی
اور ساختن بھی گردانیدن کے معنی مین آتے ہین اُسوقت اُنکے بھی دو مفعول ہوتے ہین جیسے دانستم زید را
دانا دانستم فعل با فاعل زید مفعول دانا مفعول ثانی اسیطرح سے انگاشتم زید را دانا اور گردانیدم زید را

دانا اور ساختم زید را دانا اور کردم زید را دانا اور کبھی مفعول ثانی انکا نہین بھی ہوتا جیسے اور بخشیدم
بخشیدم فعل با فاعل و مفعول بہ را نشان مفعول کا یہ بھی یاد رہے کہ گفتن کے مشتقات کے
بھی دو مفعول ہوتے ہین پہلا مفعول مفعول بہ کہلاتا ہے اور دوسرے کو مقولہ کہتے ہین اور مقولہ اکثر جملہ
ہوتا ہے یعنی پوری بات جیسے ع گفتمش در چشم بنشین گفت بنشینش رقیب، کہا مین نے اسکو آنکہ مین
بیٹھ کہا رقیب نے اسکو نہ بیٹھ گفتم فعل با فاعل ضمیر شین مفعول بہ در چشم بنشین جملہ ہے مقولہ گفتم کا اسیطرح
سے گفت فعل رقیب اسکا فاعل دوسرا شین مفعول بہ گفت کا منشین مقولہ ہے دوسرے
گفت کا اور کبھی اسکا مفعول بہ محذوف بھی ہوتا ہے جیسے ع فلک گفت احسنت مہ گفت زہ فلک
فاعل ہے پہلے گفت کا اور مہ فاعل ہے دوسرے گفت کا احسنت مقولہ ہے پہلے گفت کا زہ مقولہ ہے
دوسرے گفت کا اور کبھی مقولہ اسم مفرد بھی ہوتا ہے جیسے ثنا گفتم ثنا اسم مفرد ہے مقولہ گفتم کا اور
کبھی مفعول بہ جملہ ہوتا ہے یعنی پوری بات جیسے میخواہم ترا ببینم میخواہم فعل با فاعل ترا ببینم پوری
بات ہے مفعول میخواہم کا پوشیدہ نرہے کہ ترا ببینم مصدر کے معنی مین ہے یعنی میخواہم دیدن ترا
تو مخفی نرہے کہ سوا ان مفعولونکے اور بھی مفعول ہین مفعول فیہ و مفعول معہ و مفعول لہ
و مفعول مطلق پیشتر عرض کر چکا ہون کہ فعل کرنا ایک کام کا ہے وہ کام جس مکان مین یا
جسوقت مین کیا جاے اس مکان کو اور اسوقت کو مفعول فیہ کہتے ہین اور اسی کو ظرف بھی کہتے
ہین وقت کو ظرف زمان اور مکان کو ظرف مکان کہتے ہین اور مفعول فیہ کے اور در اور بر اور باے
موحدہ یعنی در اور بر کے اکثر لاتے ہین جیسے خفتم بر تخت در شب اور جیسے رفتم بوقت شام ببازار تخت اور
بازار ظرف مکان ہین اور شب اور شام ظرف زمان ہین کبھی اور بر اور بای موحدہ نہین بھی لاتے
جیسے شب کجا بودی یعنی در شب کجا بودی اور وہ کام جس بات کیواسطے کیا جاوے اس بات کو
مفعول لہ کہتے ہین جیسے زدم زید را برای ادب یا رامین نے زید کو واسطے ادب کے لفظ ادب مفعول
لہ ہے اور جو اسم کہ اسیر با ہو اور مفعول بہ کے بعد واقع ہو اس اسم کو مفعول معہ کہتے ہین جیسے زدم زید را
با عمرو مارا مین نے زید کو ساتھ عمرو کے یعنی عمرو کو بھی مارا عمرو مفعول معہ ہے اور مفعول معہ شریک

مفعول بہ کا ہوتا ہے مفعول مطلق مصدر اس فعل کا ہے کہ جس فعل کا یہ مفعول مطلق ہے اکثر مفعول مطلق فعل کی تاکید کیواسطے آتا ہے اور اُسکے آخر یای معروف بھی زیادہ کرتے ہین جیسے زدم زید را زدنی یعنے مارا مین نے زید کو جو مارنیکا حق ہے اور مفعول مطلق ایک وضع کی بیان کرنیکے واسطے بھی آتا ہے اُسکے آخر یای معروف نہین لاتے جیسے نشستم نشستن امیر بیٹھا مین بیٹھک امیر کی یعنی امیر کے بیٹھنے کی وضع پر بیٹھا مین اور مفعول مطلق واسطے شمار کے بھی آتا ہے جیسے نشستم یک نشست یہان نشست بمعنی نشستن ہے یعنی بیٹھا مین ایک بیٹھک فائدہ ان مفعولون کے دریافت کرنے کو ہر ایک مفعول کیواسطے ایک ایک لفظ مقرر کیا ہے جب وہ لفظ فعل کے ترجمے کے ساتھ ملاؤ گے جواب اُسکا وہی مفعول ہوگا چنانچہ ہر ایک مفعول کے نیچے وہ لفظ لکھا جاتا ہے اس جدول سے دریافت کرو جدول یہ ہے

مفعول فیہ ظرف زمان	مفعول فیہ ظرف مکان	مفعول معہ	مفعول لہ	مفعول مطلق برای تاکید	مفعول مطلق برای وضع	مفعول مطلق برای عدد
کب	کہان	کسکے ساتھ	کسواسطے	کیسا	کسطرح	کئے بار

فصل افعال ناقصہ کے بیان مین

افعال ناقصہ وہ فعل ہین کہ جنکا فاعل اور مفعول نہین ہوتا بلکہ اسم اور خبر کو چاہتے ہین لازم ہے کہ فاعل کے پہچاننے کے قاعدے سے اُنکا اسم اور مفعول کے پہچاننے کے قاعدے سے اُنکی خبر عبارت مین معلوم کرین اور اُن فعلون کے مصدر یہ ہین بودن اور شدن اور مرادف اسکے گشتن اور گردیدن اور ہست اور نیست کو بھی افعال ناقصہ سے گنتے ہین جیسے بود زید دانا شد زید دانا گشت زید دانا گردید زید دانا ہست زید دانا نیست زید دانا یہ سب افعال ناقصہ ہین زید اُنکا اسم اور دانا اُنکی خبر ہے اور کبھی است کبھی ہست کے معنی مین آتا ہے اسم اور خبر چاہتا ہے اور فعلون کیطرح ہست اور نیست کے بھی چھ چھ صیغے ہین ہست ہستند ہستی ہستید ہستم ہستیم نیست نیستند نیستی نیستید نیستم نیستیم

فصل حال کے بیان مین

حال وہ اسم ہے کہ جس سے ہیئت فاعل کی یا مفعول کی معلوم ہو جیسے زدم زید را ایستادہ مارا مین نے زید کو کھڑے ہوئے زدم فعل با فاعل زید مفعول بہ ایستادہ حال ہے کہ اس سے ہیئت فاعل کی معلوم ہوتی ہے کہ متکلم نے زید کو کھڑے ہونیکے حال مین مارا اور جیسے کشتم زید را تشنہ مار ڈالا مین نے زید کو اس حال مین کہ وہ زید پیاسا تھا کشتم فعل با فاعل زید مفعول بہ تشنہ حال ہے کہ ہیئت مفعول کی اس سے معلوم ہوتی ہے اور کبھی حال مرکب ہوتا ہے ایسا مرکب کہ جسکو پوری بات کہتے ہین جیسے زدم زید را و پدرش ایستادہ بود مارا مین نے زید کو اس حال مین کہ باپ اسکا کھڑا تھا زدم فعل با فاعل زید مفعول بہ اسکا او پدرش ایستادہ بود جملہ ہے کہ حال واقع ہوا ہے اور اس جملے کے اوپر کے واو کو حالیہ کہتے ہین

فصل ضمیرون کے بیان مین

ضمیر وہ اسم ہے کہ بنایا گیا ہے واسطے غائب کے یا حاضر کے یا متکلم کے وہ اوپر دو قسم ہے متصل اور منفصل متصل وہ ہے کہ کسی کلمے سے پیوستہ ہو علیحدہ کلمے سے نہو منفصل وہ ہے کہ بذات خود کلمہ علیحدہ ہو اور کلمے کے ساتھ ملنے کی اسے احتیاج نہو ہر ایک ان دونون قسمون سے اوپر تین طرح کے ہے مرفوع اور منصوب اور مجرور مرفوع ضمیر فاعل کی ہے منصوب ضمیر مفعول کی ہے مجرور ضمیر مضاف الیہ کی ہے یہ سب قسم اور مثالین انکی اس جدول سے دریافت کرو اور یاد رکھو کہ ضمیر منصوب اور مجرور ہرگز فاعل واقع نہو گی

نام قسمہا / نام ضمائر	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
مرفوع متصل	در ماضی مستتر و در مضارع د	ند سازند	ی سازی	ید سازید	م سازم	یم سازیم
منصوب متصل	ش دهندش	شان دهندشان	ت دهندت	تان دهندتان	م دهندم	مان دهندمان
مجرور متصل	ش غلامش	شان غلامشان	ت غلامت	تان غلامتان	م غلامم	مان غلام مان

نام صیغہ / نام اقسام ضمائر	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم
مرفوع منفصل	او وی آن آمد او	اوشان آنان آنها آمدند اوشان	تو آمدی تو	شما آمدید شما	من آمدم من	ما آمدیم ما
منصوب منفصل	اورا ویرا آنرا دیدند اورا	اوشانرا آنانرا آنهارا دیدند اوشانرا	ترا دیدند ترا	شمارا دیدند شمارا	مرا دیدند مرا	مارا دیدند مارا
مجرور منفصل	او وی آن غلام او	اوشان آنان آنها غلام اوشان	تو غلامِ تو	شما غلامِ شما	من غلامِ من	ما غلامِ ما

جس کلمے کے آخر ہای مختفی ہو اور ضمیر متصل اُس سے لگے اُس ضمیر کے اوپر الف زیادہ کرتے ہین کہ دو ساکن جمع نہوں جیسے بندہ اند بندہ اید بندہ ام بندہ ایم اور بعد اسم کے ضمیر واحد غائب متصل کی جگہ لفظ ست لاتے ہین جیسے کہین ہند بندۂ خداست اور اس ست کے اوپر الف زیادہ کرتے ہین جسوقت ہاے مختفی والے کلمے کے ساتھ ملاتے ہین کہتے ہین زید بندہ است جس کلمے کے آخر ہے نہو اُس کلمے کے بعد است الف کے ساتھ لکھنا غلط ہے بغیر الف کے صحیح ہے جیسے طالعش موجب قربتست جو شخص قربت ست مین الف لکھتے ہین خطا کرتے ہین

باب دوم ترکیب اور مرکبات کے بیان مین

ترکیب کے معنی کیا ہین دو کلمونکو آپس مین ملانا اور مرکب وہ دو کلمے ہین کہ آپس مین ملے ہوئے ہون پس مرکب دو قسم ہے قسم اول مرکب وہ مرکب ہے کہ پوری بات ہو اور سننے والے کو اُس سے پورا فائدہ حاصل ہو اُسکو عربی مین کلام تام کہتے ہین جیسے زید آمد اور جیسے بکر نیکست قسم دوم مرکب وہ مرکب ہے کہ پوری بات نہو اور سننے والے کو اُس سے پورا فائدہ حاصل نہو اُسکو عربی مین کلام ناقص کہتے ہین جیسے غلام زید اور جیسے مرد نیک بیان قسم اول مرکب کے کلام تام ست کلام تام بھی اوپر دو قسم کے ہے ایک قسم کا نام جملۂ فعلیہ ہے دوسری قسم کا نام جملۂ اسمیہ

فصل جملۂ فعلیہ کے بیان میں

جملۂ فعلیہ مرکب ہے کہ فعل اور اسم سے ملکے بات پوری ہو اگر اُسمین لازم فعل ہے تو وہ فعل
صرف فاعل کے ساتھ ملکے جملۂ فعلیہ ہوجائیگا جیسے رفت زید رفت فعل زید اُسکا فاعل ہے فعل
ساتھ فاعل کے ملکے جملۂ فعلیہ ہوا اگر متعدی فعل ہے تو وہ فعل فاعل اور مفعول کے ساتھ ملکے جملہ
فعلیہ ہوگا جیسے زد زید عمرو را مارا زید نے عمرو کو زد فعل زید اُسکا فاعل عمرو اُسکا مفعول را علامت
مفعول کی فعل متعدی ساتھ فاعل اور مفعول کے ملکے جملۂ فعلیہ ہوا اگر جملۂ فعلیہ مین فعل ماضی یا مضارع
یا حال یا مستقبل ہو اُسکو جملۂ فعلیہ خبریہ کہتے ہین اگر جملے مین فعل امر یا فعل نہی ہو اُسکو جملۂ فعلیہ انشائیہ
کہتے ہین جیسے بیا اور میا دونون فعل با فاعل جملۂ فعلیہ انشائیہ ہین اور جیسے بزن زید را مار زید
کو بزن فعل با فاعل زید مفعول اُسکا فعل با فاعل ساتھ مفعول کے ملکے جملۂ فعلیہ انشائیہ ہوا اور
افعال ناقصہ اپنے اسم اور خبر کے ساتھ ملکے اور گفتن کے مشتقات اپنے فاعل اور مفعول اور مقولہ
کے ساتھ ملکے جملہ ہوتے ہین جیسے بود زید دانا تھا زید دانا بود افعال ناقصہ سے ہے چاہتا ہے
اسم اور خبر کو زید اُسکا اسم اور دانا اُسکی خبر بود اپنے اسم اور خبر کے ساتھ ملکے جملۂ فعلیہ ہوا بعضے اُسکو جملۂ
اسمیہ کہتے ہین اور جیسے گفتمش در چشم بنشین گفتم فعل با فاعل ش مفعول بہ در چشم بنشین جملۂ فعلیہ
مقولہ ہے گفتم کا گفتم فعل با فاعل ساتھ مفعول اور مقولہ کے ملکے جملۂ فعلیہ ہوا جو جملہ مقولہ ہوتا
ہے کبھی اُسپر کاف بھی لاتے ہین جیسے مصرع گفتم کہ گلی بچینم از باغ + اس کاف کو کاف سر جملہ کہو یا کاف
بیانیہ کہو کہ یہ جملہ بیان ہے این محذوف کا یعنی گفتم این کہ گلی بچینم از باغ کہی مین نے یہ بات کہ ایک
پھول چنون مین باغ سے مخفی نرہے فارسی مین فاعل فعل کے اوپر اکثر مقدم آتا ہے جیسے
زید رفت اور عربی مین فاعل فعل کے اوپر مقدم نہین ہوتا عربی مین زید رفت کی ترکیب یون
کہتے ہین زید مبتدا رفت فعل اُس مین ضمیر ہے پھرتی ہے زید کی طرف وہ فاعل ہے رفت کا فعل
ساتھ فاعل کے ملکے جملۂ فعلیہ ہوکے خبر ہوئی مبتدا کی مبتدا اور خبر ملکے جملہ اسمیہ ہوا مخفی نرہے جہان
قرینہ پایا جاتا ہو وہان جملۂ فعلیہ سے فعل حذف کیا جاتا ہے جیسے کوئی کہے کہ آمد کون آیا اِسکے

جواب مین کہین زید یعنی آمد زید یہان آمد محذوف ہے اور کہین تمام جملہ محذوف ہوتا ہے جیسے آغاز میکنم این کتاب را جملہ محذوف ہے مصرع بنام جہاندار جان آفرین ؛ کے اوپر سے منادی کے اوپر سے بھی فعل اور فاعل محذوف ہوتا ہے عربی مین جسکو بلاتے ہین اسکو منادی کہتے ہین جیسے ای زید مقصود اس سے یہ ہے کہ میخوانم زید را یعنی بلاتا ہون مین زید کو ای حرف ندا کا زید منادی حرف ندا کا منادی کے ساتھ ملکے قائم مقام جملہ فعلیہ کے ہے کسواسطے کہ معنی فعل کے اسمین پائے جاتے ہین اور یہ جملہ بغیر دوسرے جملے کے تمام نہین ہوتا اس دوسرے جملے کو جواب ندا کا کہتے ہین جیسے ای کریم کرم کن ترکیب اسکی یون کہنا چاہیے ای حرف ندا کا کریم منادی حرف ندا کا منادی سے ملکے قائم مقام جملہ فعلیہ کے ہوا کن فعل با فاعل کرم اسکا مفعول فعل با فاعل ساتھ مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ ہو کے جواب ندا کا ہوا ندا ساتھ جواب کے ملکے جملہ ندائیہ ہوا اور اسیطرح سے کبھی فعل اور فاعل قسم کے اوپر سے محذوف ہوتے ہین جیسے بخدای کریم یعنی قسم میخورم بخدای کریم قسم کھاتا ہون مین ساتھ خداے کریم کے یہ جملہ بھی بغیر دوسرے جملے کے تمام نہین ہوتا اس دوسرے جملے کو جواب قسم کا کہتے ہین جیسے مصرع بنام ایزد عجب ارزان خریدم یعنی قسم میخورم بنام ایزد عجب ارزان خریدم یوسف را قول زلیخا کا ہے قسم کھاتی ہون مین خدا کے نام کی عجب سستا خریدا مین نے یوسف کو قسم میخورم جملہ ہے محذوف بنام ایزد متعلق ہے فعل محذوف کے خریدم فعل با فاعل یوسف اسکا مفعول محذوف عجب ارزان حال ہے مفعول محذوف کا فعل با فاعل ساتھ مفعول محذوف کے ملکے جملہ فعلیہ ہو کے جواب قسم کا قسم ساتھ جواب کے ملکے جملہ قسمیہ ہوا اور کبھی حرف ندا کا بھی محذوف ہوتا ہے جیسے مصرع بیا جامے رہا کن شرمساری ؛ یعنی بیا ای جامی رہا کن شرمساری اور کبھی منادی بھی محذوف ہوتا ہے جیسے مصرع اے بذاتت ختم سند پیغمبری ؛ یعنی ای آنکہ بذات تو ختم ست سند پیغمبری لفظ آن منادی محذوف ہے اور اسیطرح سے جملہ دعائیہ سے بھی فعل محذوف ہوتا ہے جیسے چشم بد دور یعنی چشم بد دور باد نظر بد کی دور ہوجیو چشم بد اسم ہے باد کا باد مخفف ہے بواد کا اور بواد اصل مین بود صیغہ مضارع کا ہے فعل ناقص ہے

الف دعا کا جب اسمین آیا تو بواو ہوا سو یہان سے محذوف ہے دور اسکی خبر ہے یا فعل
مضارع محذوف ساتھ اسم اور خبر کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور کبھی سوال کے قرینے سے فعل اور فاعل جواب
سے حذف کرتے ہین اور مفعول کو مذکور کرتے ہین جیسے کوئی پوچھے زید کرا زد جواب مین کہین عمرو
را یعنی زد زید عمرو را پس زد فعل زید فاعل دونون جواب سے محذوف ہین عمرو مفعول ہے کو عمرو را علامت
مفعول کی فعل محذوف ساتھ فاعل محذوف اور مفعول مذکور کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا جملہ شرطیہ بھی دو
جملون سے تمام ہوتا ہے پہلے جملے کو فعل شرط کہتے ہین دوسرے جملے کو جزا شرط کی جیسے اگر رفتی جان
بسلامت بردی و اگر خفتی مردی یعنی اگر گیا تو جان سلامت لیگیا تو اور اگر سویا تو موا تو ترکیب
اسکی یہ ہے اگر حرف شرط کا رفتی فعل با فاعل جملہ فعلیہ ہے فعل شرط بردی فعل با فاعل جان
اسکا مفعول بسلامت متعلق فعل کے فعل با فاعل ساتھ مفعول اور متعلق کے ملکے جزا ہوئی
شرط کی شرط ساتھ جزا کے ملکے جملہ شرطیہ ہوا اسیطرح سے ترکیب اگر خفتی مردی کی کہو اور کبھی جزا
شرط کی محذوف ہوتی ہے جیسے نعمت کے کلام مین بیت مرا خود عرصہ اندیشہ تنگ ست اگر
با قضا یارای جنگ ست الخ اگر حرف شرط کا ترا با قضا یارای جنگ ست جملہ ہے فعل شرط
اور جزا اسکی بجنگ محذوف ہے یعنی تجھکو اگر قضا کے ساتھ طاقت لڑائی کی ہے تو لڑ پوشیدہ
نہ رہے کہ جملہ شرطیہ مین ایک حرف شرط کے حرفون مین سے ہوتا ہے حروف شرط کے یہ ہین اگر
اور گر اور ار اور چون اور چو اور ہر وا ہنگے و قتیکہ اور روزیکہ اور ہنگامیکہ اور امثال انکے
جس جملے مین آتے ہین اُس جملے مین شرط کے معنی پائے جاتی ہین

فصل جملہ اسمیہ کے بیان مین

جملہ اسمیہ وہ ہے کہ دو اسم ملکے پوری بات ہو اور سننے والے کو پورا فائدہ حاصل ہو اور بات کی ابتدا
اُس اسم سے ہو کہ دوسرا اسم اُس پہلے اسم کے احوال سے خبر دینے والا ہو ابتدا والے اسم کو مبتدا کہتے
ہین اور دوسرے اسم کو خبر کہتے ہین مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوتا ہے اور جملہ اسمیہ مین ایک
رابطہ کا لفظ مین یا معنی مین ہوتا ہے جیسے زید نیک ست عمرو بد زید مبتدا اور نیک خبر ہے کہ زید

اقوال سے خبر دیتا ہے کہ وہ نیک ہے اور ہست حرف ربط کا ہے مبتدا ساتھ خبر کے ملا کر جملہ اسمیہ
ہوا اور اسیطرح عمرو مبتدا اسیکا اور نیک خبر ہے اور ہست حرف ربط کا اس قرینے سے کہ پہلے
جملے مین ہے اس جملے سے محذوف ہوا لیکن معنی مین ملحوظ ہے یہ مبتدا بھی خبر کے ساتھ ملکے
جملہ اسمیہ ہوا زیادہ واضح کرتا ہون کہ مضمون جملہ اسمیہ کا یہ ہے کہ شخص یا چیز پر سے شخص یا
چیز کو مبتدا جانو اور یہ کے مقام پر جو کلمہ ہو اسکو خبر سمجھو اس سے بھی زیادہ تر روشن کرتا ہون
کہ مبتدا کے ساتھ لفظ کیا ہے ملاوین جو لفظ جواب اسکا ہو سکے اسکو خبر سمجھین اور خبر کے ساتھ
لفظ کون ہے ملاو اسکا جواب جو لفظ ہو سکے اسکو مبتدا جانو جیسے زید نیک ست مین جب کہوگے
زید کیا ہے جواب یہی ہوگا کہ نیک معلوم ہوا کہ لفظ نیک خبر ہے اور جب کہوگے کہ نیک کون
ہے تو جواب اسکا ہوگا زید جان لو کہ زید مبتدا ہے یاد رکھو کہ حرف نہ مبتدا ہوتا ہے نہ خبر اور فعل
بھی مبتدا نہیں ہوتا مگر جملہ کبھی خبر ہوتا ہے سو جملہ اسم کی جگہ گنا جاتا ہے اس واسطے اسم ہی
مبتدا ہوتا ہے اور اسم ہی خبر ہوتا ہے اور جسوقت جملہ خبر ہووے تو جملے مین ضرور ہے ایک ضمیر کہ
مبتدا کی طرف پھرے جیسے زید پدرش نیک ست ترکیب اسکی یون کرنا چاہیے زید پہلا مبتدا
پدر دوسرا مبتدا مضاف شین کی ضمیر کہ پھرتی ہے پہلے مبتدا کی طرف مضاف الیہ نیک خبر اور
است حرف ربط دوسرا مبتدا خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوکے خبر ہوا پہلے مبتدا کا پہلا مبتدا خبر
ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوا پوشیدہ نرہے کہ مبتدا و خبر مین مطابقت ضرور ہے اور مبتدا ان چھ قسم
سے باہر نہین یا واحد غائب ہے یا جمع غائب یا واحد حاضر یا جمع حاضر یا واحد متکلم یا متکلم مع الغیر اور
ضمیر [illegible] کہ اسم کے ساتھ لگتی ہے اسکے بھی چھ کلمے ہین است اور اند اور ی اور اید
اور ام اور ایم ضرور ہے کہ موافق مبتدا کے حال کے ایک کلمہ کو ان کلمون مین سے خبر کے آخر یا
مبتدا کے آخر لگاوین جیسے لفظ کے ساتھ لگاوین اگر اسکے آخر ہاے مختفی ہو تو ضمیر کا [illegible]
کے ساتھ لکھنا چاہیے اور اگر ہای مختفی اسکے آخر نہو تو کاف ضمیر کا بغیر الف کے لکھنا چاہیے [illegible]
قسم کی [illegible] اور ایک مبتدا کی دو دو خبرین ایک وہ کہ جسکے آخر ہای مختفی ہو دوسری وہ کہ [illegible]

ہای مختفی ہو اور علامتون سے کلے فارسی جملۂ اسمیہ کے اور ہندی جملۂ اسمیہ کے اِس جدول سے معلوم کرو جدول یہ ہے

نام اقسام مبتدا	مبتدا و خبر بکلمہ کہ آخرش ہای مختفی نیست	مبتدا و خبر بکلمہ کہ آخرش ہای مختفی ہست	علامت جملۂ فارسی	علامت جملۂ ہندی
واحد غائب	خدا کریم ست	خدا بخشندہ است	است	ہے
جمع غائب	جوانان خرمند یعنے خرم اند	جوانان سادہ اند	اند	ہین
واحد حاضر	تو سروری	تو پسندیدۂ	ای	ہے
جمع حاضر	شما سرورید	شما پسندیدہ اید	اید	ہو
واحد متکلم	من گنہگارم	من بندہ ام	ام	ہون
متکلم مع الغیر	ما گنہگاریم	ما بندہ ایم	ایم	ہین

جملۂ معترضہ وہ جملہ ہے کہ ایک جملے کے درمیان واقع ہو جیسے یارِ من خشم بردہ و خوب ست یار مبتدا خوب ست خبر مبتدا و خبر ملکے جملۂ اسمیہ اخشم بردہ جملۂ معترضہ ہے کہ اس جملے کے بیچ میں واقع ہوا ہے اگر قرینہ دلالت کرے تو مبتدا کو محذوف بھی کرتے ہین جیسے کوئی کہے دزد دزد یعنی این دزد است این مبتدا محذوف ست علامت جملۂ اسمیہ کی دزد خبر یا کوئی پوچھے کہ رستم کیست اسکے جواب مین کہو پہلوان ست یعنی رستم پہلوان است رستم مبتدا محذوف پہلوان خبر اور است علامت جملۂ اسمیہ کی اسی طرح سے خبر بھی محذوف ہوتی ہے جیسے زید درخانہ است یعنی زید درخانہ موجود است زید گھر مین موجود ہے زید مبتدا موجود خبر محذوف درخانہ متعلق خبر کے جملۂ بیانیہ وہ جملہ ہے کہ کسی اسم کا بیان پڑے اس جملے پر کاف بیانیہ بھی آتا ہے اور یہ جملہ جس اسم کا بیان پڑتا ہے اس اسم کو مبین کہتے ہین اگر جملۂ بیانیہ مبین کی ذات کا بیان ہو تو اُس جملے سے مبتدا کا حذف کرنا اولی ہے جیسے مصرع کجا رفت یاری کہ جانِ من ست + یعنی کجا رفت یاری کہ او

جان منست ترکیب اسکی یون کہنا چاہیے جان من خبر مبتدا محذوف کی مبتدا محذوف لفظا او ہے مبتدا خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوکے بیان پڑا یار کا یا ساتھ بیان کے ملکے فاعل ہوا رفت کا رفت فعل ساتھ فاعل کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اگر جملہ بیانیہ مبین کی ذات کا بیان نہو بلکہ مبین کے متعلق کا بیان ہو تو اُس مقام مین مبتدا کو حذف نہین کرتے بلکہ اس جملے مین ایک ضمیر لاتے ہین کہ پھرتی ہے مبین کیطرف جیسے رفیق من سوار یست کہ اسپش کمیت ست اسپ مبتدا مضاف ضمیر شین کہ پھرتی ہے سوار کیطرف مضاف الیہ کمیت خبر است علامت جملہ اسمیہ کی مبتدا خبر کے ساتھ ملکے بیان ہوا سوار کا سوار مبین اپنے بیان کے ساتھ ملکے خبر ہوئی رفیق من کی رفیق من مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوا اس جملے مین اسپ کا بیان ہے کہ متعلق ہے سوار سے سوار کی ذات کا بیان نہین اور جملہ بیانیہ جملہ اسمیہ بھی ہوتا ہے اور جملہ فعلیہ بھی ہوتا ہے جیسے ع شنیدم کہ شاپور دم درکشید + کشید فعل و ضمیر راجع بہ شاپور فاعل دم مفعول فعل ساتھ فاعل اور مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ ہوکے بیان ہوا این محذوف کا یعنی شنیدم این کہ شاپور دم درکشید سنی مین نے یہ بات کہ شاپور نے دم کھینچا یعنی خاموش ہوا دوسری قسم مرکب کا کہ پوری بات نہو اور سننے والیکو اُس سے پورا فائدہ حاصل نہو یہ مرکب کئی نوع پر ہے ہر ایک کے بیان کی ایک فصل ہے

فصل مرکب اضافی کے بیان مین

مرکب اضافی وہ ہے کہ جسمین اضافت پائی جاوے اضافت کیا ہے نسبت کرنا ایک اسم کا دوسرے اسم کی طرف نسبت لگاؤ کو کہتے ہین جس اسم کو لگاتے ہین دوسرے اسم کے ساتھ اُس اسم کو مضاف کہتے ہین اور جس اسم کیطرف نسبت کرتے ہین اُسکو مضاف الیہ کہتے ہین اور فائدہ اضافت کا یہ ہے کہ مضاف عام سے خاص ہو جاتا ہے جیسے غلام زید غلام زید کا غلام کا لفظ عام تھا ہر ایک غلام کو غلام کہہ سکتے تھے جب اُس غلام کے لفظ کو زید کی طرف نسبت کیا اور کہا غلام زید یعنی غلام زید کا تو غلام کا لفظ خاص ہو گیا زید ہی کے غلام کو غلام کہینگے اور کسی کے غلام کو نہ کہینگے اور فارسی کی ترکیب مین مضاف کے آخر کسرہ علامت اضافت کی ہے

جیسے غلام زید مین غلام کے میم کا کسرہ اور حذف کرنا اس کسرے کا درست نہین مگر بعض الفاظ
مین استادون نے روا رکھا ہی جیسے لفظ صاحب لفظ سر ان دونون لفظون پر کسرہ نہ پڑھنا
فصیح ہے جیسے صاحبدل و سرخیل پوشیدہ نرہے جس کلمے کے آخر ہاے مختفی ہو اور اس
کلمے کو مضاف کرین تو متقدمین اسکے آخر سے کسرے کا حذف کرنا مضائقہ نہین جانتے
تھے مگر متاخرین اسکو غیر فصیح سمجھتے ہین یاد رکھو کہ ہندی مین علامتین اضافت کی نو
ہین یا تینون قسم مضاف کے اور تینون قسم مضاف الیہ کے تین قسم مضاف کی ہین واحد مذکر
اور جمع مذکر اور مؤنث اسیطرح مضاف الیہ ضمیر مخاطب یا متکلم ہو جیسے من اور ما اور تو
اور شما یا مضاف الیہ لفظ خود ہو یا خود کا مرادف ہو جیسے لفظ خویش اور تای فوقانی کہ خود کے
معنی مین ہو یا مضاف الیہ کوئی اور لفظ سوا ان دونون قسمون کے ہو اس تقریر سے ہر ایک
قسم مضاف کا ... مضاف الیہ کے تین قسم ہوگا پس مضاف کی تینون قسمون کو
... کی ایک ایک علامت ہندی مین مقرر ہے ان لفظون ... اور
یای مجہول اور ری یای معروف اور نا اور نے یای مجہول اور نی یای معروف اور کا اور کے
یای مجہول اور کی یای معروف سب قسمین مضاف کی اور مضاف الیہ کی اور علامتین
کی جو ہندی مین ہین اور مثالین ہر قسم کی اس جدول سے واضح ہونگی جدول یہ ہے

اقسام مضاف	من یا تو شما	خود خویش و مراد خود	سوای من یا تو شما خود خویش و مراد خویش
واحد مذکر	غلام من غلام تو غلام میرا غلام تیرا — را	غلام خود غلام خویش غلام اپنا — نا	غلام زید غلام زید کا — کا
جمع مذکر	غلامان من غلامان تو غلام میرے غلام تیرے — رے	غلامان خود غلامان خویش غلام اپنے — نے	غلامان زید غلام زید کے — کے
مؤنث	کتاب من کتاب تو کتاب میری کتاب تیری — ری	کتاب خود کتاب خویش کتاب اپنی — نی	کتاب زید کتاب زید کی — کی

کسرہ آخر مضاف کے اگرچہ علامت اضافت کی ہے لیکن کئی مقام میں فتح پڑھنا چاہیے ان مقاموں میں سے ایک مقام اضافت مقلوب کا ہے اضافتِ مقلوب اُسے کہتے ہیں کہ مضاف الیہ مضاف کے اوپر مقدم ہو جیسے جہان شاہ لفظ شاہ مضاف ہے موخر اور لفظ جہان مضاف الیہ ہے مقدم اور معنی جہان شاہ اور شاہِ جہان کے ایک ہیں دوسرا مقام وہ ہے کہ ضمیر مجرور متصل مضاف الیہ ہو جیسے غلامش اور غلامت اور غلامم اس مقام میں آخر مضاف کے فتح پڑھنا واجب ہے جیسے غلام کا میم تینوں جگہ مفتوح ہے اور غلام مضاف ہے شین اور تای فوقانی اور میم تینوں ضمیریں مجرور مضاف الیہ ہیں تیسرا مقام وہ کہ آخر مضاف الیہ کے لفظ را علامت اضافت کی ہو خواہ مضاف الیہ متصل مضاف کے ہو خواہ فاصلے سے خواہ آگے ہو خواہ پیچھے ہو جیسے غلام زید را اور زید را غلام اور زید را هستم غلام اور زید غلام هستی زید را ان سب مثالوں میں غلام مضاف ہے اور زید مضاف الیہ ہے اور لفظ را علامت اضافت کی ہے اور پوشیدہ نہ رہے کہ اضافت کی ان علامتوں میں ہندی میں جو بیان ہو چکیں ہیں کہ تم فارسی عبارت کا ترجمہ ہندی میں کرو گے جس لفظ کے ترجمے میں ان علامتوں میں سے کوئی علامت ہو شبہہ جان او کہ یہ مضاف الیہ ہے جیسے غلام زید تھا اسکا غلام زید کا لفظ کا اضافت کی علامتوں میں سے آخر زید کے پایا معلوم ہوا کہ زید مضاف الیہ کو معلوم کر لیا مضاف کے معلوم کرنے کے واسطے مضاف الیہ کے ترجمے کے ساتھ جو علامت اضافت کی ہندی میں ہے ملا کے لفظ کیا بکاف تازی اُسپر زیادہ کرو جو لفظ اُسکا جواب اُس عبارت میں ہو سکے وہی اُس مضاف الیہ کا مضاف ہے خواہ مضاف الیہ کے متصل ہو خواہ فاصلے سے ہو خواہ آگے ہو خواہ پیچھے ہو جہاں کہیں ہو گا معلوم ہو جائیگا جیسے غلام زید میں معلوم کیا تھا کہ زید مضاف الیہ ہے جب تمنے علامت اضافت کی اُسکے ساتھ ملائی اور لفظ کیا بکاف تازی مکسور زیادہ کیا یعنی کہا کیا زید کا تو بیشک جواب اُسکا غلام ہے معلوم ہوا غلام مضاف ہے اسیطرح سے مال خود ترجمہ کا مال اپنا لفظ را اضافت کی علامتوں میں سے ہے خود کے ترجمے کے ساتھ

پس معلوم ہوا کہ لفظ جو مضاف الیہ ہے جب خود کے ترجمے کے ساتھ وہی لفظ با ملا کے
پڑھیں لفظ کیا بکاف تازی مکسور زیادہ کیا یعنی کہا کیا اپنا تو جواب اُسکا لفظ مال ہوگا پس مال کو مضاف
جانو اور مانند اس مصرع کے ع برانگیختم خاطر از شام و روم + اٹھائی میری خاطر شام و روم سے
برانگیختم کے آخر جو میم ہے اُسکا ترجمہ ہوا میری بیای معروف در آخر پس بسبب لفظ ری کے
سمجھا کہ علامت اضافت کی ہے معلوم کیا کہ وہ میم مضاف الیہ ہے جب ہمنے کیا میری کہا تو جواب
اُسکا ہوا خاطر معلوم ہوا کہ لفظ خاطر مضاف ہے اگرچہ مضاف الیہ کے بعد واقع ہو یاد رکھو
کہ ضمیر مجرور متصل جو مضاف الیہ ہو ضرور نہیں کہ مضاف سے لگی ہوئی ہو اگر مضاف سے آگے
یا پیچھے با فاصلے ہے اور کسی کلمے کے ساتھ لگی ہوئی ہو کچھ مضایقہ نہیں اُستادوں کے کلام
میں بیشتر واقع ہے پوشیدہ نرہے کہ اقسام اضافت کے معنی کی راہ سے بہت ہیں
نہیں ہے کئی قسم اضافت کی کہ دریافت کرنا انکا ضروری ہے بیان کرتا ہوں تم یہ سب قسم
یاد رکھو ذکر اقسام اضافت اضافت باعتبار معنی کے کئی قسم ہے اضافت تخصیصی ہے اور
تملیکی ہے اور توضیحی ہے اور تبیینی ہے اور تشبیہی ہے اور ابنی ہے اور ظرفی ہے اب ہر ایک کا بیان
سنو اور خوب یاد رکھو اضافت تخصیصی وہ ہے کہ مضاف خاص کیا جاوے واسطے مضاف
الیہ کے جیسے یار من یعنی یار خاص میرا سردار من یعنی سردار خاص میرا اضافت تملیکی وہ ہے
کہ مملوک کو مالک کی طرف مضاف کریں جیسے قصر شاہ مال بادشاہ اسپ امیر باغ وزیر لفظ
قصر مملوک ہے اور مضاف ہے اور شاہ مالک ہے اور مضاف الیہ ہے اسیطرح سے مال بادشاہ اور اسپ امیر
اور باغ وزیر اضافت توضیحی وہ ہے کہ مضاف کو مضاف الیہ واضح کر دے جیسے شہر بریلی
لفظ شہر سے توضیح حاصل نتھی بریلی کے کہنے سے واضح ہوا کہ اُس شہر کا ذکر ہے کہ جسکا نام
بریلی ہے اسیطرح سے دریای گنگ و کتاب گلستان و باد شمال و درخت انار و سنگ مقناطیس
علی ہذا القیاس اضافت تبیینی کہ جسکو بیانی کہتے ہیں وہ ہے کہ مضاف الیہ بیان مضاف کا
ہو جیسے میخ آہن معلوم نتھا کہ میخ کا ہے کی ہے مضاف الیہ کے بیان کرنے سے معلوم ہوا

کا آہن کی ہے اسیطرح سے انگشتری طلا و طشت نقرہ اور تخت چوب اضافت بیانی مین مضاف اور مضاف الیہ ایک جنس سے ہوتے ہین جیسے سیخ آہن سیخ اور آہن ایک جنس ہین اضافت تشبیہی کا دریافت کرنا موقوف ہے اوپر دریافت کرنے تشبیہ کے تشبیہ کیا ہی ایک چیز کو دوسری چیز کے مانند کرنا یعنی یہ کہنا کہ یہ چیز فلانی چیز جیسی ہے جیسے کہین یہ آنکھ نرگس جیسی ہے جسکو تشبیہ دیتے ہین اسکو مشبہ ساتھ بای موحدہ مفتوحہ کے کہتے ہین جیسے آنکھ کا لفظ پچھلی مثال مین اور مشبہ کو جس چیز کے ساتھ تشبیہ دیتے ہین اسکو مشبہ بہ کہتے ہین جیسے نرگس کا لفظ اس مثال مین پوشیدہ نرہے کہ اضافت تشبیہی مشبہ بہ کا مضاف کرنا ہے مشبہ کی طرف جیسے نرگس چشم نرگس مشبہ بہ ہے اور مضاف اور چشم مشبہ ہے اور مضاف الیہ ہے معنی اسکے یہ کہ آنکھ مانند نرگس کے ہے اسیطرح سے مار زلف یعنی زلف کہ سانپ جیسی ہے اور اسیطرح چاہِ غبغب اور سیب زنخ اور لعل لب یعنی غبغب مانند چاہ کے اور زنخ مانند سیب کے اور لب مانند لعل کے اضافت ابنی وہ ہے کہ بیٹے کے نام کو باپ کے نام کی طرف مضاف کرین اور عربی مین ابن اور بن بیٹے کو کہتے ہین جیسے عباس علی یعنی عباس ابن علی اور خالد ولید یعنی خالد بن ولید اضافت ظرفی اضافت مظروف کی ہے ظرف کی طرف ظرف دو قسم ہے ظرف مکان اور ظرف زمان پیشتر اسکا بیان ہو چکا ہے مظروف اسے کہتے ہین جو ظرف مکان یا ظرف زمان مین واقع ہو جیسے آب سبو یا آب مظروف مضاف ہے یا ظرف مکان مضاف الیہ اسیطرح ساکن شہر اور جیسے سردی زمستان لفظ سردی مظروف مضاف زمستان ظرف زمان مضاف الیہ اسیطرح گرمی تابستان اگر مضاف اور مضاف الیہ مین کچھ لگاؤ حقیقت مین ہو جیسے اضافت تملیکی مین لگاؤ ملکیت کا اور اضافت تخصیصی مین لگاؤ خصوصیت کا اور اضافت توضیحی مین لگاؤ توضیح کا اور اضافت بیانی مین لگاؤ تبیین کا اور اضافت تشبیہی مین لگاؤ تشبیہ کا اور اضافت ابنی مین لگاؤ ابنیت کا اور اضافت ظرفی مین لگاؤ ظرفیت کا تو اسکو اضافت حقیقی کہتے ہین اگر مضاف اور مضاف الیہ مین کچھ لگاؤ حقیقت مین نہو جیسے سر ہوش

پای فکر یعنی سر ہوش کا پانون فکر کا شاعر نے اپنے خیال مین ہوش اور فکر کو ایک شخص صاحب
سر اور صاحب قدم قرار دیا ہے اور سر کو ہوش کیطرف اور قدم کو فکر کی طرف مضاف کیا ہے
حقیقت مین سر کو ہوش کے ساتھ اور قدم کو فکر کے ساتھ کچھ لگاو نہین اس اضافت کو مجازی
کہتے ہین اور اسی کو استعارہ بھی کہتے ہین اقسام استعارہ کے اور تشبیہ کے بہت ہین
اس مختصر مین اُنکے بیان کی گنجایش نہین صرف نام تشبیہ کا اور استعارے کا لکھدیا ہے
فائدہ اگر مضاف کے اوپر ایک مضاف اور ہو اُسکے ہندی ترجمے مین ایک اور علامت
اضافت کی موافق اوپر والے مضاف کی پہلی علامت کے بعد زیادہ کرین لیکن جہان
کہین پہلی علامت کے آخر الف ہو وہ الف یای مجہول سے بدلنا چاہیے جیسے برادر زید او برادر
من او برادر خود ترجمہ انکا بھائی زید کا اور بھائی میرا اور بھائی اپنا ان سب کے آخر الف
ہے جب انپر ایک مضاف اور ہو جیسے غلام برادر زید غلام برادر من غلام برادر خود ترجمہ انکا
یون ہوگا غلام بھائی زید کے کا غلام بھائی میرے کا غلام بھائی اپنے کا پوشیدہ
نرہے کہ مضاف او مضاف الیہ ترکیب مین حکم ایک کلمے کا رکھتے ہین

فصل مرکب وصفی کے بیان مین

مرکب وصفی وہ ہے کہ جسمین ایک اسم موصوف ہو اور دوسرا اسم اُسکی صفت ہو موصوف وہ
ہے کہ جسکی بھلی یا بری صفت کیجاوے اور صفت وہ ہے کہ جس سے بھلائی یا برائی موصوف
کی دریافت ہو پوشیدہ نرہے فارسی مین مضاف او مضاف الیہ کے پڑھنے مین اور
موصوف او صفت کے پڑھنے مین کچھ فرق نہین وہان مضاف کے آخر کسرہ پڑھتے ہین یہان موصوف
کے آخر جیسے مرد دانا لفظ مرد موصوف کسرہ مرد کی دال کا علامت موصوف کی ہے لفظ دانا
صفت ہے اُس موصوف کی اور کہتے ہین کہ متقدمین موصوف کے آخر یای مجہول لکھا کرتے تھے
تا ترکیب وصفی اور ترکیب اضافی مین فرق ہو متاخرین نے اُسکو موقوف کیا لیکن بعضے نسخے
کتابہای فارسی کی چار سو پانچ سو برس کی لکھی ہوئی دیکھنے مین آئی ہین آخر موصوف کے

یای مجہول نظر آتی معلوم ہوا کہ آخر موصوف کے یای مجہول لکھنا درست نہین ترکیب وصفی کے پہچاننے کے واسطے لازم ہے کہ اگر موصوف واحد مذکر ہو تو لفظ کیسا اور اگر جمع مذکر ہے تو لفظ کیسے بیای مجہول در آخر اور اگر مونث ہو تو کیسی بیای معروف در آخر موصوف کے ساتھ ملاو صفت کا کلمہ اسکا جواب ہوگا جیسے مرد دانا جب کہوگے کیسا مرد جواب اسکا دانا ہوگا تو دریافت ہوا کہ یہ ترکیب وصفی ہے اور لفظ دانا صفت ہے اگر جواب درست پڑا تو جانئے ترکیب اضافی ہی تحقیق نہ رہے اکثر صفت مین وہ اسم واقع ہوتا ہے کہ لغت بنانیوالے نے اسکو صفت کے معنی کے واسطے بنایا ہے جیسے اسم فاعل اور اسم مفعول اور وہ اسم جسکے ہندی ترجمے مین لفظ والا آسکے جیسے نیک بد ترجمہ اسکا نیکی والا اور بدی والا اور مرد نویسندہ مین مرد موصوف نویسندہ صفت اسکی اسیطرح سے بخت برگشتہ اور مرد نیک اور مرد بد اور کبھی اسم جنس بھی صفت مین واقع ہوتا ہے وہان بیشتر معنی تشبیہ کے ہوتے ہین جیسے لب لعل لب موصوف لعل نام ایک جنس کا ہے جواہر کی جنسون مین سے معنی اسکے لب کہ مانند لعل کے سرخ اور شفاف ہے حقیقت مین لب موصوف اور مشبہ ہے اور لعل صفت اور مشبہ بہ ہے پوشیدہ نرہے کہ موصوف صفت کے اوپر اکثر مقدم ہوتا ہے جیسے گذر ہوا اور کبھی صفت کو موصوف کے اوپر لاتے ہین اس حالت مین کسرہ موصوف کے آخر پڑھا نہین جاتا اسی ترکیب مین معنی کے واسطے یہ دیکھنا ضرور ہے کہ موصوف کسی اور ذات سے تعلق رکھتا ہے یا نہین رکھتا بذات خود قائم ہے اگر تعلق کسی اور ذات سے نہین رکھتا بذات خود قائم ہے ترتیب کے الٹنے مین معنی نہین بدلینگے جیسے مرد نیک اور نیک مرد مین مرد موصوف ہے بذات خود قائم اور نیک صفت ہے معنی دونون ایک ہین اگر موصوف بذات خود قائم نہین بلکہ تعلق کسی اور ذات سے رکھتا ہے اسوقت یہ موصوف اور صفت اس ذات کی صفت ہوگی کہ جس سے یہ موصوف تعلق رکھتا ہے جیسے رو خوب رو موصوف اور خوب اسکی صفت جب معنی صفت کو موصوف کے اوپر مقدم کیا اور کہا خوب رو یہ لفظ خوب رو صفت اسکی ہوا کہ جس سے رو تعلق

رکھتا ہے یعنی خوبرو وہ شخص ہے کہ جسکا رو خوب ہے اور جیسے لعل لب کہ لام آخر کا لعل کے
مکسور نہین اُسکو کہینگے کہ جسکا لب مانند لعل کے ہے اور خوشخو وہ شخص ہے کہ جسکی خو خوش ہے
اور نیک نیت وہ شخص ہے کہ جسکی نیت نیک ہے سرو قد وہ شخص ہے کہ جسکا قد سرو جیسا
ہو آہو چشم وہ ہے کہ جسکی چشم آہو جیسی ہے یہ ترکیب فارسی مین بشتر ہے خیال مین رکھنا چاہیے
مخفی نرہے کہ صفت کئی طرح سے آتی ہے ایک تو یہ کہ صفت مفرد ہو جیسے مرد دانا مرد
موصوف دانا مفرد ہے اور صفت ہے دوسرے یہ کہ صفت مرکب ہو مرکب کے کئی نوع ہین ایک یہ کہ مرکب
بترکیب اضافی ہو جیسے مرد دانا سے زبان مرد موصوف دانا مضاف اور زبان مضاف
الیہ دونون ملکے صفت ہوئی موصوف کی اور جیسے یار دلفریب یعنی یار فریبندہ دل فریب بمعنی
فریبندہ مضاف دل مضاف الیہ دونون ملکے صفت ہوئی موصوف کی دوسرے یہ کہ صفت
مرکب وصفی الٹا ہوا ہو جیسے یار خوشخو یار موصوف خوشخو مرکب وصفی اُلٹا ہوا کہ جسکا ذکر ہو چکا ہے
صفت ہے یار کی اسطرح سے یار خوش تقریر ہے یہ کہ صفت اُلٹا ہوا جملہ اسمیہ بیانیہ
ہو وہ اسطرح سے ہے کہ جملہ اسمیہ بیانیہ مین سے کاف بیانیہ سر جملہ اور ضمیر کہ پھرتی ہے موصوف
کی طرف یعنی لفظ او اور لفظ است کہ علامت جملہ اسمیہ کی ہے یہ تینون کلمے حذف کرکے
مبتدا اور خبر کو مقلوب کرین یعنی اُلٹ دین خبر کو مقدم کرین اور مبتدا کو مؤخر جیسے شہید
تبسم دیت عشوہ خون بہا تبسم دیت جملہ اسمیہ بیانیہ اُلٹا ہوا صفت ہے شہید کی اسطرح سے
عشوہ خون بہا بھی اصل اسکی یہ ہے شہیدی کہ دیت او تبسم ست خونبہاے او عشوہ است
جب کاف بیانیہ سر جملہ اور ضمیر او اور لفظ است حذف کرکے مبتدا اور خبر کو الٹ دیا شہید
تبسم دیت عشوہ خونبہا ہوگیا یاد رکھو کہ صفت اور موصوف کے بیچ مین اور کوئی کلمہ فاصل نہین ہوتا
اس مثال مین کہ زید مرد نیست نیک لفظ نیک جسکو عطف بیان یا بدل کہنا چاہیے مرد سے کے
لفظ سے بدل کا اور عطف بیان کا ذکر اگلی فصل مین آویگا یا مرد کو مبین کہو اور نیک لفظ
مفرد اُسکا بیان یا اصل اسکی یہ کہو زید مرد نیست کہ او نیک ست موافق فارسی کی قاعدے کے

جملہ بیانیہ مین سے لفظ او کہ مبتدا تھا حذف کیا بعد اسکے کاف بیانیہ اور لفظ است بھی دور کیا
زید مرد چست بیلت ہلیا ترکیب یون کہو زید مبتدا و مرد ہمین اور نیک بیان اسکا ہمین
اور بیان مل کے خبر ہوا مبتدا اور خبر ملکے جملہ اسمیہ ہوا اور لفظ است نشان ہی جملہ اسمیہ کا

فصل بدل اور مبدل منہ کے بیان مین

مبدل منہ وہ اسم ہے کہ اسکے بعد ایک اسم اسکا بدل واقع ہوا اور معنی مین جو مقصود مبدل منہ سے ہے وہی بدل سے ہوتا ہے اور ترکیب مین بدل اور مبدل منہ ملکے حکم ایک کلمے کا رکھتے ہین جیسے آمد زید برادر تو زید مبدل منہ برادر تو بدل ہوا اور بدل و مبدل منہ کو ملا کے فاعل سمجھو آمد کا اور جیسے شاہ عباس شاہ مبدل منہ اور عباس بدل اور آخر مبدل منہ کے کسرہ نہ پڑھنا چاہیے شاہ عباس مین شاہ کی ہے کو مکسور پڑھنا غلط ہے بدل مبدل منہ مین اور صفت موصوف مین یہی فرق ہے مبدل منہ کا آخر مکسور نہین پڑھتے موصوف کا پڑھتے ہین بعضے بدل کو عطف بیان کہتے ہین اور بعضے بدل ہین اور عطف بیان مین یہ فرق کرتے ہین کہ بدل اور مبدل منہ مین مقصود مبدل منہ نہین صرف بدل ہی ہوتا ہی اور عطف بیان مین دونون مقصود ہوتے ہین جیسے امام من علی اسد اللہ است اسد اللہ عطف بیان ہی علی کا اور مقصود علی کی لفظ سے بھی ہے اور اسد اللہ کے لفظ سے بھی یعنی امام میرا وہ علی ہے کہ جسکا خطاب اسد اللہ ہی

فصل مستثنی اور مستثنی منہ کے بیان مین

مستثنی وہ اسم ہے کہ بعد لفظ استثنا کے واقع ہو فارسی مین استثنا کا لفظ مگر اور جز ہے اور عربی مین لفظ الا ہے کہ فارسی مین بھی مستعمل ہے استثنا کے معنی الگ کرنا ایک چیز کا کئی چیزون مین سے یا الگ کرنا ایک شخص کا مجمع سے جو چیز یا جو شخص الگ کیا گیا ہو اُسے مستثنی کہتے ہین اور جسمین سے مستثنی کو الگ کرتے ہین اُسکو مستثنی منہ کہتے ہین مستثنی اور مستثنی منہ ملکے حکم ایک کلمے کا رکھتے ہین جیسے آمدند ہمہ دوستان مگر زید ترجمہ آئے سب دوست مگر زید یعنی زید نہین آیا اور جیسے زدم ہمہ دشمنان را مگر زید را ترجمہ مارا مین نے سب دشمنون کو

مگر زید کو یعنی زید کو نہین مارا زید پہلی مثال مین سب دوستون سے الگ ہو گیا کہ سب آئے وہ نہین آیا اور دوسری مثال مین سب دشمنون سے الگ ہوا کہ سب کو مارا اُسکو نہین مارا ترکیب اسکی یہ ہے آمد فعل مگر لفظ استثنا زید مستثنیٰ اور ہمہ دوستان مستثنیٰ منہ پس مستثنیٰ او مستثنیٰ منہ ملکے مجموع فاعل ہوا آمد کا پس فعل فاعل کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ ہوا دوسری مثال کی ترکیب ہے زدم فعل با فاعل مگر لفظ استثنا کا زید مستثنیٰ اور ہمہ دشمنان مستثنیٰ منہ پس مستثنیٰ اور مستثنیٰ منہ ملکے مجموع مفعول ہوا فعل کا فعل با فاعل مفعول کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور جیسے آمد قوم جز زید بیان قوم مستثنیٰ منہ اور زید مستثنیٰ ہے اور کبھی مستثنیٰ منہ محذوف بھی ہوتا ہے جیسے نیامد کس جز زید یعنی نیامد کسی بجز زید ترجمہ نہ آیا کوئی میرے پاس سوا زید کے لفظ زید مستثنیٰ اور کسی مستثنیٰ منہ محذوف ہے اور جیسے نزدم جز زید یعنی نزدم کسی را جز زید ترجمہ نہ مارا مین نے کسیکو سوا زید کے کسی را مستثنیٰ منہ محذوف ہے اور زید مستثنیٰ ہے

فصل اسمای اشارت کے بیان مین

اسمای اشارت وہ اسم ہین کہ بنا کیا ہے انکو اسواسطے کہ انسان ان اسمون کے ساتھ مشار الیہ محسوس کی طرف اشارت ساتھ اعضا کے کرے محسوس وہ ہے جو دیکھا بھالا جاوے یا سُنا جاوے اور مشار الیہ وہ ہے کہ جسکی طرف اشارہ کرین چنانچہ لفظ آن کہ واسطے دور کی اشارت کے ہے جیسے آن کس آن اسم اشارت اور کس مشار الیہ اور لفظ این واسطے نزدیک کی اشارت کے ہے جیسے این مرد این اسم اشارت مرد مشار الیہ پوشیدہ نرہے کہ ضمیر غائب مین اور اسم اشارت اول مین یہ فرق ہے کہ ضمیر غائب کی اشارت طرف محسوس کے اور ساتھ اعضا کے نہین بلکہ اشارت طرف معنی کے ہے وہ معنی کہ بیشتر مذکور ہو چکے ہین اور اسم اشارت کی اشارت بخلاف اسکے ہے جیسا کہ معلوم کیا تمنے مخفی نرہے کہ اسم اشارت اور مشار الیہ ملکے حکم ایک کلمے کا رکھتے ہین جیسے بزن این مرد را ترکیب اسکی بزن فعل با فاعل این اسم اشارت مرد مشار الیہ اسم اشارت ساتھ مشار الیہ کے ملکے مفعول ہوا اور لفظ را علامت

مفعول کی ہے فعل با فاعل مفعول کے ساتھ ملکے جملۂ فعلیہ ہوا اور چنان اور چنین اصل مین چون آن اور چون این ہے چون کلمۂ تشبیہ کا آن اور این اسماے اشارات ہین اکثر بعد چنان اور چنین کے جملہ بیانیہ ہوتا ہے

فصل جار اور مجرور کے بیان مین

جار عربی مین وہ حرف ہین کہ جس اسم پر آتے ہین اُس اسم کو جر دیتے ہین جر کہتے ہین زیر کو زیر بیاے تحتانی اور جار کے معنی زیر دینے والا اور جس اسم کو زیر دیتے ہین اُسکو مجرور کہتے ہین اُن حرفون کے فارسی ترجمے کو بھی جار کہتے ہین وہ حرف فارسی مین یہ ہین (١) برای (٢) بہر (٣) پی بمعنی برای اِن تینون حرفون پر لفظ از بھی زائد آتا ہے جیسے از برای خدا اور از بہر من اور از پی تو (٤) بجز اس حرف پر کبھی بای موحدہ بھی زائد ہوتی ہے جیسے بجز تو (٥) چو اور چون کہ تشبیہ کے معنی مین ہو (٦) بای موحدہ (٧) در اور اندر (٨) بر (٩) از (١٠) تا (١١) با (١٢) را وہ را کہ برای کے معنی مین آوے اور جار مجرور متعلق کہتے ہین فعل سے یا فعل کی شبہ سے فعل کا شبہ مصدر اور اسم فاعل اور اسم مفعول اور صفت ہے صفت وہ اسم ہے کہ وصف مین کسی شخص کے یا کسی چیز کے کہ سکیے جیسے نیک و بد اور خوب اور زبون و مانند ان کے مثال جار اور مجرور کی یہ ہے آمدم برای تو ترکیب اسکی یہ ہے آمدم فعل با فاعل او برای جار اور تو مجرور جار اور مجرور متعلق فعل کے فعل با فاعل ساتھ متعلق کے مل کے جملۂ فعلیہ ہوا اسیطرح سے خریدم جز تو اور کاری دارم تو اور رفتم در بازار اور نشستم بر تخت اور رفتم از برلی تا دہلی اور خدارا بر من مسکین ببخشا ترکیب اسکی یہ ہے ببخشا فعل با فاعل را جار لفظ خدا مجرور اور بر جار من موصوف مسکین صفت صفت اور موصوف ملکے مجرور ہوے جار جار اور مجرور متعلق ہوے فعل کے فعل با فاعل ساتھ مفعول اور متعلق کے ملکے جملۂ فعلیہ ہوا اور زید نویسندہ است بقلم ترکیب اسکی یہ ہے زید مبتدا نویسندہ خبر است نشان جملۂ اسمیہ کا بای موحدہ جار قلم مجرور جار مجرور متعلق نویسندہ کے کہ شبہ فعل کا ہے مبتدا اور خبر مل کے

جملہ اسمیہ ہو یا اور رکھو کہ جار اور مجرور ملکے حکم حرف کا رکھتے ہین فاعل اور مفعول اور مضاف
اور مبتدا اور خبر نہین ہوسکتے پوشیدہ نہ رہے جس عبارت مین جار اور مجرور ہون فعل و شبہ
فعل کا نہو وہان فعل کو یا فعل کے شبہ کو پیدا کرتے ہین جیسے ع بنام جہان دار جان آفرین
اسمین جار مجرور ہین فعل اور شبہ فعل کا نہین یہان سر مصراع ابتدا میکنم مقدر کرتے ہین اور
جار اور مجرور کو اسکے متعلق کہتے ہین اور جیسے زید در خانہ است یہان لفظ ثابت کے فاسم فعل
عربی کا ہے پیدا کرتے ہین اصل اسکی یون ہے زید در خانہ ثابت ست ترکیب اسکی یہ ہے
زید مبتدا اور جار خانہ مجرور است نشان جملہ اسمیہ کا جار اور مجرور متعلق ثابت کے ہوکے
خبر ہوئی مبتدا کی مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوا فائدہ کبھی چو اور چون بمعنی مثل کے مضاف
ہوتے ہین اور ترکیب مین مانند اسم کے مبتدا اور خبر اور فاعل اور مفعول ہوتے ہین جیسے
چون شیر ست یعنی زید مانند شیر ست زید مبتدا چون بمعنی مانند مضاف شیر مضاف الیہ دونون
ملکے خبر ہوئی مخفی نہ رہے جار اور مجرور جسکے متعلق ہوتے ہین اسکے اور جار اور مجرور کے
معنی آپسمین مربوط ہوتے ہین اگر مربوط نہون تو جانو کہ جار اور مجرور اسکے متعلق نہین اسصورت
مین اور کوئی فعل یا شبہ فعل کا پیدا کرکے اسکے متعلق کرو کہ وہ معنی مین مربوط ہو

فصل موصول اور صلہ کے بیان مین

موصول وہ اسم ہے ناتمام کہ جبتک اسکے بعد ایک جملہ مذکور نہو اس قابل نہین کہ مبتدا
ہو یا خبر ہو یا فاعل اور مفعول اور مضاف الیہ ہو اس جملے کا نام ہے صلہ موصول کا اس
جملے کے سرے پر کاف مثل کاف بیانیہ کے یا لفظ چہ ہوتا ہے کہ اسکو کاف صلہ یا کاف
صلہ کہتے ہین اسما موصول یہ ہین آنکہ آنانکہ ہر آنکہ ہر کہ یہ چارون کلمے واسطے اشخاص
کے ہین آنچہ ہر آنچہ ہر چہ یہ تینون کلمے جیم فارسی والے واسطے اشیا کے ہین اور یائے مجہول
کہ آخر کسی اسم نکرہ کے ہو اور اسکے بعد کاف صلے کا ہو جیسے کسیکہ کسانیکہ شخصیکہ آدمیکہ چیزیکہ
اس اسم کو بھی موصول جانو اور جس اسم نکرہ کے اوپر لفظ آن ہو اور بعد اس اسم کے

کاف صلے کا ہو وہ بھی موصول ہے جیسے ع آنکس کہ در گذشت باز آمد پیش ۞ اور صلے میں
ایک ضمیر بھی ہوتی ہے کہ موصول کیطرف پھرتی ہے پوشیدہ نرہے آن جو موصول کا ہو
اسکے اور یای موصول کے معنی ایک ہین آورنا آنکہ واسطے جمع کے لاتے ہین مثالیں
اسکی بیان کرتا ہون اور ایک مثال کی ترکیب بیت آنکہ در آدم دمیدہ روح پاک ۞ و آ
از طوفان نجات نوح را ۞ ترکیب اسکی یہ ہے آن موصول کاف صلے کا دمید فعل
ماضی قریب ضمیر اسمین کہ پھرتی ہے موصول کیطرف فاعل ہے فعل کا روح مفعول را
علامت مفعول کی در جار آدم مجرور متعلق فعل کے فعل ساتھ فاعل اور مفعول اور متعلق کے
ملکے جملہ فعلیہ ہوکے صلہ ہوا موصول کا موصول ساتھ صلے کے ملکے مبتدا ہوا دوسرا آنکہ
جملہ ہوکے خبر ہوا مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوا اسیطرح ترکیب ان مثال کی بیتون کی

سمجھو ابیات

آنانکہ خاک را بنظر کیمیا کنند	آیا بود کہ گوشۂ چشمی بما کنند	ہر آنکہ تخم بدی کشت و چشم نیکی داشت
دماغ بیہودہ پخت خیال باطل بست	ہر کہ آمد عمارتی نو ساخت	رفت و منزل بدیگری پرداخت
آنچہ او گفت غیر آن کردن	نیست شیوہ بجز زیان کردن	ہر آنچہ کہ می بایدت پیش گیر
سر باندار سر خویش گیر	آنکس کہ در گذشت باز آمد پیش	ماناکہ دلش بسوخت کشتہ خویش
کسی کآتش ظلم زد در جہان	برآورد از اہل عالم فغان	کسانیکہ زین راہ برگشتہ اند
برفتند و بسیار سرگشتہ اند	غرض جی کہ برفتہ باشد سرش	سیانا رہ بیرون کن از لشکرش

پوشیدہ نرہے کبھی موصول کو حذف بھی کرتے ہین چنانچہ بعد حرف ندا کے جیسے یکہ
اصل مین یا ای آنکہ ان کو حذف کیا جیسے خمسہ ایکہ در ذات خویش منفردی ۞ بصفات کمال
متحدی ۞ بس فروفتہ ام بجاہ بدی ۞ یا حبیب اللہ خذ بیدی ۞ ما لعجزی سواک مستندی ۞
اور ہر کہ مخفف ہر آنکہ کا ہے اور ہر چہ مخفف ہر آنچہ کا مخفی نرہے کہ صلے مین ضمیر کبھی فاعل واقع
ہوتی ہے کبھی مفعول کبھی مضاف الیہ کبھی مبتدا ان سب مین ضمیر فاعل کی محذوف نہین ہوتی

اکثر اور ضمیرون کو حذف کرکے موصول کو اُسکے قائم مقام رکھتے ہین اگر ضمیر مفعول کے ساتھ
لفظ را نشان مفعول کا ہو تو وہ لفظ را بھی موصول کے ساتھ لگا دیتے ہین ضمیر فاعل کی مثال
پچھلی بیتون مین گذری مثال ضمیر صلہ کہ مبتدا و محذوفست آنکہ ستمگارست گنہگارست
اصل اُسکی آنکہ او ستمگارست گنہگارست لفظ او مبتدا ہے کہ حذف کیا اور موصوف کو
قائم مقام رکھا او ستمگار خبر جملہ صلہ ہوا اور موصول ساتھ صلے کے ملکے مبتدا ہوا اور گنہگار
خبر مثال ضمیر صلہ کہ مفعول ست و محذوف بیت آنرا کہ فلک بمسند عشق نشاند
خاکِ درِ دوست را ببالین بنخواند ؛ اصل اسکی آنکہ او را فلک بر مسندِ عشق نشاند ترکیب
اسکی یہ ہے آن موصول کاف صلے کا نشاند فعل فلک فاعل او را ضمیر او مفعول
لفظ را نشان مفعول کا ضمیر مفعول کو یعنی لفظ او کو حذف کیا موصول کو اُسکے قائم مقام
کیا یعنی مفعول قرار دیا اور لفظ را نشان مفعول کا اسکے ساتھ لگایا بائے موحدہ جار مسند
مضاف عشق مضاف الیہ مضاف اور مضاف الیہ ملکے مجرور ہوئے جار کے جار مجرور
متعلق نشاند کے نشاند فعل ساتھ فاعل اور مفعول و متعلق کے ملکے جملہ ہوکے صلہ ہوا موصول
کا موصول ساتھ صلے کے ملکے مبتدا ہوا دوسرا مصرع جملہ ہوکے خبر ہوا مثال ضمیر صلہ کہ
مضاف الیہ است و محذوف بیت کسی را کہ اقبال باشد غلام ؛ بود میل خاطر بعیش
مدام ؛ اصل اسکی یہ ہے کسیکہ اقبال غلام او باشد کسی موصول کاف صلے کا باشد فعل
ناقص چاہتا ہے اسم اور خبر کو اقبال اُسکا اسم غلام مضاف ضمیر او مضاف الیہ
ضمیر مضاف الیہ کو یعنی لفظ او کو حذف کرکے موصول کو اسکے قائم مقام کیا یعنی مضاف الیہ
غلام کا قرار دیا جبکہ مضاف اور مضاف الیہ مین فاصلہ واقع ہوا موافق قاعدہ فارسی کے
لفظ را نشان مضاف الیہ کا آخر موصول کے لگایا یہ مضاف اور مضاف الیہ ملکے خبر ہوئی
فعل ناقص کی فعل ناقص اسم اور خبر کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ اور بقول بعضے جملہ اسمیہ ہوکے
صلہ ہوا موصول کا موصول صلے کے ساتھ ملکے مبتدا ہوا دوسرا مصرع جملہ ہوکے خبر ہوا

اسیطرح سے ہے بیت کسی راکہ گردنکشی درسرست ✽ تواضع ازو یافتن خوش ترست ✽ اصل اسکی کسی کہ گردنکشی درسر اوست ولفظ سر مضاف ضمیر او مضاف الیہ ہے سو اسکو حذف کیا موصول مضاف الیہ سر کا ٹھیرا یا مضاف جو مضاف الیہ سے دور پڑا اسواسطے الف را نشان مضاف الیہ کا موصول کے آخر لگایا کسی ہوگیا گردنکشی مبتدا در جار سر مجرور جار اور مجرور متعلق ثابت کے ہوکے خبر ہوئی مبتدا کی مبتدا خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوکے صلہ ہوا موصول کا موصول صلے کے ساتھ ملکے مبتدا ہوا دوسرا مصرع اسکی خبر ہے یہ بھی یاد رکھو کہ موصول صلے کے ساتھ ملکے حکم ایک کلمے کا رکھتا ہے موصول کے مبتدا ہونیکی مثالین مذکور ہوئین وہ مثال کہ جسمین موصول فاعل ہے یہ ہے آمد آنکہ او دوست نست آمد فعل آن موصول کاف صلے کا او در دوست نست صلہ ہے موصول او صلہ ملکے فاعل ہوا آمد کا اور وہ مثال کہ جسمین موصول مفعول ہے یہ ہے یافتم آنرا کہ می جستم یافتم فعل با فاعل آن موصول کاف صلے کا می جستم صلہ موصول کا موصول صلے کے ساتھ ملکے مفعول ہوا یافتم کا اور وہ مثال جسمین موصول مضاف الیہ ہے یہ ہے آمد غلام آنکہ نامش زید ست آمد فعل غلام مضاف آن موصول کاف صلے کا نامش زید ست جملہ صلہ پس موصول ساتھ صلے کے ملکے مضاف الیہ ہوا غلام کا مضاف ساتھ مضاف الیہ کے ملکے فاعل ہوا آمد کا اور وہ مثال کہ جسمین موصول خبر ہے یہ ہے یار آنست کہ دیدی یار مبتدا آن موصول کاف صلے کا دیدی فعل با فاعل صلہ ہوا موصول کا موصول صلے کے ساتھ ملکے خبر ہوئی مبتدا کی لفظ است نشان جملہ اسمیہ کا مبتدا خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوا

فصل عدد اور معدود کے بیان مین

عدد گنتی کو کہتے ہین اور جس چیز کو گنتے ہین اسکو معدود کہتے ہین جیسے صد روپیہ صد عدد ہے اور روپیہ معدود ہے عدد اور معدود دونوں حکم ایک کلمے کا رکھتے ہین جیسے ہزار روپیہ میخواہم ہزار روپیہ مفعول ہے میخواہم فعل با فاعل حقیقت مین عدد صفت ہوتا ہے معدود کا اکثر مقدم آتا ہے معدود پر جیسے ہزار روپیہ یعنی ایسے روپے کہ ہزار ہین اگر صفت اور موصوف

کہیے جب بھی حاکم ایک گلو کار کہتے ہین ہندی کو سو تک گنتی ہندی اور فارسی کی یاد کرنا ضرور ہے سو اس جدول مین مندرج ہے فائدہ عدد کے لکھنے کے واسطے رقوم ہندی کی نو شکلین مقرر ہین وہ یہ ہین ایک سے نو تک

ایک	دو	تین	چار	پانچ	چھ	سات	آٹھ	نو

اور ان رقمون کے لکھنے کے لیے مرتبے مقرر ہین جس مرتبے کی رقم ہو اُس مرتبے مین لکھنا چاہیے اور جو کوئی مرتبہ خالی رقم سے ہو وہان نقطہ کہ اُسکو صفر کہتے ہین لکھنا چاہیے مرتبہ اعداد کے یہ ہین تھوڑے سے مبتدی کے واسطے لکھتا ہون زیادہ اس سے وہ حساب کی کتاب مین دیکھ لیگا

مرتبہ	فارسی	عربی	مرتبہ	فارسی	عربی
۱	از یک تا نہ	احاد	۱۰	از ارب تا نہ ارب	احاد ارب
۲	از دہ تا نود	عشرات	۱۱	از دہ ارب تا نود ارب	عشرات ارب
۳	از صد تا نہ صد	مآت	۱۲	از کرب تا نہ کرب	احاد کرب
۴	از ہزار تا نہ ہزار	الوف	۱۳	از دہ کرب تا نود کرب	عشرات کرب
۵	از دہ ہزار تا نود ہزار	عشرات الوف	۱۴	از نیل تا نہ نیل	احاد نیل
۶	از لک تا نہ لک	لکوک	۱۵	از دہ نیل تا نود نیل	عشرات نیل
۷	از دہ لک تا نود لک	عشرات لکوک	۱۶	از پدم تا نہ پدم	احاد پدم
۸	از کرور تا نہ کرور	احاد کرور	۱۷	از دہ پدم تا نود پدم	عشرات پدم
۹	از دہ کرور تا نود کرور	عشرات کرور			

اعداد اردو و فارسی سو تک

ایک / یک	دو / دو	تین / سہ	چار / چہار	پانچ / پنج
چھ / شش	سات / ہفت	آٹھ / ہشت	نو / نہ	دس / دہ
گیارہ / یازدہ	بارہ / دوازدہ	تیرہ / سیزدہ	چودہ / چہاردہ	پندرہ / پانزدہ

شانزده سولہ	هفده سترہ	هژده اٹھارہ	نوزده اونیس	بیست بیس
بست و یک اکیس	بست و دو بائیس	بست و سه تیئیس	بست و چهار چوبیس	بیست و پنج پچیس
بست و شش چھبیس	بست و هفت ستائیس	بست و هشت اٹھائیس	بست و نه انتیس	سی تیس
سی و یک اکتیس	سی و دو بتیس	سی و سه تینتیس	سی و چهار چونتیس	سی و پنج پینتیس
سی و شش چھتیس	سی و هفت سینتیس	سی و هشت اڑتیس	سی و نه انتالیس	چهل چالیس
چهل و یک اکتالیس	چهل و دو بیالیس	چهل و سه تینتالیس	چهل و چهار چوالیس	چهل و پنج پینتالیس
چهل و شش چھیالیس	چهل و هفت سینتالیس	چهل و هشت اڑتالیس	چهل و نه انچاس	پنجاه پچاس
پنجاه و یک اکاون	پنجاه و دو باون	پنجاه و سه تریپن	پنجاه و چهار چون	پنجاه و پنج پچپن
پنجاه و شش چھپن	پنجاه و هفت ستاون	پنجاه و هشت اٹھاون	پنجاه و نه انسٹھ	شصت ساٹھ
شصت و یک اکسٹھ	شصت و دو باسٹھ	شصت و سه ترسٹھ	شصت و چهار چونسٹھ	شصت و پنج پینسٹھ
شصت و شش چھیاسٹھ	شصت و هفت سڑسٹھ	شصت و هشت اڑسٹھ	شصت و نه انہتر	هفتاد ستر
هفتاد و یک اکہتر	هفتاد و دو بہتر	هفتاد و سه تہتر	هفتاد و چهار چوہتر	هفتاد و پنج پچھتر
هفتاد و شش چھہتر	هفتاد و هفت ستتر	هفتاد و هشت اٹھتر	هفتاد و نه اناسی	هشتاد اسی
هشتاد و یک اکاسی	هشتاد و دو بیاسی	هشتاد و سه تراسی	هشتاد و چهار چوراسی	هشتاد و پنج پچاسی
هشتاد و شش چھیاسی	هشتاد و هفت ستاسی	هشتاد و هشت اٹھاسی	هشتاد و نه نواسی	نود نوے
نود و یک اکانوے	نود و دو بانوے	نود و سه ترانوے	نود و چهار چورانوے	نود و پنج پچانوے

نود و شش	نود و ہفت	نود و ہشت	نود و نہ	صد
چھیانوے	ستانوے	اٹھانوے	ننانوے	سو

ایک سو کو یک صد دو سو کو دو صد تین سو کو سہ صد کہتے ہین اور دس سو کا ہزار ہوتا ہی اسیطرح سی یکہزار دو ہزار سہ ہزار اور گنتی مین پہلے ہزار پھر سیکڑے پھر عدد جو جدول مین ہین لکھنا پڑھنا چاہیے جیسے یک ہزار و یک صد و سی و یک یعنی ایک ہزار ایک سو اکتیس

فصل عطف اور معطوف اور معطوف علیہ کے بیان مین

معطوف وہ کلمہ اور کلام ہے کہ حرف عطف کے بعد واقع ہوا اور معطوف علیہ وہ کلمہ اور کلام ہے کہ حرف عطف سے قبل واقع ہو کلمے کا عطف کلمے پر ہوتا ہے اور کلام کا کلام پر عطف کے معنی پھیرنا معطوف کا بسبب حرف عطف کے معطوف علیہ کی طرف یعنی معطوف کو معطوف علیہ کے حال کا شریک کرنا اور حرف عطف کا واو ہے جسکا ترجمہ اور جیسے آمد زید و بکر آمد فعل زید اسکا فاعل واو عطف کا بکر بھی بسبب عطف کے فاعل ہوا آمد کا فعل ساتھ فاعل کے ملکے جملۂ فعلیہ ہوا یہ عطف کلمے کا کلمے پر ہوا اور کلام کا عطف کلام پر اس مثال مین ہے آنکہ ذاتش کریم ست و لطفش عمیم خداوند ماست آنکہ موصول ذاتش کریم جملۂ اسمیہ صلہ موصول کا اور واو عطف کا لطفش عمیم بھی جملۂ اسمیہ بسبب عطف کے صلہ ہوا موصول کا موصول ساتھ صلون کے ملکے مبتدا ہوا خداوند ماست اسکی خبر مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملۂ اسمیہ ہوا ترکیب مین جو حال معطوف علیہ کا ہوتا ہے وہی معطوف کا ہوتا ہی اور لفظ نیز اور ہم اور یا اور نون نفی بھی حروف عطف کے ہین جیسے آمد زید و عمر و نیز بکر ہم اور جیسے آمد زید یا عمر و اور جیسے نہ زید آمد نہ عمر و اور جیسا در پنجا کسے نیامد نہ زید نہ عمر و

باب سوم معانی حروف مفردہ و مرکبہ و معنی بعض کلمات کے بیان مین

فصل معانی حروف مفردہ مین

الف وہ ہی کہ ہمیشہ ساکن ہے اور اسکے پڑھنے مین آواز کو جنبش نہو اگر متحرک ہو یا اسکے پڑھنے مین

آواز کو پیش ہو تو وہ ہمزہ ہے کہ اصل مین ہمزہ تھا الف ہے سے بدل ہو کے ہمزہ ہو گیا اور ہمزے کو عرف مین الف بھی کہتے ہین اور الف کئی معنی کو واسطے آتا ہی اس جدول سے دریافت کرو

الف	معنی	موقع	مثال
۱	براے ندا	آخر اسما	خدایا پادشاہا بمعنی اے خدا اے پادشاہ
۲	براے دعا	در مضارع ما قبل حرف آخر	کناد و بیاد بواد مخفف ایسکا باد و نفی انکے ساتھ میم کو مکناد و مباد
۳	بمعنی فاعل	آخر صیغہ امر حاضر معروف	دانا بینا شکیبا بمعنی داننده بیننده شکیبنده
۴	بمعنی واو عطف	در دو کلمہ مرادف	تگاپو یعنی تگ و پو تکادو یعنی تگ و دو بمعنی دوڑ دھوپ
״	ایضاً	در دو کلمہ غیر مرادف	رستاخیز بمعنی رست و خیز یعنی جمنا اور اٹھنا
۵	برای کثرت	در آخر صفت	خوشا بمعنی بسیار خوش و بدا بمعنی بسیار بد
۶	زائد	آخر ماضی مطلق	گفتا بمعنی گفت و رفتا بمعنی رفت
״	ایضاً	آخر صیغہ دعا	بادا بمعنی باد و شوادا بمعنی شواد
״	״	آخر اسما	شب روز نخود و منا طالبا پی جیفہ دنیوی تنگ ست یعنی طالب
״	״	اول اسما	اسکندر بکسر اسمند بفتح اشتلم بضم یعنی سکندر و سمند و شتلم اس الف کو حرکت مابعد کی دیتے ہین۔
״	״	اول بعض حروف	ابرا و ابا و ابے بمعنی برا و با و بے کہ بمعنی نفی ست
۷	برای اظہار تمنی	آخر اسما	دردا دریغا و اغوثا و احسرتا
۸	برای پیوستگی	در دو کلمہ مکرر	دوشا دوش لبالب یعنی دوش بدوش پیوستہ و لب بلب

ب

۱	برای الصاق یعنی ساتھ	اول اسما	آشنائی تو چہ درد سرست یعنی آشنائی ساتھ تیرے
۲	بمعنی در	ایضاً	اقسم بپای تو کہ بخشی خطای من یعنی در پاے تو
۳	بمعنی مع	״	بیا کہ دل بعجب لذتی ہم آغوش ست یعنی باعجب لذتی

ب	معنی	موقع	مثال
۴	بمعنی بر	اول اسما	جانم بلب رسید بجانان خبر کنید + یعنی بر لب رسید
۵	بمعنی برای	ایضاً	بطواف کعبه رفتم بحرم رهم ندادند + یعنی برای طواف کعبه
۶	بمعنی از	"	جمال دوست بدیدن نمیشود آخر + یعنی از دیدن نمیشود آخر
۷	بمعنی را	"	داده اند آنچه بما کاشکی از ما گیرند + یعنی آنچه ما را داده اند
۸	بمعنی سبب	"	بجرم دوستیت میکشند و غوغائیست + یعنی بسبب جرم دوستی تو
۹	بمعنی مدد	"	تازه میسازم بناخن باز داغ خویش را + یعنی بمدد ناخن
۱۰	بمعنی موافق	"	نفس در آتش دل بارها گداخت مرا + که اینچنین بمراد دل تو ساخت مرا + یعنی موافق مراد دل تو
۱۱	بمعنی نزدیک	"	یارب تو مرا بیار دمساز رسان + یعنی نزدیک یار دمساز
۱۲	بمعنی وسیله و طفیل	"	عصیان مرا دو نصف کن روز جزا + نصفی بحسن بخش و نصفی بحسین + یعنی بوسیله و طفیل حسن و حسین
۱۳	بمعنی قسم	"	بخدای کریم عز و جل + یعنی قسم میخورم بخدای عز و جل
۱۴	برای ابتدا	"	بنام جهاندار جان آفرین + یعنی ابتدا میکنم بنام جهاندار جان آفرین
۱۵	بمعنی مقابله و عوض	"	پدرم روضهٔ رضوان بدو گندم بفروخت + یعنی بعوض دو دانه گندم
۱۶	برای پیوستگی	درمیان دو کلمه مکرر	و میدهم ساعت بساعت باد افزون جاه تو + یعنی دم بدم و ساعت بساعت
۱۷	بمعنی برابر و مانند	اول اسما	بصورت تو بتی کمتر آفرید خدا + یعنی برابر و مانند صورت تو
۱۸	بمعنی لائق	"	صائب کنون که در دهن نمانده است + یعنی لایق دهان
۱۹	برای تفسیر در	"	بدریا در منافع بیشمار است + یعنی در دریا
۲۰	برای تفسیر بر	"	چون تاختن رستم سگزی به پیسر + یعنی بر پیسر
۲۱	[illegible]	"	گرایای خاطر در آید بسنگ + یعنی زیر سنگ در آید

[illegible]

[illegible]

ب	معنی	موقع	مثال
۲۲	بمعنی رخ	اول اسما	بگردون فتد سرکش تندخو + یعنی برخ گردون + گردن کے بل
۲۳	بمعنی اضافت	〃	ورزرداری بزور محتاج نہ + یعنی محتاج زور نہ + یعنی زور کا محتاج نہیں ہے تو
۲۴	بمعنی طرف	〃	من بقبلہ دارم تو روبدیر داری + یعنی بطرف قبلہ و بطرف دیر
۲۵	زائد	بر اسم	آن قطرہ ام کہ چرخ بدور افگندمرا + یعنی دور افگندمرا -
〃	〃	بر حروف	نخوانم ندانم بجز نام تو + یعنی جز نام تو
〃	〃	بر افعال	بیرداس بے کو مضموم پڑھو جو ما بعد مضموم ہو ورنہ جو مضموم نہو تو مکسور
			ت
۱	برای خطاب حاضر	آخر کلمہ	کبھی مضاف الیہ ہوتی ہے جیسے بابت برد م اور بردیار یعنی بردم بار تو کبھی مفعول واقع ہوتی ہے جیسے وادمت زرا ور زرت دادم یعنی دادم زرترا اگر آخر کلمہ کے ہا ہو الف پر زیادہ کرو جیسے خانہ ات اگر الف یا واو ہو یا تحتانی زیادہ کرو جیسے صفایت اور بویت اور کبھی یای تحتانی نہیں زیادہ کرتے کہتے ہیں ع بوسم پایت بتیز روت ایجان
〃	ایضاً	علاوہ	واد معدولہ اسکے آخر زیادہ کرکے تو بیرنتے ہیں تو فاعل بھی اور مبتدا بھی اور خبر بھی اور مضاف الیہ بھی ہوتا ہے جیسے آمدی تو تو کجائی زید لولی غلام تو -
۲	بمعنی خود	آخر اسم	از بار گہت مراند اے شاہ + یعنی از بارگاہ خود -
۳	زائد	ایضاً	جیسے بالش بالشت

ح	معنی	موقع	مثال
			چ
۱	برای سبب	سر جملہ	این طعام نخوردم چہ بیمزہ بود یعنی کھانا مین نے نہیں کھایا اس سبب سے کہ بیمزہ تھا
۲	برای استفہام	اکثر سر جملہ	چہ گفتی کیا کہا تو نے چہ جستی کیا ہی تو چہ حالست کیا حال ہے
۳	برای تعظیم	سر کلمہ	چہ قیامتست جانان کہ بعاشقان نمودی یعنی کیا بڑی قیامت ہے
۴	برای تحقیر	"	ما چہ باشیم و چہ باشد دل غم پرور ما یعنی ما چہ حقیر باشیم و دل ما چہ حقیر باشد
۵	بمعنی چیز	متصل بلفظ ہر دیدہ شد	زینت خود ساخت دولت ہرچہ را دارد گر فقیر مشعل شاہ از کہن دلق گدایان روشنست یعنی ہر چیز را دارد گرد
۶	بمعنی ہرچہ	سر کلمہ و کلام	چہ باشد میسر بزودی فرصت یعنی ہرچہ میسر باشد

د

علامت مضارع کی اور امر غائب کی اور نہی غائب کی ہے آخر کلمے کے آتی ہے اور ماقبل مفتوح ہوتا ہے فارسی مین دال مہملہ اور ذال معجمہ مین یہ فرق ہے اگر ماقبل اسکے حرف صحیح ساکن ہو تو دال اگر ماقبل اسکے حرف علت ساکن ہو یا حرف صحیح متحرک ہو تو ذال معجمہ ہے۔

ش

ح	معنی	موقع	مثال
۱	ضمیر غائب	آخر کلمہ	کبھی مفعول ہوتا ہے جیسے دادمش انعام و انعامش دادم ماقبل اسکا مفتوح ہوتا ہے مگر کاف بیانی ماقبل اسکے ہو تو مکسور پڑھو جیسے کش اگر ہے واسطے کلمے کے بعد ہو تو بعد ہے ہمزہ مفتوح زیادہ کرو جیسے خانہ اش کاشانہ اش کبھی مضاف الیہ ہوتا ہے جیسے غلامش اگر مضاف وہ کلمہ ہو کہ جسکے آخر الف یا واو ہو تو بعد الف کے یا واو کے یای تحتانی مفتوح زیادہ کریکے شین سے ملاکے

ش	معنی	موقع	مثال
+	+	+	پڑھتے ہیں جیسے خویش بویش صفایش جفایش اور کبھی یای تحتانی مفتوح نہیں لاتے ہیں اور پڑھتے ہیں خوشش بوشش صفاشش جفاشش
۲	بمعنی حاصل مصدر	بعد صیغہ امر حاضر معروف	جیسے کوشش کشش یعنی کوشیدن کشیدن ماقبل شین مصدری کا ہمیشہ مکسور ہوتا ہے۔
۳	زائد	آخر کلمہ	خودش آمد یعنی خود آمد۔

ک

ش	معنی	موقع	مثال
۱	برای علت و سبب	درمیان دو جملہ	بر درت آمدم کہ لطف کنی یعنی بر درت آمدم بہ این سبب کہ لطف کنی
۲	برای بیان	سر جملہ بعد مبین	دل کہ در بر داشتم دادم ترا دل مبین ہست و کاف بیانیہ سر جملہ بیان
"	ایضاً	بر جملہ مقولہ	گفتم کہ گلی بچینم از باغ یعنی گفتم اینکہ گلی بچینم از باغ۔
"	ایضاً	بعد موصول بر جملہ صلہ	ای آنکہ بملک خویش پایندہ توئی آن موصول و کاف صلہ
"	ایضاً	بعد موصول محذوف	ایکہ بردی دلم کجا رفتی یعنی ای آنکہ بردی دلم کجا رفتی۔
۳	برای مفاجات یعنی ناگاہ و یکایک	درمیان دو جملہ	بودیم بخیر کہ سپاہ عدو رسید یعنی ناگاہ و یکایک۔
۴	برای عطف	ایضاً	ای بسا اسپ تیز رو کہ بماند کہ خر لنگ جان بمنزل برد یعنی اسپ بماند و خر جان بمنزل برد۔
۵	برای ربط	بر جملہ معترضہ کہ در جملہ دیگر باشد	دل کہ طومار وفا بود من محزون را پارہ کردند بدانستہ بتان مضمون را طومار وفا بود جملہ معترضہ با کاف بیانیہ۔
۶	برای استفہام بمعنی کدام	ایک جز جملے کا ہوتا ہے	اگر جملہ اسمیہ ہو تو کاف استفہام کا خبر پڑتا ہے جیسے این مرد کیست این مرد مبتدا کاف استفہام کا خبر اور ست علامت جملہ اسمیہ کی اگر جملہ فعلیہ ہو تو فاعل ہوگا جیسے کہ آمد یا مفعول ہوگا جیسے کرا زدی کہ زدی فعل با فاعل کاف استفہام کا

ک	معنی	موقع	مثال
۶	برای استفہام بمعنی کدام	ایک جزو جملے کا ہوتا ہے	مفعول اور لفظ را نشان مفعول کا استفہام کیا ہے پوچھنا ایک بات کا وہ تین طرح ہے ایک استفہام اقراری ہے کہ جس سے اقرار دریافت ہو جیسے بیت دوش در بزم تو آزردہ و ناشاد کہ بود + من بودم ہدفِ ناوکِ بیداد کہ بود + ترجمہ کل رات تیری مجلس میں آزردہ اور ناشاد کون تھا میں تھا نشانہ ظلم کا تو کون تھا اس کلام سے اقرار معلوم ہوا کہ شاعر کہتا ہے تیری مجلس میں آزردہ اور ناشاد اور نشانہ ظلم کا میں تھا دوسرے استفہام انکاری کہ اس سے انکار معلوم ہو جیسے بیت کہ میگوید کہ بر عزم سفر بست + بقتلِ عاشقِ مسکین کمر بست + ترجمہ کون کہتا ہے کہ سفر کے قصد پر کمر باندھی واسطے مار ڈالنے عاشق مسکین کے کمر باندھی اس کلام سے انکار نکلا کہ سفر کے قصد پر کمر نہیں باندھی تیسرے استفہام استخباری وہ ایک بات کا پوچھنا ہے نہ اقرار ہے نہ انکار جیسے شعر لالہ رخا سمن برا سرو روانِ کیستی + سنگدلا ستمگرا آفتِ جانِ کیستی + یعنی پوچھتا ہے شاعر اے لالہ رخ اے سمن بر سرو روان یعنی معشوق کس کا ہے تو اے سنگدل اے ستمگر آفت جان کس کا ہے تو
۷	بمعنی بلکہ	درمیان دو جملہ	اس کاف کے باعث پہلے جملے سے دوسرا جملہ ترقی کرتا ہے جیسے بیت نہ من بران گلِ عارض غزل سرایم و بس کہ عندلیب تو از ہر طرف ہزار انند + ترجمہ فقط میں ہی اس

ک	معنی	موقع	مثال
+	+	+	گل رخسار پر غزلخوان نہین ہون بلکہ بلبل تیرے یعنی عاشق تیرے ہر طرف سے ہزارون ہین دوسرے مصرع کی ترقی ظاہر ہے۔
۸	بمعنی از	بر اسم بجای از	ترک احسانِ خواجہ اولی تر + کاحتمالِ جفای بوابان یعنی از احتمالِ جفای بوابان یعنی دربانان۔
۹	برای تصغیر و زائد نیز	آخر اسم	ماقبل اس کاف کا مفتوح ہوتا ہے جیسے بط اور بطک طفل اور طفلک مرد اور مردک سپر اور سپرک وچون زنو وزلوک۔
۱۰	بمعنی ہر کہ	بر سر کلمہ از کلمات جملہ	دگر کشور آباد بیند بخواب + کہ دارد دل اہل کشور خراب + یعنی ہر کہ دل اہل کشور خراب رکھے اور کشور آباد نہ بیند۔
۱۱	برای تائید مانند کافِ علت	درمیان دو کلام	محبت کی رو دگر استخوانم توتیا گردد + کہ از سائیدن صندل کجا نقصان شمہ بورا + ترجمہ محبت کب جاوے اگرچہ استخوان سرمہ ہو جاوین کسواسطے کہ صندل کے گھسنے سے بو کا نقصان نہین ہوتا اس کاف سے پہلی بات کی تائید ہوئی۔
۱۲	برای تشبیہ بمعنی چنانکہ	"	چنان میخورد زنگی خام را + کہ زنگی خورد مغز بادام را + ترجمہ ایسا کھاتا ہے سکندر کچے زنگی کو + جیسے زنگی کھاوے مغز بادام کو دوسرے مصرع مین تشبیہ ہے پہلے مصرع کی۔
۱۳	زائد	درمیان کلام	مولانا روم فرماید کہ چنین بنماید و گہ ضد این + جز کہ حیرانی نباشد کار دین + یعنے جز حیرانی نباشد کار دین۔
۱۴	برای تردید بمعنی یا	درمیان دو کلمہ	جیسے زید آمد کہ عمرو یعنی زید آمد یا عمرو۔

م	معنی	موقع	مثال
			م
	ضمیر متصل متکلم	آخر کلمہ	ترکیب مین کبھی فاعل ہوتا ہے جیسے کردم کیا مین نے آمدم آیا مین اور کبھی مفعول ہوتا ہی جیسے چہ فرمائیم کیا فرماتا ہی تو مجھکو اور کبھی مضاف الیہ ہوتا ہے یا بعد مضاف کے جیسے غلامم غلام میرا یا قبل مضاف کے جیسے قول سعدی شیرازی تولاے مردان آن پاک بوم + برانگیختم خاطر از شام و روم + برانگیختم کے آخر کا میم مضاف الیہ ہی خاطر کا یعنی خاطرم از شام و روم برانگیخت کبھی میم بعد فعل کے پیوستہ فعل سے اور مضاف اسکا قبل فعل کے ہوتا ہی بیت بتان وفا دشمن بی مروت + ازین زندگی دل برداشتندم + یعنی دلم ازین زندگی برداشتند کبھی اس میم کو حذف بھی کرتے ہین جیسے بیت گفتم کہ گلی بچینم از باغ + گل دیدم و مست شد بوی + یعنی مست شدم بوی
٢	بمعنی خود	آخر کلمہ	بلطفم بخوان یا بران از درم + ندارم بجز آستانت سرم یعنی سر خود
٣	برای نفی	اول صیغہ امر حاضر	جیسے مکن میم آیا مکن ہوا یہ میم ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے
〃	〃	اول صیغہ مضارع دعا	جیسے رساد مرساد باد مباد کناد مکناد
٤	برای تعیین عدد	آخر عدد	جیسے یکم دوم سوم میم ساکن ہوتا ہی اور ما قبل اسکا مضموم
			ن
١	[illegible]	[illegible]	نکرد و نکند [illegible] نون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے

ن	معنی	موقع	مثال
۲	برای نہی	برامر غائب	باید کہ نکند باید کہ نکردہ شود یہ نون بھی ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے
۳	برای استفہام	اول کلمہ	استفہام اقراری بیت غلامی شکستش سر دوست و یا کہ باری نگفتم کہ اینجا میای + یعنی گفتم + استفہام استخباری جیسے کسی سے پوچھو این طعام نخوری یعنی نخوری یا نمیخوری یہ نون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے اگر نون کو علحدہ لکھیں تو چاہیے ہائے مختفی آخر کو زیادہ کریں جیسے نہ اور کبھی ہائے مختفی یای تحتانی سے بدل ہوتی ہے اور فتحہ نون کا کسرہ سے جیسے نی اور کبھی نے کو مکرر بھی لاتے ہیں اس سے کلام سابق کی نفی مراد ہوتی ہے جیسے زید در خانہ نے نے بسفر رفت
۴	برای مصدر	آخر کلمہ بعد تای فوقانی یا دال	جیسے رفتن اور آمدن یہ نون ساکن ہوتا ہے
۵	برای نسبت	آخر اسم	جیسے رمین منسوب بریم اور چوشن منسوب بجوش بعضی بھی کہتے ہیں کہ یہ نون مخفف آن کا ہے کہ واسطے نسبت کے ہے
۶	زائد	آخر کلمہ	جیسے پاداش پاداشن زیبا زیبان شو شون تو چون

بیان واو

واو اصلی وہ کہ جز کلمے کا ہے وہ دو قسم ہے معدولہ اور ملفوظی معدولہ وہ کہ پڑھنے میں نہ آوے جیسے ان کلمون میں ہے خوردہ خوش و خویش و خواجہ و خود اور ملفوظی وہ ہے کہ پڑھنے میں آوے وہ بھی دو قسم ہے معروف واو اور مجہول معروف جیسے نور اور ظہور مجہول جیسے زور اور شور میں وہ واو ملفوظی کہ جز کلمے کا نہو اسکے کئی معنی،

و	معنی	موقع	مثال
			معنی واو
۱	برای عطف	درمیان معطوف و معطوف علیه	جیسے آمد زید و عمرو آیا زید اور عمرو واو عطف کا زید معطوف علیہ اور عمرو معطوف حال معطوف اور معطوف علیہ کا ایک ہوتا ہے۔
۲	برای لزوم	درمیان لازم و ملزوم	بیت اگر دعوتم رد کنی ور قبول + من و دست و دامان آل رسول + دست اور دامان آپسمین لازم اور ملزوم ہین۔
۳	برای استبعاد یعنی دوری	درمیان دو کلمہ کہ باہم بُعد داشتہ باشند	بیت من و انکار شراب این چہ حکایت باشد + ظاہرا این قدرم عقل کفایت باشد + درمیان من و انکار شراب استبعاد ست یعنی دوری و تفاوت بسیار۔
۴	برای تصغیر	آخر کلمہ	جیسے پسر اور پسرو یعنی پسر خرد۔
۵	بمعنی حال	درمیان دو جملہ	زدم زید را و پدرش ایستادہ بود یعنی زدم زید را در حالیکہ پدرش ایستادہ بود۔
۶	زائد	سر کلمہ	جیسے لیک و لیک لیکن و لیکن۔
			بیان ہا

ہا اوپر دو قسم کے ہے ملفوظی اور مختفی ملفوظی وہ جو جز کلمے کا ہو اور پڑھنے مین آوے جیسے گرہ اور زرہ مین اور جمع مین برقرار رہتی ہے جیسے گرہہا اور زرہہا اور کاف تصغیر کے ملنے سے مفتوح ہوتی ہے جیسے گرہک و زرہک اور اضافت مین مکسور ہوتی ہے جیسے گرہِ من زرہِ من مختفی وہ ہے کہ پڑھنے مین نہ آوے جیسے جامہ اور خامہ مین اور جمع مین حذف ہو جاتی ہے جیسے جامہا و خامہا اور کاف تصغیر کا جو آخر کو لاوین تو وہ کاف فارسی سے بدل ہوتی ہے جیسے جامگک و خامگک اگر الف و نون سے جمع کرین یا یای مصدری لگاوین جب بھی کاف فارسی سے بدل ہوگی جیسے پیادگان و بندگان اور آزردگی و افسردگی وہ ہا مختفی کہ جز کلمے کا نہو اسکے کئی معنی ہین

ه	معنی	موقع	مثال
			معنی ہا
١	برای نسبت	آخر اسما	دندانہ منسوب بدندان دستہ منسوب بدست اسیطرح سی یکسالہ منسوب بیکسال یکماہہ منسوب بیکماہ اسیطرح سی یکروزہ ویکشنبہ
٢	بمعنی است	آخر ماضی مطلق	جیسے آمدہ بمعنی آمدہ است رفتہ بمعنی رفتہ است
٣	برای اظہار حرکت	آخر کلمہ	جیسے جامہ خامہ بندہ شگوفہ
٤	زائد	"	ریچال ریچالہ پنیر واچار اچارہ غنجار غنجارہ گلگونہ ۔
			یای تحتانی معروف
١	برای خطاب واحد حاضر	آخر فعل	جیسے کردی کیا تو نے آمدی آیا تو ۔
٢	برای نسبت	آخر اسما	جیسے بہاری یعنی باد منسوب بہار و اسپ عربی و جوز ہندی ۔
٣	برای معنی مصدر	آخر اسم فاعل و اسم مفعول لفظی و معنوی	جیسے بخشندگی و افسردگی یعنی بخشندہ شدن و افسردہ شدن غریب نوازی و زرریزی یعنی نواختن غریب و ریختن زر ۔
٤	برای لیاقت	آخر مصدر فارسی	جیسے کشتنی یعنی قابل کشتن و نواختنی یعنی قابل نواختن
٥	برای فاعلیت	آخر اسم	جیسے گشتی بمعنی گشت کنندہ و کسبی بمعنی کسب کنندہ اگر یای فاعلیت را یای نسبت گویند میتوانند شد گشتی منسوب بگشت و کسبی منسوب بکسب
			یای تحتانی مجہول
١	برای تنکیر یعنی نکرہ کردن	آخر اسم	جیسے آخر کسی کے بمعنی کس غیر معین اور نکرہ غیر معین کو کہتے ہین چنانچہ مقدمے مین اسکا بیان ہو چکا ہے ۔
٢	برای وحدت یعنی یک	"	جیسے بزرگی و عزیزی فرمود یک بزرگ و یک عزیز ۔
٣	برای تعظیم	"	جیسے فلان مردیست یعنی مرد بزرگ ست ۔
٤	برای استمرار	آخر ماضی	جیسے کردی بمعنی کردی ہمیشہ کرتا وہ اسیطرح سے گفتی کہتا وہ ۔

نمبر	معنی	موقع	مثال
۵	برای تعریف بیضے [illegible]	آخر اسم	یہی یای مجہول ہے اسکے بعد کاف حملے کا اور جملہ صلے ہوتا ہے جیسے بیت سعدی حسود یکہ [illegible] نیاید چو گندم چسپید حسود کہ یہنا یا موصول در صلے سے معرفہ ہوگیا اور مراد یکہ داشتم حاصل شد یعنی مراد معین۔

فائدہ آٹھ حرف مخصوص عربی کے ہین فارسی مین نہین آتے وہ یہ ہین ث ح ص ض ط ظ ع ق لفظ شصت اصل مین شست تھا اور لفظ صد سین کو صاد سے بدلا اور چار حرف مخصوص فارسی کے ہین عربی مین نہین آتے وہ یہ ہین پ چ ژ گ اگر لاتے ہین عربی مین تو پ کو ف سے چ کو صاد سے گ کو جیم تازی سے بدل کرکے لاتے ہین۔

فصل در ذکر تبدل حرف مفرد بحروف دیگر

جس حرف کو بدلتے ہین اسکو مبدل منہ کہتے ہین اور جس حرف سے بدلتے ہین اسکو بدل کہتے ہین اس جدول سے مع مثال دریافت کرو جدول یہ ہے

مبدل منہ	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
الف	دال مہملہ	باین بدین	معروف	بآن بدان	معروف
ایضاً	یای تحتانی	اکدش یکدش	دورگہ پیش از قومی و مادرش از قومی باشد	ارمغان یرمغان	تحفہ
بای موحدہ	فا	زبان زفان	معروف	زبانہ زفانہ	شعلہ
ایضاً	واو	خواسپ خواوہ	معروف	آسپ بزرگ آوزرگ	معروف
ایضاً	میم	غژب غژم	دانۂ انگور	+	+
بای فارسی	فا	سپید سفید	معروف	پارسی فارسی	معروف

مبدل منه	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
بای فارسی	بای موحده	پژده بزده	نام شهر	+	+
تای فوقانی	دال	دستاس دسداس	چکی	بُت بد	معروف
ایضاً	طای مهمله	ستبر سطبر	پرکاله	توتیا طوطیا	سرب
ایضاً	تای مثلثه	کیومرت کیومرث	نام پادشاه	تنک ثنک	بُت
تای مثلثه	تای فوقانی	حلیثیث حلیتیت	هینگ	کثیرا کتیرا	نام قسمی از گوند
جیم تازی	زای تازی	رجه رزه	ریسمان محکم از پشت بام	چوجه چوزه	بچهٔ مرغ
〃	زای فارسی	کج کژ	معروف	لجن لژن	[illegible]
〃	شین معجمه	کاج کاش	درخت صنوبر و بمعنی کاشکی	کنگاج کنگاش	مشورت
〃	کاف فارسی	آخشیج آخشیگ	عنصر	+	+
〃	تای فوقانی	تاراج تارات	لوٹ	+	+
جیم فارسی	شین معجمه	لخچه لخشه	شعلهٔ آتش	کاچی کاشی	[illegible]
〃	زای فارسی	پاچنگ پاژنگ	دریچهٔ پاپوش	+	+
〃	صاد مهمله	چین صین	نام ملک	چندل صندل	چوب معروف
خای معجمه	ها	خجیر هجیر	نام پهلوان پسندیده	خاک هاک	معروف
〃	غین معجمه	سیخ سیغ	چیزیست آتش افت	تاخ تاغ	[illegible]
〃	قاف ترکی	چقماخ چقماق	آتش زن	+	+
دال مهمله	تای فوقانی	دُرّاج تراج	تیتر	کدخدا کتخدا	صاحب خانه
ایضاً	ذال معجمه	آدر آذر	آتش	+	+

مبدل منه	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
ذال معجمه	دال مهمله	اُستاذ اُستاد	آخوند	نبیذ نبید	شراب
رای مهمله	لام	روخ لوخ	خمیده پشت نام گیاه	خیار خیال	ککڑی
زای معجمه	جیم فارسی	پزشک پچشک	طبیب و حکیم	+	+
ایضاً	جیم تازی	پوزش پوجش	عذر	آویز آویج	امراز آویختن
ایضاً	غین معجمه	گریز گریغ	امراز گریختن	آمیز آمیغ	امراز آمیختن
ایضاً	سین مهمله	ایاز ایاس	نام غلام محمود	آنکز آنکس	کجک فیلبانان
سین مهمله	ها	آماس آماه	ورم	خروس خروه	مرغا
"	صاد مهمله	شست شصت	نشانه	سد صد	سو
"	جیم فارسی	خروس خروچ	مرغا	+	+
"	جیم تازی	ریواس ریواج	نام میوۂ ترش مزه	+	+
"	شین معجمه	پاپوس پاپوش	جوتا	فرسته فرشته	معروف
شین معجمه	سین مهمله	شار سار	مایۂ برگ	شارک سارک	مینا
"	جیم فارسی	پاشان پاچان	پاشنده	+	+
"	جیم تازی	کاش کاج	بمعنے کاشکے تمنا	+	+
صاد مهمله	سین مهمله	صماخ سماخ	پردۂ گوش	قفص قفس	پنجره
شین معجمه	کاف فارسی	لغام لگام	معروف	[illegible] گلیواژ	چیل
"	قاف ترکی	چناغ چناق	روی کا [illegible]	اياغ اياق	پیالہ
فا	واو	فام وام	رنگ	فرشج فریج	[illegible]

مبدل منه	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
قاف	کاف تازی	تریاق تریاک	نام دوا	ترقیدن ترکیدن	پھٹنا
"	کاف فارسی	خانقاه خانگاه	عبادتخانه	+	+
"	غین معجمه	قالیچه غالیچه	نوعی از فرش معروف	قلندر غلندر	درویش
کاف تازی	خای معجمه	شاماک شاماخ	سینه بند زنان و غلاف معروف	شاماکچه شاماخچه	سینه بند زنان
"	غین معجمه	پرکاله پرغاله	پارهٔ هرچیز	کژگاو غژگاو	سُراگای
کاف فارسی	ایضاً	گلوله غلوله	غُلیله	گلیواژ غلیواژ	چیل
"	جیم	لگام لجام	معروف	گیلان جیلان	نام شهر
"	دال مهمله	اورنگ اورند	تخت	آونگ آوند	الگنی
لام	رای مهمله	زالو زرو	جونک	پرکاله پرکاره	پارهٔ هرچیز
میم	نون	کجیم کجین	پاکھر گھوڑے کی	بام بان	معروف
نون	لام	نیلوفر لیلوفر	[illegible]	چندن چندل	چوب معروف
واو	بای موحده	نوشته بنشته	معروف	:	+
"	بای فارسی	وام پام	رنگ	+	+
"	فا	یاوه یافه	گم شده و بیهوده	+	+
ها	حای حطی	هیز حیز	نامرد	+	+
"	جیم	ماه ماج	معروف	ناگاه ناگاج	یکایک
"	همزهٔ ملینه در اضافت	خانه خانهٔ من	معروف	خامه خامهٔ تو	معروف
"	[illegible]	خامه خامگک	معروف	دیوانه دیوانگان دیوانگی	معروف

مبدل منہ	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
یا	[illegible]	یوسف جوسف	نام پیغمبر	یونس جونس	نام پیغمبر

پوشیدہ نرہے کہ جس جس مقام مین استادون نے ان حرفون کو بدلا ہے انھین مقامون مین بدلنا درست ہے اس قیاس پر ہر ایک جگہہ بدلنا درست نہین

فصل معانی حروف مرکبہ مین کہ اس جدول مین مرقوم ہین

	حروف	معنی	مثال
۱	از	برای ابتدای زمان	از صبح حاضرم یعنی از ابتدای صبح
۲	″	برای ابتدای مکان	از خانہ تا بازار رفتم یعنی ابتدای رفتنم از خانہ است و انتہا تا بازار
۳	″	بمعنی بعض و حکم اسم	گرفتم از دراہم یعنی گرفتم بعض از دراہم یعنی بعض مضاف الیہ دونون ملکے مفعول ہین گرفتم کے
۴	″	زائد	از برای خدا از بہر من چنین یعنی برای خدا و بہر من چنین تو
۱	در	برای ظرفیت	مال در کیسہ دارم و نظر
+	+	+	در کتاب بال نظر ... نظر و ... اند
۲	″	زائد بر افعال	درافگند درساز
۳	″	زائد بعد اسمیکہ بروی پای موصوف باشد	بدریا درمنافع ... بدریا
۱	بر	بمعنی بالا	بربام رفتم و بر تو دو ... دارم
۲	″	زائد بر افعال	برانگیخت برافگن
۳	″	زائد بعد اسمیکہ بروی پای موصوف باشد	بپسر بر یعنی بہ پسر
۱	را	نشان مفعول	زدم زید را از ید مفعول را نشان مفعول

	حروف	معنی	مثال
۲	را	نشان مضاف الیه	زید را غلام یعنی غلام زید زید مضاف الیه را نشان مضاف الیه
۳	〃	بمعنی برای	خدا را بر من ببخشای یعنی برای خدا و چرا یعنی برای چه
۴	〃	گاهی بمعنی از	قضا را یعنی از قضا
۱	با	برای معیت یعنی همراهی	آمدم با زید یعنی همراه زید
۱	تا	برای ابتدا	تا عشق آمد عقل رفت یعنی از ابتدای آمد عشق
۲	〃	برای انتها	از صبح تا شام یعنی انتها تا شام
۳	〃	بمعنی مادام جبتک	تا جهان باشد تو باشی
۴	〃	بمعنی سبب [illegible]	بیا تا [illegible] گفتم
۵	〃	بمعنی زنهار هرگز	زنهار صاحب غرض تا سخن نشنوی یعنی زنهار نشنوی

	حروف	معنی	مثال
۱	چون	برای شرط	چون پیر شدی حافظ از میکده بیرون شو
۲	〃	برای استفهام	ندانم شب پاسبان چون گذشت
۳	〃	برای تشبیه	رویت چون ماه
۱	چو	برای شرط	چو باز آمدی ماجرا در نوشت
۲	〃	برای تشبیه	چو گلبن بخندد و چو بلبل بگوی
۱	بی	برای نفی اسمیکه صفت نباشد	بی عقل و بی خرد [illegible]
۱	نا	نفی صفت کنند	نا عاقل نا خردمند
۱	نه و نی	برای نفی	[illegible]
۱	هرگز	برای تاکید	هرگز مباد
۱	اگر و گر، اگرچه	برای شرط	[illegible] نیست
۱	[illegible]	برای [illegible]	[illegible] یاران آمدند [illegible]
۲	〃	بمعنی شاید	بیهوده میگوئی مگر دیوانه

	حروف	معنی	مثال
ا	ای	برائے ندا	ایدوست اگر جان طلبی جان بتو بخشم
ا	مے و همی	برای ماضی استمرار بر مضارع برای حال	میکرد همیکرد میکند همیکند
ا	هم و نیز	برای عطف	زید آمد هم بکر خالد نیز
ا	کاش کاشکی کاج	برای تمنا	کاش بیائی کاشکی عدو بمیرد
ا	آیا	برای استفهام	آیا کسی هست که جوانمردی کند
ا	یا	برای تردید پدر و پسر	زید آمد یا عمرو زید

	حروف	معنی	مثال
+	+	دوام کریکی ازان مستحق بود	نشسته است یا رفت
ا	لیکن ولیکن لیک ولیک	برای استدراک یعنے واسطے دور کرنے اُس وہم کے کہ سُننے والے کو پچھلی بات سے پیدا ہوا	جیسے زید نشسته است لیکن عمرو رفت زید اور عمرو کا نشست مین اتفاق ہوتا تھا زید نشسته است کے کہنے سے سننے والے کو وہم ہوا کہ عمرو بھی بیٹھا ہوگا اس وہم کے دور کرنیکو کہا لیکن عمرو رفت

پوشیدہ نہ رہے کہ جب اسم پر بعض حرف ان حرفون مین سے آتا ہے اگر وہ اسم مفرد ہے یعنی اور کسی اسم سے لگاؤ نہین رکھتا تو اُس اسم کے آخر اور اگر وہ لگاؤ رکھتا ہے جس جگہ لگاؤ تمام ہو اُس جگہ ہندی ترجمے مین ایک کلمہ ہندی کا واسطے اُس حرف کے مخصوص ہے چنانچہ اس جدول مین پہلے ہر سطر کے وہ حرف اور اسکے بعد سُرخی ہے وہ کلمہ ہندی کا کہ واسطے اُس حرف کے مقرر ہے بعد اُسکے مثال اسم مفرد کی اور کسی اسم سے لگاؤ نہ رکھتا ہو اور بعد اسکے مثال اسم مرکب کی کہ کسی اور اسم سے لگاؤ رکھتا ہو اور اُن مثالون کا ترجمہ سُرخی سے ہر ایک مثال کے نیچے لکھا ہے تبدی دریافت کرے کہ کام کی بات ہے

حرف	معنی	مثال اسم مفرد	مثال اسم مرکب بہ یک اضافت	مثال اسم مرکب بدو اضافت
از	سے	از خانہ گھر سے	از خانۂ زید گھر زید کے سے	از خانۂ برادرِ زید گھر بھائی زید کے سے
برای واسطے	کے	برای خدا واسطے خدا کے	برای بندگانِ خدا واسطے بندون خدا کے	برای خاطرِ بندگانِ خدا واسطے خاطر بندون خدا کے
ب ساتھ واسطے	کے	بخدا واسطے خدا کے	بہ بندگانِ خدا واسطے بندون خدا کے	بخاطرِ بندگانِ خدا واسطے خاطر بندون خدا کے
چو چون مانند	کے	چون ماہ مانند چاند کے	چون نورِ ماہ مانند نور چاند کے	چون نورِ ماہِ آسمان مانند نور چاند آسمان کے
جز سوا	کے	جز زید سوا زید کے	جز غلام زید سوا غلام زید کے	جز برادرِ غلامِ زید سوا بھائی غلام زید کے
در بیچ	مین کے	در خانہ گھر مین بیچ گھر کے	در خانۂ دوست دوست کے گھر مین بیچ گھر دوست کے	در خانۂ برادرِ دوست دوست کے بھائی کے گھر مین بیچ گھر بھائی دوست کے
بر اوپر	پر کے	بر تخت تخت پر اوپر تخت کے	بر تختِ شاہ بادشاہ کے تخت پر اوپر تخت بادشاہ کے	بر تختِ شاہِ ہند ہند کے بادشاہ کی تخت پر اوپر تخت بادشاہ ہند کے
با ساتھ	کے	با زید ساتھ زید کے	با برادرِ زید ساتھ بھائی زید کے	با غلامِ برادرِ زید ساتھ غلام بھائی زید کے

[illegible]

مثال اسم مرکب بدو اضافت	مثال اسم مرکب بیک اضافت	مثال اسم مفرد	معنی	حرف
بے یادِ پروردگارِ عالم بغیر یاد پروردگار عالم کے	بے یادِ پروردگار بغیر یاد پروردگار کے	بے اختیار بغیر اختیار کے	کے	بے بغیر

فصل معانی بعض کلمات کے بیان میں

گفت و گوید و گو	یعنی	بگفت و بگوید و بگو	ب	حروف زائد کہ از زیادتی آنہا در معنی فرق نیاید
منت خدارا	یعنی	منت مر خدارا	مر	
ساخت	یعنی	در ساخت	در	
جهید	یعنی	بر جهید	بر	
رفت	یعنی	فرا رفت	فرا	
خواند	یعنی	فرو خواند	فرو	
گذارند	یعنی	وا گذارند	وا	
من چه کسم	یعنی	من خود چه کسم	خود	
رفتی	یعنی	همی رفتی	همی	
گفت و دید	یعنی	گفتار و دیدار	ار	
نخست و کم	یعنی	نخستین و کمترین	ین	
رخ خوب تر از غبار خط چه زیان	یعنی	رخان خوب تر از غبار خط چه زیان	ان	
خداوند دست و خداوند آرزو	یعنی	دستمند و آرزومند	مند	حروف معانی [illegible]
خداوند ستم و خداوند گناه	یعنی	ستمگار و گنهگار	گار	

[illegible] حسن کلام کو [illegible]

	ور	تاجور و هنرور و رنجور و مزدور	یعنی	خداوند تاج و خداوند هنر و خداوند رنج و خداوند مزد
[illegible]	گر	شیشه گر و کاسه گر	یعنی	سازنده شیشه و سازنده کاسه
	ان	خندان و گریان	یعنی	خنده کننده و گریه کننده
	ار	خریدار و فروختار	یعنی	خرید کننده و فروخت کننده
کلمه بسیاری	لاخ	سنگلاخ دیولاخ رودلاخ	یعنی	بسیار سنگ بسیار دیو بسیار رود
[illegible]	وش	حوروش بدال مهمله و بشین مهمله	یعنی	مانند حور
	دیس	حوردیس بدال مهمله و یای مجهول	یعنی	مانند حور
	وان	پهلوان	یعنی	مانند پل یعنی پشته کهیت کی
	ون	پیلون اشترون	یعنی	مانند پیل مانند اشتر
	وند	پولاوند و خداوند	یعنی	مانند پولاد و مانند خدا
	اوند	خویشاوند	یعنی	مانند خویشان
	فش	شیرفش شاه‌فش	یعنی	مانند شیر مانند شاه
	وش	ماه‌وش	یعنی	مانند ماه
	آسا	شیرآسا مردآسا رستم‌آسا	یعنی	مانند شیر مانند مرد مانند رستم
	وار	بزرگوار بنده‌وار	یعنی	مانند بزرگ مانند بنده
	سان	شیرسان فرشته‌سان	یعنی	مانند شیر مانند فرشته
	سار	خاکسار سبکسار	یعنی	مانند خاک مانند سبک
[illegible]	سار	شاخسار سنگسار	یعنی	بسیار شاخ بسیار سنگ جای سنگ

حرفهای فزونی و بسیاری	باره	دریابار رودبار	یعنی	بسیار دریا و بسیار رود
	زار	گلزار لاله‌زار	یعنی	بسیار گل و جای گل و بسیار لاله و جای لاله
	ستان	گلستان و بستان مخفف ادبستان	یعنی	بسیار گل و جای گل و جای ادب یعنی مکتب
حرفهای معنی لیاقت	وار	شاهوار گوشوار	یعنی	لائق شاه و لائق گوش
	انه	شاهانه مردانه	یعنی	لائق شاه و لائق مرد
	گان	شایگان[له] رایگان	یعنی	لائق شاه و لائق انداختن براه
حرفهای معنی نگهبانی	بان	دربان فیلبان	یعنی	نگهبان در نگهبان فیل
	دار	پرده‌دار رازدار	یعنی	نگهبان پرده نگهبان راز
	وان	پهلوان بندیوان	یعنی	نگهبان پهل نگهبان بندی
حرفهای معنی پیوستگی	ناک	غمناک دردناک	یعنی	پیوسته بغم پیوسته بدرد
	گین	اندوهگین خشمگین	یعنی	پیوسته باندوه پیوسته بخشم
حرفهای تصغیر	ک عربی	مردک اسپک	یعنی	مرد خرد اسپ خرد
	چه	باغچه طاقچه	یعنی	باغ خرد طاق خرد
	واو	پسرو	یعنی	پسر خرد
حرفهای نسبت	یای معروف	کابلی قریشی هندی	یعنی	منسوب بکابل منسوب بقریش منسوب بهند
	ین	زرین سیمین نگارین	یعنی	منسوب بزر منسوب بسیم منسوب به نگار
	ه	یکساله یکماهه یکروزه	یعنی	منسوب بیکسال منسوب بیکماه منسوب بیک روز
	اک	خاک مغاک تپاک	یعنی	منسوب بخ یعنی بت منسوب بمغ یعنی عمق منسوب به تپ

له در اصل شایگان را شاهگان [illegible]

کلمات معنی نسبت	ان	ایران توران	یعنی	منسوب بایر و منسوب بتور پسران فریدون
	انه	سالانه ماهانه روزانه	یعنی	منسوب بسال منسوب بماه منسوب بروز
	ن	زرین جوشن	یعنی	منسوب بزر منسوب بجوش بمعنی حلقه
	ویه	راهویه سیبویه	یعنی	منسوب براه منسوب بسیب که رخساره اش چون سیب بود
کلمات معنی رنگ	وام	سبزوام زردوام	یعنی	سبزرنگ زردرنگ
	فام	سرخ فام سفیدفام	یعنی	سرخ رنگ سفیدرنگ
	بام	سبزبام سرخ بام	یعنی	سبزرنگ سرخ رنگ
	گونه	زردگونه گلگونه	یعنی	زردرنگ سرخ رنگ
	گون	گلگون سیمگون	یعنی	رنگ گل رنگ سیم
	جرده	سیاه جرده مخفف لفظ سیاه	یعنی	سیاه رنگ
	جرته	سیاه جرته مخفف لفظ سیاه	یعنی	سیاه رنگ
کلمات مصدری	یای معروف	بخشندگی شرمندگی کام بخشی	یعنی	بخشیدن شرمنده شدن کام بخشیدن هاے آخر بخشنده و شرمنده بکاف فارسی بدل شده
	ار	گفتار رفتار	یعنی	گفتن رفتن
	ش	آمرزش بخشش	یعنی	آمرزیدن بخشیدن
کلمات ظرفیه ظروف	دان	قلمدان نمکدان	یعنی	جاے قلم داشتن جاے نمک داشتن
	وند	آوند در اصل آبوند	یعنی	جاے آب داشتن
کلمات تاکید	خوب	خوب دویدم	یعنی	بہت دوڑا میں

[illegible]	نیک	نیک نگریستم	یعنی	غور کرکے دیکھا مین نے
	بسیار	بسیار جستم	یعنی	بہت ڈھونڈھا مین نے
	ہمہ	ہمہ یاران رفتند	یعنی	سب یار گئے
	جملہ	جملہ سپاہ فراہم آمد	یعنی	سب سپاہ جمع آئی
	بسا و بسے	بسا متکبران و بسے مغروران دیدم کہ آخر خاک شدند	یعنی	بہت تکبر والے اور بہت غرور والے دیکھے مین نے کہ آخر خاک ہوئے
[illegible]	آرے	آری ہمچنان ست	یعنی	ہان ایسا ہی ہے
	بلے	بلی ہمچنین شنیدہ ام	یعنی	ہان ایسا ہی سنا ہے مین نے
	لبیک	لبیک چہ میفرماید	یعنی	حاضر ہون مین کیا فرماتے ہو

خاتمہ چند فوائد و قواعد ضروری کے بیان مین

فائدہ بیان امالہ کا کہ کیا ہے الف کی جگہ یاے مجہول پڑھنا جیسے حساب اور حسیب رکاب اور رکیب عماد اور عمید جیسے با تا ثا بے تے ثے علی ہذا القیاس فائدہ جس کلمے کے اوپر الف ہو اس کلمے پر باے موحدہ زائد یا نون نفی یا میم نفی آوے وہ الف یاے تحتانی سے بدل جاتی ہے جیسے افگند بیفگند نیفگند افگن بیفگن میفگن کبھی اس یاے تحتانی کو حذف بھی کرتے ہین جیسے بفگن مفگن فائدہ دو کلمے جو آپس مین ترکیب پاوین پہلے کلمے کے آخر کا حرف اور دوسرے کلمے کا پہلا حرف ایک جنس سے ہو پہلے کلمے کے آخر کے حرف کو حذف کرتے ہین ہم من کو ہمن اور سپید دیو کو سپیدیو اور گرد دہن کو گردہن کہتے ہین یا کبھی پہلے حرف کو دوسرے

حرف میں ادغام کرتے ہیں جیسے شپّر کہ اصل میں شب پر تھا فائدہ حرف مشدّد
فارسی میں اصلاً نہیں یا لفظ فخ اور خرم شاذ و نادر ہیں فائدہ وہ تاے فوقانی
کہ عربی میں ہے کی صورت گرد لکھتے ہیں بموجب رسم خط فارسی کے دراز
لکھنا چاہیے جیسے نعمت رحمت سخاوت شجاعت اور جہاں کہیں التباس جمع کا
ہو گرد لکھتے ہیں جیسے صلوٰۃ اور زکوٰۃ میں فائدہ عربی میں لفظ انشاء اللہ تعالیٰ کا
اِنْ جدا اور شاء جدا لکھتے ہیں فارسی میں ملا کے لکھنا چاہیے فارسی والے
انشاء اللہ کو ایک کلمہ جانتے ہیں فائدہ نون اور باے موحدہ جو کسی کلمے میں
باہم متصل ہوں اُن دونوں کو میم مشدد سے یا میم مخفف سے بدلنا درست ہے
جیسے خُنب اور خُم اور تُنبل اور تُمل اور شُنب اور شُم فائدہ لفظ او اور لفظ وی
واسطے انسان کے مقرر ہے جب ان لفظوں پر لفظ بر یا لفظ در آوے تو واسطے
غیر انسان کے بھی راجع کرنا اِنکا درست ہے اور یہ نظم میں بیشتر ہے فائدہ باے
موحدہ زائد اور نون اگر کسی کلمے میں جمع ہوں باے موحدہ کو نون کے اوپر مقدم
کرنا چاہیے کیونکہ حرف زائد درمیان میں لانا خوب نہیں جیسے بنشگافد او بنجاید فائدہ
جیسے عربی میں دو کلمے باہم آتے ہیں علحدہ ہوں تو بے معنی ہیں جیسے حسن بسن بمعنے
حیران اسی طرح فارسی میں بھی ہیں جیسے تار و مار جیسا کہ تال و مال کہتے ہیں بمعنے
پریشان لیکن عربی میں بغیر عطف کے پڑھتے ہیں اور فارسی میں ساتھ واو عطف
کے فائدہ نون جو حرف مدہ کے بعد واقع ہو غنہ پڑھنا چاہیے فارسی میں اس
نون کا ظاہر پڑھنا درست نہیں مگر جبکہ اسپر کسرۂ اضافی یا توصیفی آوے حرف
مدہ الف ہے اور وہ واو کہ جسکا ماقبل مضموم ہو اور وہ یاے تحتانی کہ جسکا ماقبل
مکسور ہو جیسے جان اور جنون اور دین میں مثال اضافت کی جانِ من جنونِ تو
دینِ حق فائدہ صیغہ ماضی اور صیغہ امر بمعنی مصدر بھی آتے ہیں مصرع

گفتِ عالم بگوشِ جان بشنو ÷ یعنی گفتن عالم اور جیسے مصرع سوزِ دل پروانہ مگس را
ندہند ÷ یعنی سوختنِ دل پروانہ گفت صیغۂ ماضی ہے بمعنی مصدر اور سوز امر ہے
بمعنی مصدر فائدہ صیغۂ امر کا جو کسی اسم سے مرکب ہوکے بعد اُس اسم کے
واقع ہو تو وہ امر اکثر معنی اسم فاعل کے پیدا کرتا ہے اور ترکیب میں مضاف
ہوتا ہے اُس اسم کا اور وہ اسم اُسکا مضاف الیہ ہوتا ہے جیسے غریب پرور اور
بندہ نواز پرور اور نواز صیغے امر کے ہیں بمعنے اسم فاعل یعنے پرورندۂ غریب و نوازندۂ
بندہ اور کبھی وہ امر معنی اسم مفعول کے پیدا کرتا ہے جیسے دست پرور یعنی پروردۂ
دست اور جیسے خدا بخش یعنی بخشیدۂ خدا ہندوستان زاد یعنی زادۂ ہندوستان
فائدہ کبھی ماضی کسی اسم سے مرکب ہوکے معنی اسم مفعول کے بخشتا ہے جیسے خانہ زاد یعنی
زادۂ خانہ اور جیسے دل نہاد یعنی نہادۂ دل فائدہ حروف قریب المخرج جو جمع ہوں پہلے
حرف کو دوسرے حرف سے بدل کے دونوں کو آپس میں ادغام کرتے ہیں جیسے بدتر
بتر بتشدید تائے فوقانی کبھی پہلے حرف کو حذف کرتے ہیں جیسے بتر بغیر تشدید تائے
فوقانی اور جیسے زوتر کہ اصل میں زودتر تھا اور جیسے آوند کہ اصل میں آب وند تھا اور
جیسے فروتر کہ اصل میں فرودتر تھا اور یگان اصل میں یک گان تھا مانند دوگان
سگان کہ یک کے آخر سے کاف تازی حذف کیا فائدہ عربی میں جو بعض کلمات
کے آخر الف ممدودہ ہے یعنی وہ الف جسکے بعد ہمزہ ہے جیسے علما، فضلا، فارسی میں ہمزہ
نہ لکھنا چاہیے لیکن اضافت میں ہمزہ کی جگہ یائے تحتانی لکھیں جیسے علمائے مصر
فضلائے دہر فائدہ لفظ کس انسان کے واسطے مقرر ہے اور واسطے غیر انسان کے
لفظ چیز اور چہ جیسے بیت سعدی مرحوم کی بیت نباید بستن اندر چیز و کس دل ÷
کہ دل برداشتن کاریست مشکل ÷ فائدہ جس کلمے کے آخر الف یا ہا یا یائے تحتانی
ہو اور یائے تحتانی نسبت کی اُسکے آخر لگادیں تو اُس الف کو اور ہا

اور یاے تحتانی کو واوسے بدلین جیسے مصطفے مصطفوی انبالہ انبالوی دہلی دہلوی فائدہ بعض کلمات مین واسطے تخفیف کے اختصار کرتے ہین جیسے نوز مختصر ہنوز کا اور کوز مختصر گوزن کا اور بغداد مختصر باغ داد کا کہ نوشیروان نے وہان واسطے محکمہ داد کے ایک باغ بنایا تھا آٹھوین روز وہان بیٹھکر داد دیا کرتا تھا فائدہ بعض مصدر لازم اور متعدی دونون ہین جیسے سوختن جلنا جلانا افروختن روشن ہونا روشن کرنا آموختن سیکھنا سکھانا پختن پکنا پکانا شکستن ٹوٹنا توڑنا فائدہ جس کلمے کے سر پر ہمزہ ہو یعنی الف متحرک ہو وہ الف درمیان کلام مین ساقط بھی ہوتا ہے یعنے پڑھنے مین نہین آتا اور اُسکے ماقبل کو حرکت دیتے ہین مگر اکثر وہ لکھنے مین آتا ہے اور بعضے الفاظ مین لکھنے مین بھی نہین آتا جیسے مصرع اوست اقرب من از دو دورم حیف + اوسکے الف کی حرکت ماقبل کو دی پڑھنے سے ساقط کیا اور لکھنے مین رکھا اور اوسکے الف کا ضمہ ازکی زے کو دیا اور اُس الف کو پڑھنے اور لکھنے دونون سے ساقط کیا از اوسے از و پڑھا گیا فائدہ بعض کلمات کہ آخر اُن کے الف ہے بعد الف کے یاے تحتانی کا لکھنا پڑھنا بھی درست ہے جیسے خدا خداے پارسا پارساے بکشا بکشاے بفزا بفزاے بخشا بخشاے

التماس اس مؤلف گنہگار کی یہ ہے

کہ ہر ایک زبان کی صرف و نحو کے قواعد بیشمار ہین سب کا بیان کرنا اشکال ہے اور لکھنے اور پڑھنے والے کو ملال چند قاعدے ضروری اس مختصر مین درج کیے جو انکو ضبط کریگا باقی قاعدے اور کتابون مین سے آپ نکال لیگا اسواسطے زیادہ طول نہین دیا اس نظم پر تمام کیا

نظم

ہزار شکر ہوا مصدر فیوض تمام | خدا کرے کہ یہ ہو مصدر فیوض انام

یہ مین نے جمع کیا ہے کہ پائدار رہے
جہان مین مین رہون مجسے یادگار رہے
جو فارسی مین ضروری تھا سو بیان کیا
ملال طبع نہ ہو اس سے لیے طول دیا
مجھے کہ ہمت بزرگون سے کہے اسپے خلاح
جہان کہین کہ خطا ہو آسے کرین اصلاح
و گر نہ عیب دعا مین مری ہمت فاس
کرین بقا ... ممتاز مجکو با اخلاص

[illegible]

[illegible]

خاتمہ

[illegible]

الحمد للہ رب العالمین والصلوٰۃ والسلام علی سید المرسلین محمد وآلہ واصحابہ اجمعین اما بعد
یہ رسالہ فیض مقال تالیف فاضل عالم ... [illegible]
قواعد ضروریہ صرف و نحو فارسی پر مشتمل ہے فوائد عجیبہ کو شامل ... تمام اور ... ماہ
صفر المظفر سنہ ۱۳۱۲ ہجری کو مطبع احمدی واقع محلہ ... باہتمام جناب حاجی شیخ
محمد یعقوب صاحب سلمہ اللہ الوہاب مین اہتمام عاجز محمد مجید الصمد
نبیرۂ جناب حاجی محمد مصطفےٰ خان صاحب مبرور و مغفور کے
بار پنجم حلیۂ طبع سے متحلّی اور پیرایۂ تصحیح سے
متجلّی ہو کر فیض بخش ہر منتہی و مبتدی ہوا
کمترین بندہ ... مرزا ...
... لکھنؤ
فقط